

SHARP

- △ Owner's Manual
- ◎ Bedienungsanleitung
- ▲ Mode d'emploi
- ◆ Bruksanvisning
- ▣ Manuale d'Istruzioni

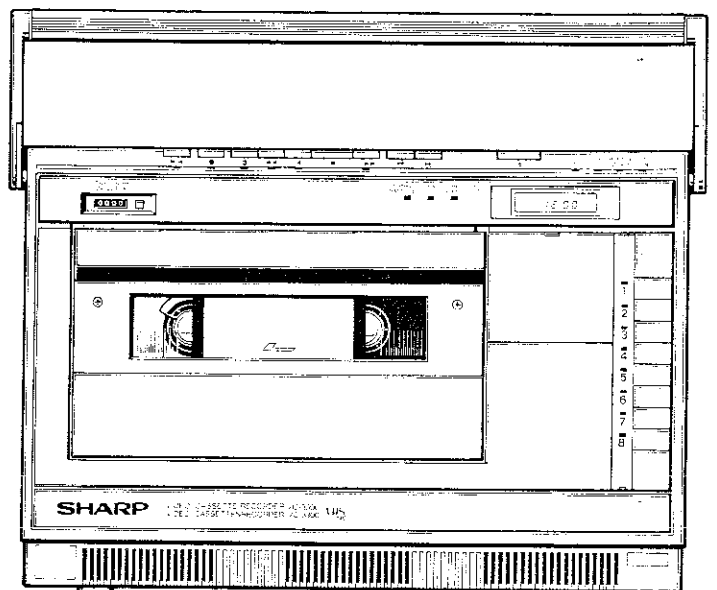
VHS
PAL

- △ Colour Video Cassette Recorder
- ◎ Farb-Videocassettenrekorder
- ▲ Magnétoscope couleur à cassette
- ◆ Färgvideobandspelare
- ▣ Videoregistratore a cassette a colori

model
Modell
Modèle
modell
Modello

VC-3300


G/S/N



△ Read this manual carefully before operation.

■ Caution

Do not attempt to open the cabinet. There are no parts you can service inside. For any service, consult qualified servicing personnel. Audio-visual material may consist of copyrighted works which must not be recorded without the authority of the owner of the copyright. Please refer to relevant laws in your country.

With this video cassette recorder, only use cassettes marked 

■ Warning

To avoid fire or electric shocks, do not expose this unit to rain or moisture.

■ Power Supply System

This unit operates on three types of power supply: AC adaptor (220V, 50Hz) rechargeable battery, and car battery using optional car battery cord.

Select the suitable power supply according to your purpose.

The AC adaptor is factory-built into the main unit.

■ Power Switch:

The main switch is located on the AC adaptor which may be inserted into the power supply box of the main unit.

Setting this switch to OFF completely disconnects the power supply from the unit, including the timer clock.

To prepare the VTR for operation, set this main switch to ON and press the operate On Button located on the top panel of the VTR to turn it ON.

■ Precautions

1. Slots and openings in the cabinet and at the side or bottom are provided for ventilation. To ensure reliable operation and to protect the unit from overheating, these openings must not be blocked or covered. Avoid enclosed spaces such as bookcases unless proper ventilation is provided.
2. Keep the unit away from radiators or other heat sources.
3. Do not place objects of any kind into this unit through the cabinet slots as they could touch current-carrying parts or short-circuit parts, resulting in a fire or electric shock.
4. Never spill liquid of any kind on this unit. If liquid is spilled into the unit, consult qualified service personnel.
5. Avoid using this unit near strong magnetic fields.

■ FEATURES

1. Four-Hour Recording and Playback Capability with E-240 Tape.
2. Soft Eject Air-Dampened Vertical Front Cassette Loading System.
3. Microprocessor Controlled Power-Assist Drive Mechanism with Direct Access Soft Push Operation of VTR Primary Functions.
4. High Speed "VIDEO SEARCH" System.
(About Ten Times Normal Speed in Forward and Reverse Direction)
5. 8-Preset VHF/UHF Electronic Tuner with AFT.
6. 7-Day, 1-Event Programmable or 1-Programme Daily Function Timer with 24 Hour Indication "LCD" Display Clock.
7. Convenient Assembly Editing System.
8. Record Mode Lock Function to Prevent Recording Misses.
9. Built-in Power Save Function.
10. Still Function.
11. Mechanical 4-Digit Tape Counter.

MOISTURE CONDENSATION

Avoid using this VTR immediately after moving it from a cold place to a warm place or soon after heating a cold place or under conditions of high humidity. The water vapour in warm air will condense on the still cold video head drum and tape guides and may cause damage to tape and recorder.

In DC operation (rechargeable battery/car battery), TV broadcast programme recording is impossible since no power is supplied to the tuner.

This apparatus complies with requirements of BS 800 and EEC directive 76/889/EEC.

12. DEW Warning Indicator with DEW Prevention Heater.
(Built-in Prevention Heater Operates from AC Power Source Only)
13. Built-in "Test" Signal Generator for RF Converter Output Channel Adjustment.
14. Wired Pause/Still and Video Search Remote Control Connection Jack. (Remote control unit: option)
15. 10-Pin Type CAMERA Connector for Easy and Direct Connection with Video Camera.
16. Built-in RF Converter (RF Output Channel: UHF Channel 30-39)
17. Automatic TV/Video Output Signal Selector.
(Video Signal Preference)
18. Tuner/CAMERA/AUX input Signal Selector.
19. Automatic Rewind System.
20. Compact Body for Easy Carrying Indoors or Outdoors.
(W) 360mm × (H) 262mm × (D) 130mm

■ Table of Contents

● Operating controls and functions	6-14	● Tape counter	34
● Power supply	15-21	● Watching one channel while recording another channel	35-36
● Connection diagram	22	● Timer-recording	37-41
● TV receiver adjustment	23-24	● Recall memory	42
● Built-in tuner presetting	25-26	● Programme clearing	42
● Clock setting	27-28	● Audio dubbing	43-44
● Dew warning indicator	28	● Recording from a video camera	45-50
● Auto rewind mechanism	28	Built-in ten pin type connection terminal for camera	45
● Video cassettes	29	How to record from a studio video camera	46
● Loading and unloading of video cassettes	29-30	How to record from a video camera	47-50
● Recording TV programmes	31-32	● How to attach the shoulder belt	51
● Playback (How to do a video search; How to observe still pictures)	33	● Checks before requesting service	52
● Tracking control	34	● Specifications	52

© Vor dem Betrieb diese Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durchlesen.

■ Vorsicht

Das Gehäuse nicht selbst öffnen. Das Gerät enthält keine Teile, die man selbst instandhalten kann. Alle Wartungsarbeiten überläßt man einem anerkannten Kundendienst.

Audio-visuelles Material kann Urheberrechten unterliegen, und darf deshalb nicht ohne die Genehmigung des Eigentümers dieser Urheberrechte aufgenommen werden. Bitte die entsprechenden nationalen Gesetze beachten!

Für dieses Gerät nur **VHS**-Cassetten verwenden.

■ Achtung

Um Feuer bzw. elektrischen Schlag zu vermeiden, dieses Gerät weder Nässe noch Feuchtigkeit aussetzen.

■ Stromversorgung

Dieses Gerät kann mit drei verschiedenen Arten von Stromversorgung betrieben werden: Netzstromadapter (220V, 50 Hz), aufladbare Batterie und Autobatterie mit dem wahlweise erhältlichen Autobatterie-Anschlußkabel. Je nach Bedarf wählt man die am besten geeignete Stromquelle. Der Netzstromadapter ist ab Werk ins Gerät eingesetzt.

■ Netzschalter:

Der Netz-Hauptschalter befindet sich am Netzstromadapter, den man in das Stromversorgungsfach des Gerätes einsetzen kann. Indem man diesen Schalter auf OFF stellt, wird die gesamte Stromversorgung des Gerätes einschließlich des Timers und der Uhr abgeschaltet. Um den Videorecorder zum Betrieb vorzubereiten, stellt man diesen Netz-Hauptschalter auf ON und drückt die Betrieb-EIN-Taste an der Frontseite, wodurch das Gerät eingeschaltet wird.

■ Vorsichtsmaßnahmen

1. Schlitz- und Öffnungen des Gehäuses an den Seiten und am Boden dienen zur Belüftung. Um den zuverlässigen Betrieb sicherzustellen und das Gerät vor Überhitzung zu bewahren, dürfen diese Öffnungen weder blockiert noch bedeckt werden. Abgeschlossene Flächen wie z.B. Bücherregale vermeiden, falls nicht für angemessene Luftzirkulation gesorgt ist.
2. Das Gerät nicht in der Nähe von Heizgeräten oder anderen Hitzequellen aufstellen.
3. Das Einführen von Gegenständen in das Gerät durch die Gehäuseschlitze auf jeden Fall unterlassen, es könnten hierbei stromführende bzw. kurzschließende Teile berührt werden, was zu Feuer oder elektrischem Schlag führen kann.
4. Das Verschütten von Flüssigkeit auf dem Gerät unbedingt vermeiden. Falls Flüssigkeit in das Gerät eingedrungen ist, zieht man einen anerkannten Kundendienst zu Rate.
5. Das Gerät nicht in der Nähe starker magnetischer Felder betreiben.

■ AUSSTATTUNGSMERKMALE

1. Vier Stunden Aufnahme- und Wiedergabe mit einer E-240 Cassette.
Drei Stunden Aufnahme- und Wiedergabe mit einer E-180 Cassette.
2. Luftgedämpftes Vertikal-Frontladesystem für die Cassette.

NIEDERSCHLAG VON FEUCHTIGKEIT

Unmittelbar nachdem man dieses Gerät von einem kalten an einen warmen Ort gebracht hat, oder kurz nachdem man ein kaltes Zimmer aufgeheizt hat bzw. bei hoher Luftfeuchtigkeit den Betrieb des Videorecorders vermeiden. Andernfalls schlägt sich der in der warmen Luft enthaltene Wasserdampf auf der noch kalten Videokopftrommel und Teilen der Bandführung nieder, wodurch Beschädigungen an Band und Gerät verursacht werden können.

Bei Gleichstrombetrieb (Akku/Autobatterie) ist die Aufnahme von Fernsehprogrammen nicht möglich, da der Tuner keine Stromversorgung hat.

Das Apparat stimmt mit den Bedingungen der EG-Richtlinien 76/889/EWG überein.

3. Mikroprozessorsteuerung für die Servo-Antriebsmechanik mit Direktanwahl der Lauffunktionen über Kurzhubtasten.
4. Schnell-Bildsuchlauf-System (VIDEO SEARCH) (ca. 10-fache Normalgeschwindigkeit in beiden Richtungen).
5. Elektronischer VHF/UHF-Tuner mit Sendervorwahl und Feinabstimmung.
6. Eingebauter Timer für eine Aufzeichnung innerhalb von 7 Tagen oder ein Programm täglich zur selben Zeit, mit LCD-Zeitanzeige im 24-Stunden-Format.
7. Praktische Bildschnitt-Funktion für saubere Übergänge.
8. Sicherheitssperre für die Aufnahmefunktion, um Fehler bei der Aufnahme zu vermeiden.
9. Automatische Stromspar-Schaltung
10. Standbild-Funktion (einfaches Standbild)
11. Mechanisches, 4-stelliges Bandzählwerk
12. Feuchtigkeits-Warnanzeige mit Kopftrommelheizung (die eingebaute Heizung ist nur bei Netzbetrieb wirksam).
13. Eingebauter „TEST“-Signalgenerator zum Einstellen des HF-Modulator-Ausgangskanals.
14. Anschlußbuchse für Kabelfernbedienung Pause/Standbild und Bildsuchlauf (Fernbedienungsgerät: wahlweise erhältlich).
15. 10-polige Kamera-Anschlußbuchse für den schnellen und direkten Anschluß der Videokamera.
16. Eingebauter HF-Modulator (HF-Ausgangskanal: UHF-Kanal 30 bis 39).
17. Automatischer TV/Video-Ausgangssignal-Wahlschalter (Videosignal vorrangig).
18. Tuner/Kamera-Aux-Eingangssignal-Wahlschalter
19. Rückspul-Automatik
20. Kompaktes Format, leicht tragbar, für zu Hause und unterwegs. 360(B) x 262(H) x 130(T) mm.

■ Inhalt

- | | | | |
|--|-------|---|-------|
| • Bedienungselemente und Funktionen | 6-14 | • Bandzählwerk | 34 |
| • Stromversorgung | 15-21 | • Aufnahme eines Fernsehprogramms bei gleichzeitigem Betrachten eines anderen | 35-36 |
| • Anschlußdiagramm | 22 | • Aufnahme mit Timer | 37-41 |
| • Einstellung des Fernsehgeräts | 23-24 | • Speicherabruf | 42 |
| • Voreinstellung des eingebauten Tuners | 25-26 | • ProgrammLöschung | 42 |
| • Einstellung der Uhr | 27-28 | • Nachvertonung | 43-44 |
| • Feuchtigkeits-Warnanzeige | 28 | • Videokamera-Aufnahmen | 45-50 |
| • Rückspul-Automatik | 28 | Eingebaute 10-polige Anschlußbuchse für die Kamera .. | 45 |
| • Videocassette | 29 | Aufnahmen mit der Studiokamera | 46 |
| • Einlegen und Entnehmen der Videocassette | 29-30 | Aufnahmen mit der tragbaren Videokamera | 47-50 |
| • Aufnahme von Fernsehprogrammen | 31-32 | • Anbringen des Tragegurts | 51 |
| • Wiedergabe (Vorgehen beim Bildsuchlauf, Betrachten von stillstehenden Bildern) | 33 | • Zu überprüfende Punkte vor dem Hinzuziehen des Kundendienstes | 53 |
| • Spurlagenregler | 34 | • Technische Daten | 53 |

▲ Lire ce manuel attentivement avant d'utiliser l'appareil

■ Attention:

Ne pas tenter d'ouvrir le boîtier, il ne renferme aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Faire appel à un spécialiste pour toute réparation.

Le matériel audio-visuel peut comporter des oeuvres faisant l'objet de droits d'auteur qui ne peuvent être enregistrées sans l'autorisation du possesseur du droit d'auteur, veuillez vous référer aux réglementations nationales en vigueur.

N'utiliser que des cassettes portant l'indication "VHS" dans ce magnétoscope.

■ Avertissement:

Afin d'éviter tout risque d'incendie ou d'électrocution, ne pas exposer cet appareil à la pluie ni à l'humidité.

■ Alimentation

Cet appareil fonctionne sur trois types d'alimentation: Adaptateur secteur (220V, 50Hz), batterie rechargeable et batterie de voiture au moyen du câble d'adaptation en option.

Sélectionner le mode d'alimentation adapté à l'application. L'adaptateur secteur a été incorporé en usine dans l'unité principale.

■ Interrupteur d'alimentation:

L'interrupteur d'alimentation secteur est situé sur l'adaptateur secteur pouvant être logé dans le boîtier d'alimentation de l'unité principale.

Lorsque cet interrupteur est placé sur la position "OFF" (arrêt), l'alimentation de l'appareil est complètement coupée, y compris celle de l'horloge du chronorupteur. Pour faire fonctionner le magnétoscope, placer cet interrupteur sur "ON" (marche) et appuyer sur la touche d'enclenchement située sur le panneau supérieur du magnétoscope, afin d'enclencher ce dernier.

■ Précautions:

- Des fentes et des orifices sont prévus dans le boîtier et sur le côté ou sur le fond pour assurer sa ventilation. Ces ouvertures ne doivent pas être recouvertes ni obstruées pour assurer un bon fonctionnement de l'appareil et pour éviter qu'il ne subisse un échauffement excessif. Éviter de placer l'appareil dans des endroits clos, tels que dans une bibliothèque, à moins qu'une ventilation appropriée ne soit assurée.
- Eloigner cet appareil des radiateurs et des sources de chaleur.
- Ne pas introduire d'objets dans l'appareil à travers les fentes du boîtier, car ils pourraient toucher des pièces sous tension ou provoquer des courts-circuits dont résulterait un incendie ou une électrocution.
- Ne jamais renverser de liquide dans cet appareil. Consulter un spécialiste qualifié dans le cas où cela se produit.
- Éviter d'utiliser cet appareil à proximité de champs magnétiques puissants.

■ Caractéristiques

- Quatre heures d'enregistrement/lecture sur cassette E-240.
Trois heures d'enregistrement/lecture sur cassette E-180.
- Système de chargement frontal des cassettes à amortisseur pneumatique et éjection en douceur.
- Mécanisme d'entraînement assisté, géré par microprocesseur, avec commande directe par touches douces des fonctions fondamentales du magnétoscope.

Condensation d'humidité

Éviter d'utiliser ce magnétoscope immédiatement après l'avoir déplacé d'un endroit froid à un endroit chaud, ou juste après avoir chauffé une pièce froide, ou encore en présence d'une humidité excessive. La vapeur d'eau contenue dans l'air chaud se condenserait sur le tambour de têtes vidéo et sur les pièces de guidage de la bande, endommageant la bande et l'appareil.

Lors de l'utilisation avec alimentation par courant continu (batterie rechargeable batterie de voiture), l'enregistrement d'émissions télévisées est impossible car le tuner n'est pas alimenté.

Cet appareil répond aux spécifications de la directive CCE 76/889/CCE.

- Système de "Recherche Vidéo" à grande vitesse. (Environ dix fois la vitesse de défilement normale en avant ou en arrière.)
- Tuner électronique VHF/UHF préréglé, avec circuit AFT.
- Chronorupteur pour 1 programme sur 7 jours ou pour 1 programme chaque jour, avec horloge à cycle de 24 heures et affichage par cristaux liquides (LCD).
- Système commode de montage par assemblage.
- Verrouillage d'enregistrement évitant les lacunes d'enregistrement.
- Fonction incorporée d'économie d'alimentation.
- Arrêt sur image (arrêt sur image simple).
- Compteur de bande mécanique à 4 chiffres.
- Indicateur de condensation (DEW) avec chauffage anti-condensation. (système incorporé ne fonctionnant que sur alimentation secteur.)
- Générateur de signal d'essai (TEST) incorporé, pour le réglage du canal de sortie du convertisseur RF.
- Prise de télécommande par câble pour pause/arrêt sur image et recherche vidéo. (L'unité de télécommande est disponible en option.)
- Connecteur de caméra à 10 broches, procurant un raccordement direct et aisé d'une caméra vidéo.
- Convertisseur RF incorporé. (Canal de sortie RF: UHF, canal 30 à 39.)
- Sélecteur automatique de signal de sortie vidéo/téléviseur. (Priorité au signal vidéo.)
- Sélecteur de signal d'entrée TUNER/AMERA/AUX.
- Système de rebobinage automatique.
- Boîtier compact, facilitant le transport à l'intérieur comme à l'extérieur.
360 (L) × 262 (H) × 130 (P) mm

■ Table des matières

• Commandes et leurs fonctions	6-14	• Compteur de bande	34
• Alimentation	15-21	• Enregistrement d'une chaîne pendant le visionnement d'une autre	35-36
• Schéma de raccordement	22	• Enregistrement déclenché par chronorupteur	37-41
• Réglage du téléviseur	23-24	• Rappel de mémoire	42
• Préréglage du tuner incorporé	25-26	• Effacement de la programmation	42
• Réglage de l'horloge	27-28	• Post-synchronisation	43-44
• Indicateur de condensation	28	• Enregistrement avec une caméra vidéo	45-50
• Mécanisme de rebobinage automatique	28	Connecteur à dix broches incorporé pour caméra	45
• Vidéocassette	29	Enregistrement avec une caméra de studio	46
• Chargement et retrait des vidéocassettes	29-30	Enregistrement avec une caméra vidéo	47-50
• Enregistrement d'émissions télévisées	31-32	• Fixation de la bandoulière	51
• Lecture (recherche vidéo); (arrêt sur image)	33	• Vérifications à effectuer en cas de dérangement	54
• Réglage de pistage	34	• Fiche technique	54


■ Leggere attentamente questo manuale prima dell'uso.

■ Attenzione

Non cercare di aprire l'apparecchio. All'interno non ci sono parti che richiedono l'intervento dell'utente. Per qualsiasi riparazione rivolgersi a personale qualificato.

I materiali audio-visivi possono essere vincolati da diritti d'autore (copyright), per cui non possono essere registrati senza il previo consenso del depositario di tali diritti.

Si prega di fare riferimento alle leggi in vigore nel Vostro paese.

Con questo videoregistratore usare soltanto videocassette 

■ Avvertenza

Per evitare incendi e scosse elettriche non esporre l'apparecchio alla pioggia e all'umidità.

■ Alimentazione

Questo apparecchio funziona con tre tipi di alimentazione: adattatore CA (220V, 50 Hz), pila ricaricabile e batteria dell'auto mediante cavo opzionale.

Selezionare l'alimentazione adatta secondo il modo d'impiego. L'adattatore CA è incorporato in fabbrica nell'apparecchio.

■ Interruttore d'alimentazione

L'interruttore principale è situato sull'adattatore CA che può essere inserito nello scomparto d'alimentazione dell'apparecchio. Posizionando questo interruttore su OFF si stacca completamente la corrente dall'apparecchio, orologio del timer compreso.

Per il funzionamento DEL VCR posizionare questo interruttore principale su ON e inserire (ON) il tasto d'accensione che si trova sul pannello superiore del VCR per accenderlo.

I materiali audiovisivi possono essere tutelati da diritti d'autore e, in tal caso, non possono essere registrati senza l'autorizzazione del depositario di tali diritti. Si prega di fare riferimento alle leggi in materia in vigore nel paese in cui il VCR viene usato.

Con questo videoregistratore usare soltanto videocassetto VHS.

■ Precauzioni

1. Le fessure e aperture sull'apparecchio, ai lati e sul fondo, servono per la ventilazione. Per assicurare l'affidabilità del funzionamento e proteggere l'apparecchio da surriscaldamento esse non devono essere ostruite o coperte. Evitare gli spazi chiusi, come librerie, a meno che la ventilazione non sia sufficiente.
2. Tenere l'apparecchio lontano da termosifoni e altre sorgenti di calore.
3. Non introdurre oggetti nell'apparecchio attraverso le sue aperture perché potrebbero toccare delle parti sotto tensione causando cortocircuiti, incendio o scosse elettriche.
4. Fare attenzione a non spandere liquidi di alcun genere sull'apparecchio. In caso ciò dovesse accadere rivolgersi a personale qualificato.
5. Evitare di usare l'apparecchio vicino a forti campi magnetici.

■ Caratteristiche

1. 4 ore di registrazione e riproduzione con nastro E-240.
3 ore di registrazione e riproduzione con nastro E-180.
2. Sistema di caricamento frontale verticale della cassetta con ammortizzazione ad aria a effetto soffice.

CONDENSA

Evitare di usare questo VCR subito dopo averlo trasportato da un ambiente freddo ad uno caldo, aver riscaldato un ambiente freddo e in condizioni di grande umidità. Il vapore acqueo presente nell'aria calda si potrebbe condensare sul tamburo video ancora freddo e sulle guide del nastro rovinando il nastro e il registratore.

Durante il funzionamento con la corrente continua (pila ricaricabile, batteria dell'auto) la registrazione dei programmi televisivi non è possibile perché il sintonizzatore non riceve la corrente.

Quest apparecchio è stato prodotto in conformità alle direttive CEE 76/889/CEE.

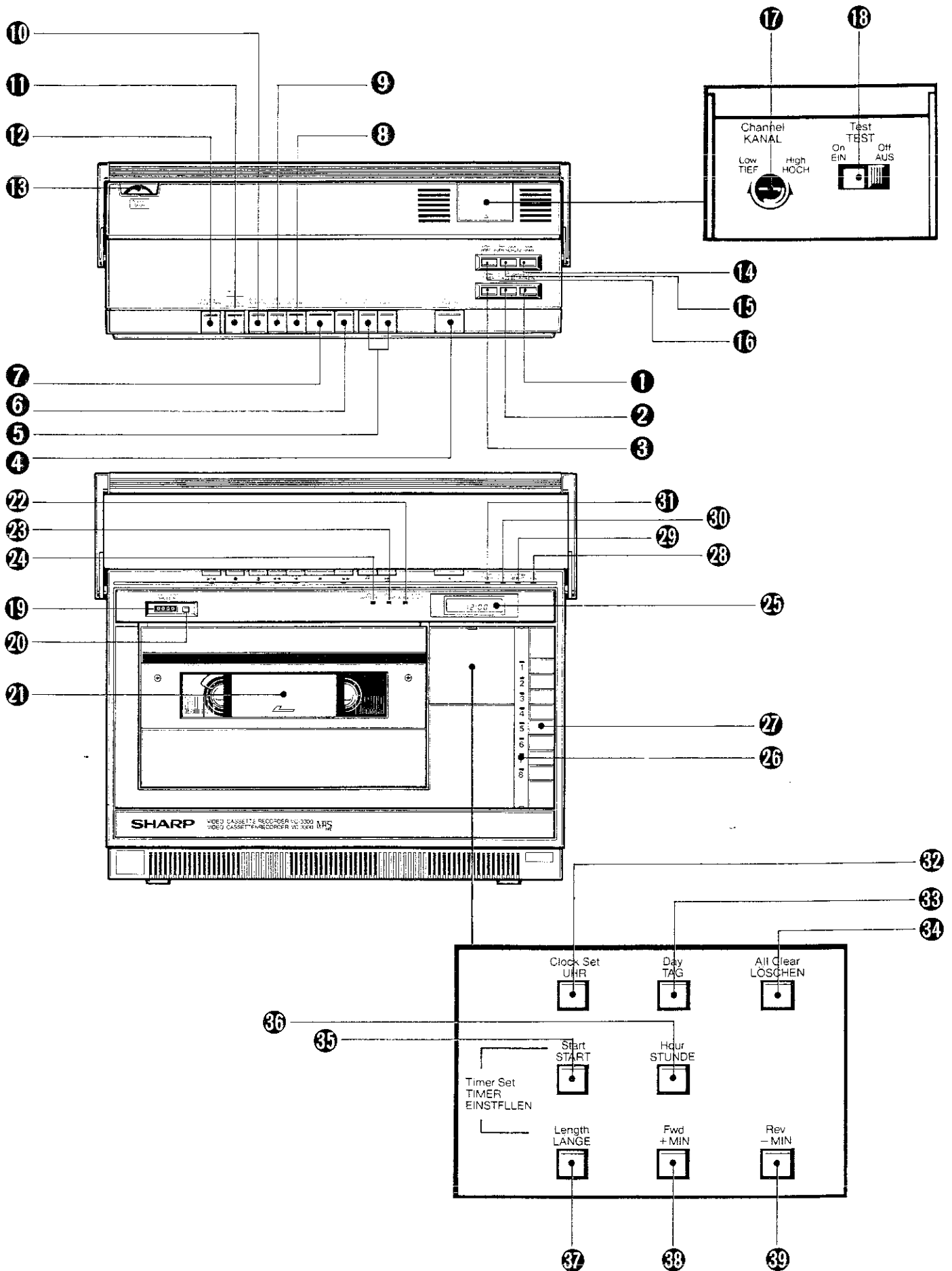
3. Meccanismo di trasmissione assistito e controllato da microprocessore con accesso diretto alle funzioni fondamentali del VCR mediante comandi particolarmente sensibili.
4. Sistema di ricerca video ad alta velocità.
(10 volte circa la velocità normale nella direzione di avanti e di reverse.)
5. Sintonizzatore elettronico di preselezione VHF/UHF con AFT.
6. Funzione di programmazione di 1 evento per 7 giorni o di 1 programma giornaliero.
Orologio con visualizzazione "LCD" e indicazione di 24 ore.
7. Comodo sistema d'assemblaggio di montaggio.
8. Funzione di bloccaggio del modo di registrazione per evitare il non avvenimento della registrazione.
9. Funzione incorporata d'alimentazione di riserva.
10. Funzione di fermo immagine. (Funzione semplice d'immagine ferma)
11. Contanastro meccanico a 4 cifre.
12. Spia di condensa con riscaldatore di prevenzione della condensa. (Il riscaldatore funziona soltanto con la corrente alternata.)
13. Generatore di segnale pilota incorporato per la regolazione del canale d'uscita del convertitore RF.
14. Presa di collegamento del comando a distanza, a filo, per le funzioni di pausa/fermo immagine e di ricerca video. (Comando a distanza opzionale)
15. Connettore per telecamera a 10 contatti per il collegamento facile e diretto della telecamera.
16. Convertitore RF incorporato. (Canali d'uscita RF: UHF 30-39)
17. Selettore automatico del segnale d'uscita TV/video.
(Preferenza al segnale video)
18. Selettore del segnale d'ingresso sintonizzatore/telecamera/compo ausiliario.
19. Sistema automatico di riavvolgimento.
20. Dimensioni compatte per il comodo trasporto in interni e all'esterno. LxAxP: 360x262x130mm

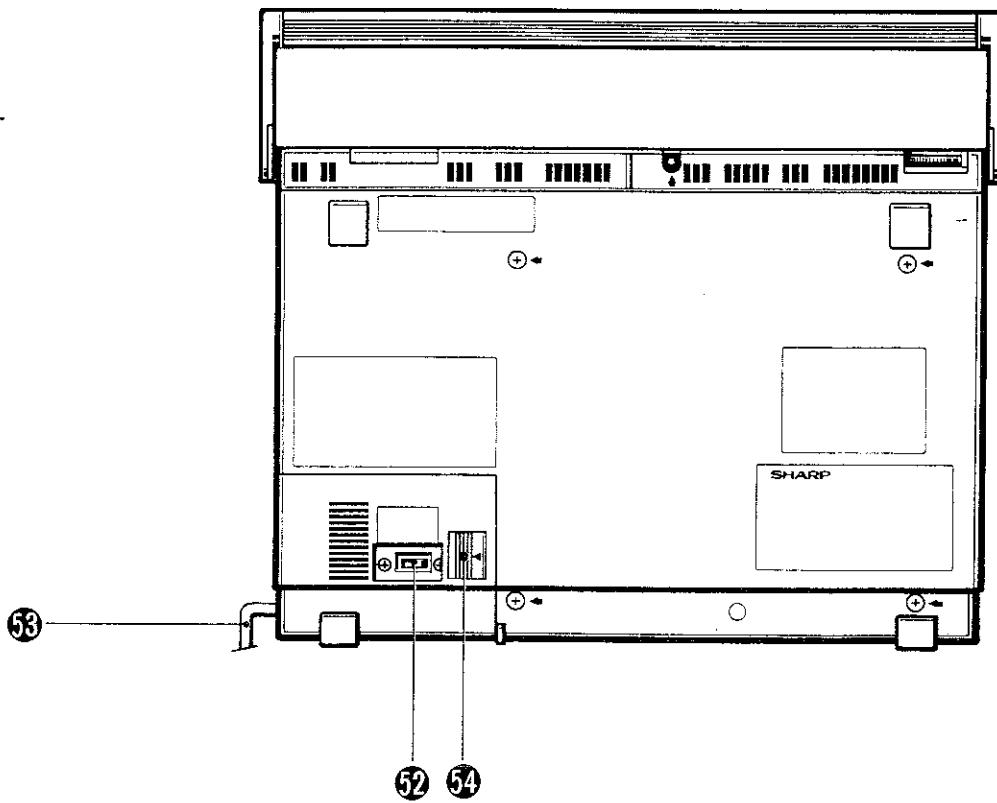
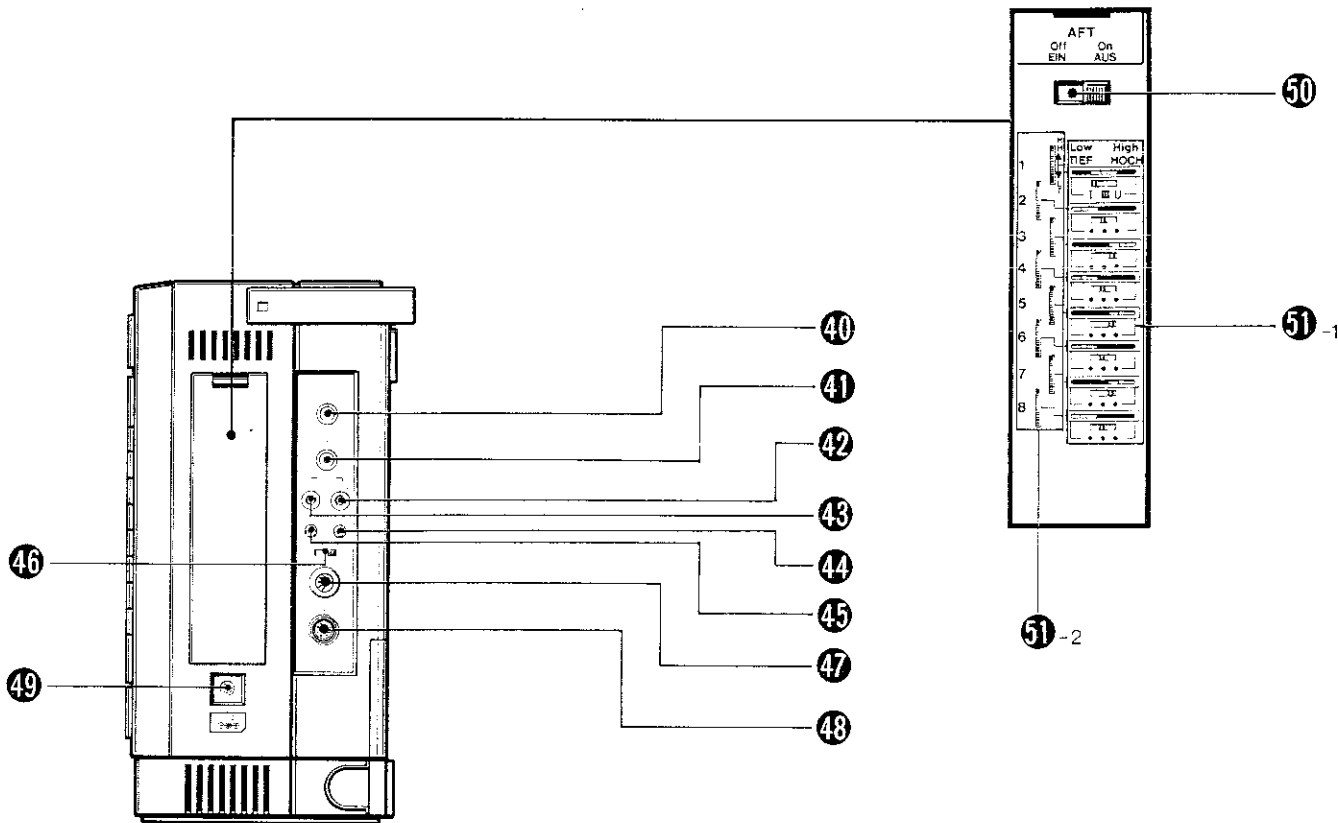
■ Indice

● Controlli e loro funzioni	6-14	● Contanastro	34
● Alimentazione	15-21	● Visione di un canale mentre se ne registra un altro. . .	35-36
● Schema dei collegamenti.	22	● Registrazione col timer	37-41
● Regolazione del televisore	23-24	● Richiamo della memoria	42
● Preselezione del sintonizzatore incorporato.	25-26	● Cancellazione della programmazione	42
● Regolazione dell'orologio	27-28	● Riversamento audio	43-44
● Spia di condensa	28	● Registrazione con la telecamera	45-50
● Meccanismo di riavvolgimento automatico.	28	Terminale di collegamento per telecamera incorporato a dieci contatti	45
● Videocassette	29	Come registrare con la telecamera da studio.	46
● Introduzione ed estrazione della videocassetta.	29-30	Come registrare con la telecamera portatile	47-50
● Registrazione dei programmi televisivi	31-32	● Come attaccare la cinghia di trasporto.	51
● Riproduzione (Come fare la ricerca video).	33	● Controlli prima di chiamare il tecnico	56
(Come guardare le immagini ferme)		● Datitecnici	56
● Controllo d'allineamento dell'immagine	34		

△ Operating controls and functions
 ⊙ Bedienungselemente und Funktionen
 ▲ Commandes et leurs fonctions

◆ Kontroller och funktier
 ▣ Controlli e loro funzioni





◆ Läs igenom den här bruksanvisningen noggrant innan du använder apparaten.

■ Försiktighetsåtgärder

Försök inte att öppna höljet. Det finns inga delar inne i apparaten som du kan justera. Anlita kvalificerad servicepersonal för allt servicearbete.

Tänk på att visst AV-material enligt lag om upphovsrätt ej får användas utan tillstånd från rättshavaren.

Är du tveksam bör du kontakta denne innan du gör en kopia, eller på annat sätt utnyttjar ett material.

Använd endast kassetter som är försedda med märket **VHS** med den här videokassettspelaren.

■ Varning

Utsätt inte apparaten för regn eller fukt, på grund av fara för brand och elektriska stötar.

■ Strömtillförselsystem

Den här apparaten kan drivas med tre olika strömkällor: Växelströmsadapter (220 V, 50 Hz), laddningsbart batteri och bilbatteri med en extra bilbatterisladd. Välj lämplig strömkälla efter behov. Växelströmsadaptern har byggts in i apparaten på fabriken.

■ Nätströmbrytare:

Strömbrytaren är belägen på den växelströmsadapter som kan sättas in i strömtillförseldosan på huvudenheten. När den här omkopplaren ställs in i läget OFF, frakopplas strömtillförseln helt och hållet från apparaten, inklusive timerklockan. För att förbereda videokassettspelaren för användning, ska den här strömbrytaren ställas in i läge ON, och sedan ska du trycka in funktionsknappen på den övre panelen på videokassettspelaren för att slå på den (ON).

■ Försiktighetsåtgärder

1. Skarorna och halen i höljet, på sidorna eller på undersidan är avsedda för ventilation. För att tillförsäkra att apparaten fungerar på ett tillförlitligt sätt och för att apparaten inte ska överhettas, får dessa öppningar inte blockeras eller täckas. Undvik att placera apparaten i instängda utrymmen sasom bokhyllor, savida ventilationen inte är bra.
2. Placera inte apparaten i närheten av värmeelement eller varma källor.
3. Stick inte in några slags föremål i apparaten genom höljet skaror, eftersom dessa kan komma i kontakt med strömförande delar eller kortsluta vissa delar, vilket kan resultera i brand eller elektriska stötar.
4. Spill aldrig vätska av något slag på den här apparaten. Om vätska spills och kommer in i apparaten, ska du kontakta din återförsäljare.
5. Undvik att använda apparaten i närheten av starkt magnetiska fält.

■ EGENSKAPER

1. Fyra timmars inspelning och avspelning med band av typ E-240.
Tre timmars inspelning och avspelning med band av typ E-180.
2. Vertikalt kassettiläggningssystem med luftdämpad mjuk effekt på den främre panelen.
3. Mikroprocessorkontrollerad effektdrivmekanism med direktaccess till videokassettspelarens viktigare funktioner med mjuka tryckknappar.

FUKTKONDENSERING

Undvik att använda den här videokassettspelaren omedelbart efter att den har flyttats från en varm till en kall plats, eller strax efter att en kall eller fuktig plats har värmts upp. Fukten i den varma luften kommer att kondensera på den fortfarande kalla videohuvudtrumman och på bandstyrningarna och orsaka skada på bandet och bandspelaren.

Vid likströmsdrift (laddningsbart batteri/bilbatteri) går det inte att spela in TV-program, eftersom ingen ström tillförs till tunern.

Cet appareil répond aux spécifications de la directive CCE 76/889/CCE.

4. Bildsökningssystem med hög hastighet "VIDEO SEARCH" (Omröring tio gånger snabbare än den normala hastigheten vid snabbframspolning och återspolning)
5. Förinställd VHF/UHF elektronisk tuner med AFT (automatisk finavstämning)
6. Programmeringsfunktion för 7-dagar, 1 program, eller 1 program dagligen med 24 timmars indikeringsklocka med siffertabla med flytande kristaller
7. Bekvämt redigeringsystem
8. Lasningsfunktion för inspelning så att du inte missar en inspelning
9. Inbyggd funktion för att spara ström
10. Stillbildsfunktion (Enkel stillbildsfunktion finns inte)
11. Mekaniskt bandrättningsverk med fyra siffror
12. Fuktvarningsindikator (DEW) med avfuktningvärmare. (Den inbyggda avfuktningvärmaren fungerar endast vid likströmsdrift)
13. Inbyggd testsignalgenerator (TEST) för HF-omvandlarens utgångskanaljustering
14. Tradansluten fjärrkontroll för paus/stillbildsfunktion och bildsökning
15. Kamerakontakt (CAMERA) av 10-stiftstyp för enkel och direkt anslutning till en videokamera.
16. Inbyggd HF-omvandlare (HF utgångskanal; UHF-kanal 30-39)
17. Automatisk signalväljare för TV/video
18. Ingångssignalväljare för Tuner/kamera/extra utrustning (Tuner/CAMERA/AUX)
19. Automatiskt återspolningssystem.
20. Kompakt utförande så att du lätt kan bära apparaten inomhus och utomhus.
Bredd: 360 mm x Höjd: 262 mm x Djup: 130 mm.

■ Innehållsförteckning

● Kontroller och funktion	6-14	● Bandrättningsverk	34
● Strömtillförsel	15-21	● Titta på ett program medan du spelar in ett annat	35-36
● Kopplingsdiagram	22	● Tidsbstämning	37-41
● Justering av TV-mottagaren	23-24	● Minne	42
● Förinställning av den inbyggda tunern	25-26	● Programradering	42
● Klockinställning	27-28	● Ljuddubning	43-44
● Fuktvarningsindikator	28	● Inspektion från en videokamera	45-50
● Automatisk återspolningsmekanism	28	Inbyggd kontakt av 10-stiftstyp för kamera	45
● Videokassetter	29	Inspektion från en studiokamera	46
● Iläggning och urtagning av videokassetter	29-30	Inspektion från en videokamera	47-50
● Inspektion av TV-program	31-32	● Pasättning av axelbandet	51
● Avspelning (Bilduppsökning; Stillbild)	33	● Felsökningsschema	55
● Spårningskontroll	34	● Tekniska data	55

- 1 Operate On Button**
Pressing this button to the "On" position makes all VTR control buttons operable.
- 2 Operate Off Button**
Pressing this button switches the VTR OFF.
- 3 Timer Button**
Press this button to the "On" position for timer-controlled recording (Timer Indicator will light up).
- 4 Eject Button**
To insert or remove a cassette tape, press this button and the cassette compartment will open.
- 5 Video Search Buttons**
Pressing one of these buttons during playback makes it possible to view high speed playback.
- 6 Rewind Button**
Pressing this button causes the Rew Indicator to light up and tape rewinding to start.
- 7 Stop Button**
Used to stop the operation of Playback, Recording, Fast Forward, Rewind, Audio-Dub or Video Search.
- 8 Play Button**
Pressing this button causes the Play Indicator to light up and the prerecorded tape to be played back.
- 9 Fast Forward Button**
Pressing this button causes the Fast Forward Indicator to light up and fast forward operation to be performed.
- 10 Audio Dubbing Button**
Pressing this button causes the Audio Dubbing Indicator to light up and rerecording of sound only on a prerecorded tape to be possible via the Audio DIN Socket or MIC Input Jack.
- 11 Record Button**
Pressing this button causes the Rec Indicator to light up and recording to start.
- 12 Pause/Still Button**
Pressing this button during recording or playback causes the Pause/Still Indicator to light up and tape travel to temporarily stop.
A still picture can be seen by pressing this button during playback.
- 13 Tracking Control**
Eliminates noise bars and black streaks from the playback picture.
- 14 Save Button**
During camera shooting or during stand-by for extended periods, electricity can be saved by pressing this button to the "On" position.
- 15 Rec Lock**
Pressing this button with the Record Button ON causes the Rec Lock Indicator to light up and makes all buttons inoperable except for the Pause/Still Button and the Save Button.
To release the Rec Lock, press the Rec Lock Button again.
- 16 Video Button**
To use the channel selector of the VTR to select channels to be viewed on the TV, press this button to the "Video" position (Video Indicator lights up). To use the channel selector of the TV for this purpose, press this button to the "Off" position (Video Indicator goes off).
- 17 RF Converter Out Channel Adjuster**
Preset to UHF channel 36 prior to shipment. This should only be adjusted if interference is present due to transmissions on this channel. You may prefer to consult your dealer before making this adjustment.
- 18 TEST Switch**
With the switch set to the "On" position, the broadcasting unit built into the VTR will transmit a picture on the TV screen. Use this signal for tuning your TV to the VTR. See page 24.
- 19 Tape Counter**
4-digit display of tape travel.
- 20 Tape Counter Reset Button**
Pressing this button resets the display to "0000".
- 21 Cassette Tape Compartment**
Used to load or unload a cassette tape.
- 22 Rec Lock Indicator**
Pressing this button with the record Button ON causes the Rec Lock Indicator to light locks the Rec mode and makes all buttons inoperable except for the Pause/Still Button and Save.
- 23 Dew Indicator**
Lights up if excessive moisture is present inside the unit. The protection device will prevent operation of the unit until the dew evaporates.
- 24 Battery Indicator**
When the built-in VTR battery needs recharging. The VTR will turn into the stop mode.
- 25 Digital Clock Timer**
Digitally displays the "actual time" or "timer time" in a 24-hour format.
- 26 Channel Indicator**
Pressing a Channel Selector Button causes the lamp corresponding to the button to light up.
- 27 Channel Selector Buttons**
Used to change the tuner built into the VTR over to any required channel.
- 28 On Indicator**
Lights up when the Operate On Button is pressed to the "On" position.
- 29 Standby Indicator**
When the Main Switch is set to the ON position, and the operate off Button is pressed OFF, this indicator illuminates. In the Battery operate mode, this Indicator does not illuminate.
Flashing when the Save Button is pressed to the "On" position, putting the VTR into the SAVE mode.
- 30 Video Indicator**
When the Video Button is pressed and this Indicator lights up, the channel to be viewed on the TV can be selected by using the channel selector of the VTR.
- 31 Timer Indicator**
Lights up when the timer is set.
- 32 Clock Set**
To set the actual time, press this button simultaneously with one of the Day, Hour, Min Fwd or Min Rev Buttons.
- 33 Day**
Used to set the day for the actual time setting or for timer-controlled recording.
- 34 All Clear**
Pressing this button sets the actual time at sun 0:00 with flashing to be initialized. Press this button if sun 0:00 does not flash with the AC plug connected to the socket.
- 35 Timer Set (Start)**
To set the starting time for timer-controlled recording, press this button simultaneously with one of the Day, Hour, Min Fwd or Min Rev Buttons.
- 36 Hour**
Used to set the hour for the actual time setting or for timer-controlled recording.
- 37 Length Button**
To set the timer recording time, press this button simultaneously with the Hour Button or one of the min Fwd and Min Rev Buttons.
- 38 Min (Fwd) Button**
Used to advance the minutes for setting the actual time, the starting time for recording and the recording length for timer-controlled recording.
- 39 Min (Rev) Button**
Used to change the minutes in reverse direction for setting the actual time, the starting time for recording and the timer recording time.
- 40 Antenna Out**
Use the coaxial connector cable (provided) to connect the antenna terminal of a TV receiver to this socket.
- 41 Antenna In (VHF/UHF)**
For connection of a VHF/UHF antenna.
- 42 Video Out**
This terminal supplies video signals.
- 43 Video In**
For connection of a video camera or other external video equipment.
- 44 Remote Pause/Still, Video Search Jack**
For connection of the Remote Pause/Still, Video Search Control.
- 45 Mic Input Jack**
A microphone can be plugged into this jack for recording the sound from the microphone to the VTR.
- 46 Rec Selector (Camera/Tuner/Aux)**
Used to select the signal to be recorded. Set the selector to the "Tuner" position for recording a TV signal from the Antenna Input Terminal and "Aux" position for recording video signal from the Video-In Terminal on the side panel, or select the "Camera" position when recording with a camera connected to the Camera Terminal on the side panel.
- 47 Audio Input/Output DIN Socket**
For connection of a tape recorder or other audio equipment.
- 48 Camera Terminal**
This is a special terminal exclusively for connection of a portable video camera.
- 49 Charge Terminal**
The cable is connected to this terminal when charging the battery.
- 50 AFT Switch**
Setting this switch to the right side turns the AFT control ON. Setting it to the left side turns it OFF.
When performing "preset tuning control", set to the "Off" position.
When "preset tuning control" is completed, reset to the "On" position.
- 51-1 Band Selector**
One of the three positions should be selected according to the receiving TV channel.
- 51-2 Preset Tuning Control**
Tunes in to the channel corresponding to Channel Selector Button.
- 52 Mains Switch**
To switch the power supply to the VTR ON or OFF.
- 53 AC Power Supply Cord**
Supplies power to the unit when connected to a mains socket (AC220V, 50Hz).
- 54 AC Adaptor/Battery Compartment**
AC adaptor or battery (BT-3350) is installed here.

- 1 Betrieb-EIN-Taste (BETRIEB)**
In der „EIN“-Stellung dieser Taste sind alle Bedienungselemente des Videorecorders betriebsbereit.
- 2 Betrieb-AUS-Taste (AUS)**
Durch Drücken dieser Taste wird der Videorecorder abgeschaltet.
- 3 Timer-Taste (TIMER)**
Für Aufnahmen mit Timer stellt man diese Taste auf „EIN“ (die Timer-Indicator-Anzeige leuchtet auf).
- 4 Auswurf-taste (CASSETTE)**
Um eine Cassette einzulegen oder zu entnehmen, diese Taste drücken. Das Cassettenfach öffnet sich.
- 5 Bildsuchlauf-Taste (BILDsuchLAUF)**
Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe erfolgt die Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit.
- 6 Taste für schnellen Rücklauf (RÜCKL)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende Indicator-Anzeige auf, und das Band wird zum Bandanfang zurückgespult.
- 7 Stop-Taste (STOP)**
Wird dafür verwendet, die Funktionen der Wiedergabe, Aufnahme, schneller Vorlauf, schneller Rücklauf, Nachvertonung und Bildsuchlauf auszuschalten.
- 8 Wiedergabe-Taste (WIEDERG)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende Indicator-Anzeige auf, und die Wiedergabe eines bespielten Bandes erfolgt.
- 9 Taste für schnellen Vorlauf (VORL)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende Indicator-Anzeige auf, und das Band wird schnell vorgespult.
- 10 Nachvertonungs-Taste (NURTON)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende Indicator-Anzeige auf, und die Nachvertonung eines schon bespielten Bandes wird über die Audio-DIN-Buchse bzw. über die Mikrophon-Eingangsbuchse möglich.
- 11 Aufnahme-Taste (AUFN.)**
Durch Drücken dieser Taste leuchtet die entsprechende Indicator-Anzeige auf, und die Aufnahme beginnt.
- 12 Pause/Standbild-Taste (PAUSE/STAND)**
Durch Drücken dieser Taste während Aufnahme oder Wiedergabe leuchtet die Indicator-Anzeige auf, und der Bandlauf wird kurzzeitig unterbrochen. Durch Drücken der Taste während der Aufnahme erhält man ein stehendes Bild.
- 13 Spurlagenregler (SPUR)**
Dient dazu, bei der Wiedergabe Rauschbalken und schwarze Streifen im Bild zu beseitigen.
- 14 Stromspar-Taste**
Bei Aufnahmen mit der Kamera bzw. während einer lang andauernden Bereitschaftsstellung kann man durch Drücken dieser Taste Strom sparen.
- 15 Aufnahme-Sicherheitssperre (AUFN.SCHUTZ)**
Durch Drücken dieser Taste, während die Aufnahme-Taste betätigt ist, leuchtet die entsprechende Indicator-Anzeige auf, die Betriebsart Aufnahme wird verriegelt und alle Tasten mit Ausnahme der Pause/Standbild-Taste und der Stromspar-Taste werden außer Funktion gesetzt. Derselben werden alle Tasten mit Ausnahme der Pause/Standbild-Taste und der Stromspar-Taste außer Funktion gesetzt.
- 16 Video-Taste (VIDEO)**
Beim Betrachten von Fernsehprogrammen über den Tuner (und die Kanal-Wahl-tasten) des Videorecorders drückt man diese Taste, woraufhin die „Video-Indicator“-Anzeige aufleuchtet. Um den im Fernsehgerät eingebauten Tuner für den Empfang von Fernsehsendungen zu benutzen, drückt man diese Taste, so daß die „Video-Indicator“-Anzeige erlischt.
- 17 Hf-Modulator-Ausgangskanal-Einstellvorrichtung (KANAL)**
Ist ab Werk auf UHF-Kanal 36 eingestellt. Sollte nur verändert werden, falls durch die Übertragung auf diesem Kanal Interferenz entsteht. Vor einer eventuellen Einstellung empfiehlt es sich, den Händler zu Rate zu ziehen.
- 18 TEST-Schalter (TEST)**
Wenn dieser Schalter auf EIN steht, überträgt der in den Videorecorder eingebaute Generator ein Testbild auf den Fernsehschirm. Zum Abstimmen des Fernsehgerätes auf den Videorecorder verwendet man dieses Signal. Siehe hierzu Seite 24.
- 19 Bandzählwerk (ZÄHLWERK)**
4-stellige Anzeige für den Bandlauf.
- 20 Bandzählwerk-Rückstell-taste**
Durch Drücken dieser Taste wird die Anzeige auf „0000“ zurückgestellt.
- 21 Cassettenfach**
Zum Einlegen bzw. Entnehmen der Cassette.
- 22 Aufnahme-Sicherheitssperre (AUFN.SCHUTZ)**
Durch Drücken dieser Taste, während die Aufnahme-Taste betätigt ist, leuchtet die entsprechende LED-Anzeige auf, die Betriebsart Aufnahme wird verriegelt und alle Tasten mit Ausnahme der Pause/Standbild-Taste und der Stromspar-Taste werden außer Funktion gesetzt.
- 23 Feuchtigkeits-Warnanzeige (FEUCHT)**
Leuchtet auf, wenn im Gerät übermäßige Feuchtigkeit herrscht. Die Schutzschaltung verhindert den Betrieb des Gerätes, bis der Niederschlag verdampft ist.
- 24 Akku-Indicator-Anzeige (BATTERIE)**
Die Anzeige leuchtet auf, wenn der in den Videorecorder eingesetzte Akku aufgeladen werden muß. Der Videorecorder wird auf die Betriebsart STOP geschaltet.
- 25 Digitaluhr/Timer**
Digital-Anzeige der Tageszeit oder der „Timerzeit“ im 24-Stunden-Format.
- 26 Kanal-Anzeige**
Durch Drücken einer Kanal-Wahl-taste leuchtet die der Taste entsprechende Anzeige auf.
- 27 Kanal-Wahl-tasten**
Die Kanal-Wahl-tasten dienen zum Umschalten des im Videorecorder eingebauten Tuners auf den gewünschten Kanal.
- 28 Ein-Indicator-Anzeige**
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Betrieb-EIN-Taste auf „Ein“ gestellt ist.
- 29 Indicator-Bereitschaftsanzeige [BEREIT]**
Wenn der Netz-Hauptschalter auf ON steht, und die Betrieb-Aus-Taste ausgeschaltet wird, leuchtet diese Anzeige auf. Bei Betrieb des Gerätes mit Akku leuchtet diese Indicator-Anzeige nicht auf. Diese Anzeige leuchtet auf, wenn die Stromspar-Taste auf „Ein“ steht, wodurch der Videorecorder in die Stromspar-Betriebsart gebracht wird.
- 30 Video-Indicator-Anzeige**
Durch Drücken der Video-Taste leuchtet die entsprechende Indicator-Anzeige auf, und das gewünschte Fernsehprogramm kann mit den Kanal-Wahl-tasten des Videorecorders gewählt werden.
- 31 Timer-Indicator-Anzeige**
Wenn die Timer funktion aktiviert ist, leuchtet diese Anzeige auf.
- 32 Taste zum Einstellen der Uhr (UHR)**
Zum Einstellen der Tageszeit drückt man diese Taste gleichzeitig mit der Tag-, Stunden-, Min.-Vorwärts- bzw. Min.-Rückwärts-Taste.
- 33 Tag-Taste (TAG)**
Zum Einstellen des Wochentages für die Tageszeit-Anzeige und für timergesteuerte Aufnahmen.
- 34 Gesamtlösch-Taste (LÖSCHEN)**
Durch Drücken dieser Taste wird die Tageszeit auf sun (Sonntag) 0:00 eingestellt, wobei der blinkende Teil zuerst eingestellt wird.
- 35 Timerstart-Einstell-taste (TIMER EIN-STELLEN)**
Zum Einstellen der Startzeit bei timergesteuerten Aufnahmen drückt man diese Taste gleichzeitig mit der Tag-, Stunden-, Min.-Vorwärts- bzw. Min.-Rückwärts-Taste.
- 36 Stunden-Taste (STUNDE)**
Zum Einstellen der Stunde beim Einstellen der Tageszeit und bei timergesteuerter Aufnahme.
- 37 Dauer-Taste (LÄNGE)**
Zum Einstellen der Aufnahmedauer bei Timerbetrieb drückt man diese Taste gleichzeitig mit der Stunden-Taste bzw. entweder mit der Min.-Vorwärts- oder der Min.-Rückwärts-Taste.
- 38 Min.-Vorwärts-Taste (+ MIN)**
Dient bei der Einstellung der Tageszeit, der Aufnahmestartzeit und der Aufnahmedauer im Timerbetrieb zum Vorstellen der Minuten-Anzeige.

- 39 Min-Rückwärts-Taste (- MIN)**
Diese Taste dient zum Zurückstellen der Minuten-Anzeige beim Einstellen der Tageszeit, der Aufnahmezeit und der Aufnahmedauer im Timerbetrieb.
- 40 Antennen-Ausgang (ANTENNE AUSGANG)**
Mit dem beigefügten Koaxial-Anschlußkabel stellt man von hier aus den Anschluß an die Antennenklemmen des Fernsehgerätes her.
- 41 Antennen-Eingang (ANTENNE-EINGANG)**
Zum Anschluß des Antennenkabels.
- 42 Video-Ausgang (VIDEO AUSGANG)**
Die Videosignale werden von hier aus abgegeben.
- 43 Video-Eingang (VIDEO-EINGANG)**
Zum Anschluß einer Videokamera oder anderer externer Videogeräte.
- 44 Buchse für Fernbedienungs-Pause/Standbild und Bildsuchlauf**
Zum Anschluß einer Kabelfernbedienung für Pausen/Standbild-Steuerung und Bildsuchlauf.
- 45 Mikrophon-Eingangsbuchse [MIK]**
Für die Tonaufnahme vom Mikrophon auf den Video-Recorder wird das Mikrophon in diese Buchse eingesteckt.
- 46 Aufnahme-Wahlschalter (KAMERA/TUNER/AUX)**
Wird zur Wahl der Aufnahmesignale verwendet. Für die Aufnahme von Fernsehsignalen über den Antennen-Eingangsanschluß, auf „Tuner“, stellen, zur Aufnahme von Video-Signalen über den Video-Eingangsanschluß an der Seite des Gerätes, auf „Aux“ stellen, die „Kamera“-Stellung wählen, wenn eine mit dem Kameraanschluß an der Seite des Gerätes verbundene Kamera verwendet wird.
- 47 DIN-Buchse für Audio-Eingang/Ausgang**
Zum Anschluß eines Cassettenrecorders oder anderer Audiogeräte.
- 48 Kamera-Buchse (KAMERA)**
Eine spezielle Buchse nur zum Anschluß tragbarer Videokameras.
- 49 Lade-Buchse (LADUNG)**
Zum Laden des Akkus wird das Kabel an diese Buchse angeschlossen.
- 50 Schalter für automatische Feinabstimmung (AFT)**
- Indem man den Schalter nach rechts schiebt, wird die Schaltung zur automatischen Feinabstimmung eingeschaltet. Zum Ausschalten dieser Funktion bringt man den Schalter in die linke Stellung.
 - Für die Tuner-Voreinstellung stellt man den Schalter auf „Aus“.
 - Wenn die Tuner-Voreinstellung beendet ist, stellt man den Schalter wieder auf „Ein“.
- 51-1 Bereichswähler**
Je nach dem empfangenen Fernsehkanal stellt man den Wahlschalter in eine der drei Stellungen.
- 51-2 Abstimm-Voreinstellregler**
Zum Abstimmen des Kanals mit der Kanal-Wahltaste.
- 52 Netz-Hauptschalter (NETZ)**
Mit diesem Schalter wird die Stromversorgung für den Videorecorder ein- und ausgeschaltet.
- 53 Netzkabel**
Dient zur Stromversorgung des Gerätes beim Anschluß an eine Wandsteckdose (220 V Wechselstrom, 50 Hz).
- 54 Netzstromadapter/Akku-Fach**
Dient zum Einsetzen des Netzstromadapters bzw. des Akkus (BT-3350).
- 1 Touche d'enclenchement**
Lorsque cette touche est enfoncée en position "ON", toutes les autres touches de commande du magnétoscope peuvent être actionnées.
- 2 Touche de déclenchement**
Le magnétoscope est arrêté en enfonçant cette touche.
- 3 Touche du chronorupteur**
Enfoncer cette touche sur la position "ON" pour réaliser un enregistrement par chronorupteur (la LED s'allume).
- 4 Touche d'éjection**
Appuyer sur cette touche pour ouvrir le compartiment de cassette, afin d'y introduire ou d'en retirer une vidéocassette.
- 5 Touche de recherche vidéo**
Lorsque l'une de ces touches est enfoncée en cours de lecture, la lecture à grande vitesse peut être réalisée.
- 6 Touche de rebobinage**
Le rebobinage de la bande débute lorsque cette touche est enfoncée et la LED s'éclaire.
- 7 Touche d'arrêt**
Permet d'arrêter le fonctionnement en lecture, enregistrement, avance rapide, rebobinage, post-synchronisation et recherche vidéo.
- 8 Touche de lecture**
Une pression sur cette touche permet d'obtenir la lecture d'une cassette préenregistrée, et la LED s'allume.
- 9 Touche d'avance rapide**
L'avance rapide est obtenue en appuyant sur cette touche, et la LED s'allume.
- 10 Touche de post-synchronisation**
Une pression sur cette touche permet d'enregistrer à nouveau le son sur une cassette préenregistrée uniquement, au moyen de la prise audio DIN ou de la prise d'entrée MIC., et provoque l'éclairement de la LED.
- 11 Touche d'enregistrement**
Une pression sur cette touche permet de faire débiter l'enregistrement et provoque l'éclairement de la LED.
- 12 Touche de pause/arrêt sur image**
Lorsque cette touche est enfoncée au cours de l'enregistrement ou de la lecture, le défilement de la bande est provisoirement interrompu et la LED s'allume. L'enfoncement de cette touche au cours de la lecture permet l'observation d'une image fixe.
- 13 Réglage de pistage**
Prévu pour l'élimination des segments de parasites et des traînées noires pouvant apparaître sur l'image reproduite.
- 14 Touche d'économie**
Lors de la prise de vue avec caméra ou lors de la mise en attente sur une période prolongée, l'électricité peut être économisée en enfonçant cette touche sur la position "ON".

- 15 Verrouillage d'enregistrement**
Lorsque cette touche est enfoncée alors que la touche d'enregistrement est en position "ON" (marche) verrouille le mode d'enregistrement aucune autre touche ne peut être actionnée, à l'exception de la touche de pause/arrêt sur image et de la touche d'économie (la LED s'allume).
- 16 Touche vidéo**
Enfoncer cette touche en position "VIDEO" afin d'utiliser le sélecteur de canal du magnétoscope pour choisir le canal à observer sur le téléviseur (la LED s'allume).
- 17 Réglage du canal de sortie du convertisseur RF**
Ajusté en usine sur le canal UHF 36. Ce réglage ne doit être modifié qu'en présence d'interférences résultant d'émission sur ce canal. Il est préférable de consulter le dépositaire avant d'entreprendre ce réglage.
- 18 Commutateur d'essai**
Ce commutateur étant placé sur la position "ON" (marche), le générateur incorporé dans le magnétoscope envoie une image vers le téléviseur. Ce signal est utilisé pour accorder le téléviseur sur le magnétoscope. Voir page 24.
- 19 Compteur de bande**
Affichage à 4 chiffres du défilement de la bande.
- 20 Bouton de remise à zéro du compteur**
Lorsque ce bouton est enfoncé, le compteur est remis sur la position "0000".
- 21 Compartiment à cassette**
Utilisé pour le chargement et le retrait de la cassette.
- 22 Diode de verrouillage d'enregistrement**
Lorsque cette touche est enfoncée alors que la touche d'enregistrement est en position "ON" (marche) verrouille le mode d'enregistrement aucune autre touche ne peut être actionnée, à l'exception de la touche de pause/arrêt sur image et de la touche d'économie (la LED s'allume).
- 23 Indicateur de condensation**
Cet indicateur s'allume en présence d'une humidité excessive à l'intérieur de l'appareil. Le dispositif de protection évite que l'appareil ne fonctionne jusqu'à l'évaporation de la condensation.
- 24 Diode de batterie**
Cette diode LED s'allume lorsque la batterie incorporée dans le magnétoscope doit être rechargée. Le magnétoscope commutera en mode d'arrêt (STOP).
- 25 Chronorupteur à horloge numérique**
Affichage numérique de l'heure présente ou de l'heure de programmation sur un cycle de 24 heures.
- 26 Indicateur de canal**
La pression sur l'une des touches du sélecteur de canal provoque l'éclairement de la lampe correspondante.
- 27 Touche du sélecteur de canal**
Touche utilisée pour régler le tuner incorporé dans le magnétoscope sur le canal désiré.
- 28 LED allumée**
Cette diode LED s'allume lorsque la touche d'enclenchement est enfoncée sur la position "ON" (marche).
- 29 LED d'attente**
Lorsque l'interrupteur principal est positionné sur ON (marche), et la touche d'arrêt de fonctionnement est mise sur OFF (arrêt), ce voyant s'allume. En mode de fonctionnement sur batterie, cette LED ne s'allume pas. Cette diode LED s'allume lorsque la touche d'économie est enfoncée sur la position "ON" pour mettre le magnétoscope en mode d'économie d'électricité (SAVE).
- 30 Diode vidéo**
Lorsque la touche vidéo est enfoncée et que cette diode LED s'allume, le canal à observer sur le téléviseur peut être sélectionné au moyen du sélecteur de canal du magnétoscope.
- 31 Chronorupteur**
S'allume lors du réglage du chronorupteur.
- 32 Réglage de l'horloge**
Pour régler l'heure présente, appuyer simultanément sur cette touche et sur l'une des touches de jours, heures minutes avant et minutes arrière.
- 33 Jour**
Touche utilisée pour le réglage du jour présent ou du jour d'enregistrement par chronorupteur.
- 34 Effacement général**
Une pression sur cette touche règle l'heure présente sur 0:00 le dimanche (samedi 0:00), et le clignotement doit être initialisé. Appuyer sur ce bouton si samedi 0:00 ne clignote pas avec le cordon d'alimentation secteur étant branché à la prise.
- 35 Réglage du chronorupteur (début)**
Pour régler l'heure de début d'enregistrement par chronorupteur, appuyer simultanément sur cette touche et sur l'une des touches de jours, heures, minutes avant et minutes arrière.
- 36 Heure**
Touche utilisée pour le réglage de l'heure présente ou de l'heure d'enregistrement par chronorupteur.
- 37 Durée**
Pour régler la durée d'enregistrement du chronorupteur, appuyer simultanément sur cette touche et sur la touche des heures ou l'une des touches de minutes avant et de minutes arrière.
- 38 Minutes (avant)**
Cette touche est utilisée pour l'avance des minutes lors du réglage de l'heure présente, de l'heure de début d'enregistrement et de la durée d'enregistrement pour l'enregistrement par chronorupteur.
- 39 Minutes (arrière)**
Cette touche est utilisée pour le recul des minutes lors du réglage de l'heure présente, de l'heure de début d'enregistrement et de la durée d'enregistrement pour l'enregistrement par chronorupteur.
- 40 Sortie d'antenne**
Utiliser le câble de raccordement coaxial (fourni) pour raccorder la borne d'antenne du téléviseur à cette prise.
- 41 Entrée d'antenne**
Pour le raccordement du câble d'antenne.
- 42 Sortie vidéo**
Cette borne fournit les signaux vidéo.
- 43 Entrée vidéo**
Pour le raccordement d'une caméra vidéo ou d'autres appareils vidéo extérieurs.
- 44 Télécommande de pause/arrêt sur image, recherche vidéo**
Pour le raccordement de l'unité de télécommande de pause/arrêt sur image, recherche vidéo.
- 45 Prise d'entrée micro**
Le microphone est raccordé à cette prise pour l'enregistrement du son par le magnétoscope à l'aide d'un microphone.
- 46 Sélecteur d'enregistrement (caméra)**
Utilisé pour la sélection du signal à enregistrer. Placer ce sélecteur sur la position "TUNER" pour enregistrer un signal de télévision présent à la borne d'entrée d'antenne, et sur la position "AUX" pour enregistrer un signal vidéo présent à la borne d'entrée vidéo du panneau latéral, ou sélectionner la position "CAMERA" pour l'enregistrement à l'aide d'une caméra vidéo raccordée sur le panneau latéral.
- 47 Prise DIN d'entrée/sortie audio**
Pour le raccordement d'un magnétophone ou d'un autre appareil audio.
- 48 Prise de caméra**
Cette prise spéciale est destinée exclusivement au raccordement d'une caméra vidéo portable.
- 49 Borne de recharge**
Pour recharger la batterie, le câble est raccordé à cette borne.
- 50 Commutateur AFT**
La commande AFT est enclenchée lorsque ce commutateur est placé à droite. Elle est déclenchée lorsque le commutateur est placé à gauche.
Régler ce commutateur sur la position "OFF" (déclenché) pour réaliser le préréglage d'accord.
Lorsque le préréglage d'accord est terminé, remettre ce commutateur sur la position "ON" (enclenché).
- 51-1 Sélecteur de chaîne TV**
Choisir entre l'une des trois positions en fonction de la chaîne TV à capter.
- 51-2 Commande de préréglage d'accord**
Permet de réaliser l'accord sur le canal correspondant à la touche du sélecteur de canal.
- 52 Interrupteur d'alimentation**
Pour l'enclenchement/déclenchement de l'alimentation du magnétoscope.
- 53 Câble d'alimentation secteur**
Permet d'alimenter l'appareil en le raccordant à une prise secteur (220V, 50Hz).
- 54 Compartiment d'adaptateur secteur/batterie**
L'adaptateur secteur ou la batterie (BT-3350) y est logé.

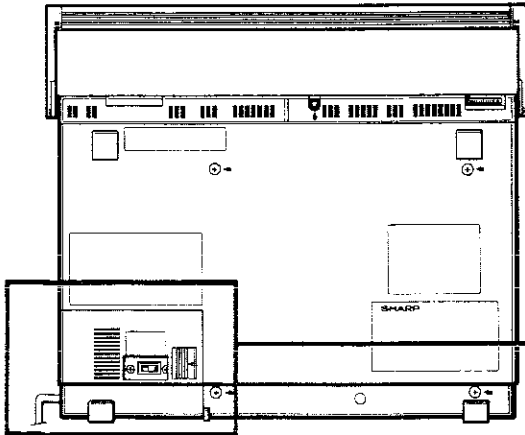
- 1 Funktionernas tillkopplingsknapp**
Tryck in den här knappen till läget "On" för att aktivera videokassettsens samtliga kontrollknappar.
- 2 Videokassettspelarens avstängningsknapp**
Stäng av videokassettspelaren genom att trycka in den här knappen.
- 3 Timerknapp**
Tryck in den här knappen till läget "On" för timer-reglerad inspelning (timerns lysdiod kommer att tändas).
- 4 Kassettrigöringsknapp**
Tryck in den här knappen för att ta ur och lägga i kassetten.
- 5 Bildsökknappar**
Om du trycker in en av dessa knappar under avspelning, kan du se avspelningsbilderna med hög hastighet.
- 6 Aterspolningsknapp**
Lysdioden tänds och aterspolningen startas när du trycker in den här knappen.
- 7 Stoppknapp**
Den här knappen används för att stoppa avspelningen, inspelningen, snabbframspolningen, aterspolningen, ljud dubbningen eller bildsökningen.
- 8 Avspelningsknapp**
Lysdioden tänds och avspelningen startas när du trycker in den här knappen.
- 9 Snabbframspolningsknapp**
Lysdioden tänds och snabbframspolningen startas när du trycker in den här knappen.
- 10 Ljud dubbknapp**
Lysdioden tänds när du trycker in den här knappen, och du kan då spela in enbart ljudet på ett förinspelat band via ljuduttaget (DIN) eller mikrofoningången (MIC).
- 11 Inspelningsknapp**
Lysdiодerna tänds och inspelningen startas när du trycker in den här knappen.
- 12 Paus/stillbildknapp**
När du trycker in den här knappen under inspelning eller avspelning, kommer lysdioden att tändas och bandtransporten stoppas kortvarigt. Stillbilder kan ses genom att du trycker in den här knappen under avspelning.
- 13 Sparringskontroll**
Den här kontrollen eliminerar brusränder och svarta streck i avspelningsbilden.
- 14 Strömbesparingsknapp**
Vid kamerainspelning eller vid beredskapsfunktion under längre tid, kan du spara på elektricitet genom att trycka in den här knappen till läget "On".
- 15 Inspelnings lasningsknapp**
När den här knappen trycks in när inspelningsknappen är i läget ON kommer inspelnings lasningens lysdiod att tändas, inspelningsfunktionen lases och alla knappar, med undantag för paus/stillbildsknappen och strömbesparingsknappen sätts ur funktion.
- 16 Bildknapp**
För att använda kanalväljaren på videokassettspelaren och välja de kanaler som ska ses på TV-apparaten, skudu trycka in den här knappen till läget "Video" (Video-lysdioden tänds). För att använda TV-apparatens kanalväljare för detta ändamål, ska du trycka in den här knappen till läget "Off" (Video-lysdioden slocknar).
- 17 HF-kanalens justerare (omvandlarens utgång)**
Videobandspelaren är fabriksinställd på UHF-kanal 36. Detta ska justeras endast när störningar uppstår på grund av sändningar på den här kanalen. Det rekommenderas att du radfragar din återförsäljare innan du gör justeringen.
- 18 Testomkopplare (TEST)**
När omkopplaren är inställd i läge "On", kommer sändarenheten som finns inbyggd i videokassettspelaren att sända en bild som visas på TV-skärmen. Använd denna signal för att avstämna din TV i förhållande till videokassettspelaren. Se sidan 24.
- 19 Bandräkneverk**
Bandtransporten visas med en 4-siffrig indikering.
- 20 Bandräkneverkets nollställningsknapp**
Tryck in den här knappen för att återställa räkneverket till "0000".
- 21 Kassettfack**
Facket används för iläggning och urtagning av kassetten.
- 22 Lysdiod för inspelningslasning**
När den här knappen trycks in när inspelningsknappen är i läget ON, kommer inspelnings lasningens lysdiod att tändas, inspelningsfunktionen och alla knappar, med undantag för paus/stillbildsknappen och strömbesparingsknappen, sätts ur funktion.
- 23 Avfuktningssindikatorns lampa**
Lampans tänds om mycket fukt har bildats inne i apparaten. Skyddsanordningen gör att apparaten inte kan användas förrän fukten har dunstat bort.
- 24 Batteriets lysdiod**
Lysdioden tänds när videobandspelarens inbyggda batteri maste laddas. Video bandspelaren försatt i stoppfunktion (STOP).
- 25 Digital klocktimer**
Klocktimern indikerar "den aktuella tiden" eller "timertiden" i 24 timmars format.
- 26 Kanalindikator**
När du trycker in kanalväljaren, kommer den lampa som motsvarar kanalen att tändas.
- 27 Kanalväljare**
Använd kanalväljarna för ställa in den inbyggda tunern på vilken önskad kanal som helst.
- 28 Tillkopplad lysdiod (LED)**
Lysdioden tänds när funktionernas tillkopplingsknapp trycks in till läget "On".
- 29 Lperedskapsdiod (LED)**
När strömbrytaren ställs i läget ON, och funktionens avstängningsknapp trycks in för avstängning, kommer den här indikatorn att tändas. Den här lysdioden (LED) lyser inte när apparaten drive med batterier. Lysdioden tänds när strömbesparingsknappen trycks in till läget "On", och försätter videokassettspelaren i strömbesparande funktion (SAVE).
- 30 Lysdiod för videofunktion**
Den här lysdioden tänds när videoknappen trycks in, och den kanal som ska ses på TV-apparaten kan väljas med kanalväljaren på videokassettspelaren.
- 31 Timer**
Timern lyser när den är inställd.
- 32 Klockinställningsknapp**
Tryck in den här knappen samtidigt med en av inställningsknapparna för dag, timme, minut framåt eller bakåt.
- 33 Daginställningsknapp**
Den här knappen används för att ställa in dagen för den aktuella tidinställningen eller för timerkontrollerad inspelning.
- 34 Raderingsknapp**
Den aktuella tiden på söndag kl. 0:00 ställs in när den här knappen trycks in, och indikeringen börjar att blinka. Tryck in den här knappen om söndag 0:00 inte blinkar när växelströmskontakten är ansluten till uttag.
- 35 Timerinställning (Start)**
Tryck in den här knappen samtidigt med en av inställningsknapparna för dag, timme, minut framåt eller bakåt för att ställa in den timerkontrollerade inspelningsstarten.
- 36 Timinställningsknapp**
Den här knappen används för att ställa in timtiden för den aktuella tidinställningen eller för timerkontrollerad inspelning.
- 37 Längdinställningsknapp**
Tryck in den här knappen samtidigt med timinställningsknappen eller en av knapparna för minutinställning framåt eller bakåt för att ställa in timers inspelningstid.
- 38 Minutinställningsknapp (Framåt)**
Använd den här knappen för att spola fram minutinställningen vid inställning av den aktuella tiden, inspelningens starttid och inspelningstidens längd.
- 39 Minutinställningsknapp (Bakåt)**
Använd den här knappen för att spola minutinställningen i motsatt riktning vid inställning av den aktuella tiden, inspelningens starttid och inspelningstidens längd.
- 40 Antennutgång**
Använd den koaxiala anslutningskabeln (medföljer) för att ansluta antennuttaget på en TV-mottagare till detta uttag.
- 41 Antennning**
Ingången är avsedd för anslutning av antennkabeln.
- 42 Videoutgång**
Det här uttaget matar videosignalerna.
- 43 Videoingång**
Ingången är avsedd för anslutning av en videokamera eller annan yttre videoutrustning.
- 44 Uttag för fjärrkontrollerad paus/stillbildsfunktion och bildsökning**
Uttaget är avsett för anslutning med fjärrkontrollen för paus/stillbildsfunktion och bildsökning.

- 45 Mikrofoningang**
Mikrofonen ansluts till det här uttaget för inspelning av ljudet från mikrofonen till videobandsspelaren.
- 46 Inspelingsväljare (Kamera)**
För väljaren till läge "Tuner" om du skall spela in från TV, och till läge "Aux" om du vill spela in från en annan videokälla (via videoingången på apparatens sida), eller till läget "Camera" då en videokamera är ansluten till kamerakontakten 48 (på apparatens sida).
- 47 Ljudingång/utgång**
DIN-uttag
Uttaget är avsett för anslutning av en bandspelare eller annan ljudutrustning.
- 48 Kamerauttag**
Det här är ett specialuttag som är avsett enbart för anslutning av en portabel videokamera.
- 49 Laddningsuttag**
Kabeln ska anslutas till det här uttaget när batteriet ska laddas.
- 50 AFT-omkopplare**
Den automatiska finavstämningen (AFT) slås på när du ställer in den här omkopplaren i det högra läget. Funktionen stängs av när du ställer den i det vänstra läget. Vid förinställd avstämning ska omkopplaren ställas i läget "OFF".
Ställ tillbaka omkopplaren i läget "ON" när den förinställda avstämningen har gjorts.
- 51 Bandväljaren**
Bandväljaren skall vara i det läge som svarar mot den kanal du önskar ta emot.
- 51-2 Förinställd avstämningsskontroll**
Kontrollen ställs in på den kanal som motsvarar kanalväljaren.
- 52 Strömbrytare**
Strömbrytaren används för att slå på (ON) och stänga av (OFF) videokassettbandsspelarens ström.
- 53 Växelströmssladd**
Strömmen tillförs via den här sladden när den ansluts till vägguttaget (220 V, 50 Hz växelström).
- 54 Växelströmsadapter/batterifack**
Växelströmsadaptern eller batteriet. (BT-3350 finns i det här facket.)
- 1 Interruttore d'accensione**
Premendo questo tasto in posizione "On" si rendono operativi tutti i controlli del VCR.
- 2 Interruttore di spegnimento**
Premendo questo interruttore si spegne il VCR.
- 3 Tasto del timer**
Premere questo tasto in posizione "On" per la registrazione controllata dal timer (la spia a LED del timer si accende).
- 4 Tasto d'espulsione**
Per caricare o estrarre una videocassetta premere questo tasto e l'alloggiamento della cassetta si apre.
- 5 Tasti di ricerca video**
Premendo uno di questi tasti durante la riproduzione, questa può essere vista a gran velocità.
- 6 Tasto di riavvolgimento**
Premendo questo tasto si accende la spia a LED e il nastro si riavvolge.
- 7 Tasto d'arresto**
Serve ad arrestare il funzionamento di riproduzione, registrazione, avanti veloce, riavvolgimento, riversamento audio e ricerca video.
- 8 Tasto di riproduzione**
Premendo questo tasto si accende la spia a LED e si effettua la riproduzione dei nastri registrati.
- 9 Tasto di avanti veloce**
Premendo questo tasto si accende la spia a LED e il nastro si avvolge velocemente.
- 10 Tasto di riversamento audio**
Premendo questo tasto si accende la spia a LED ed è possibile registrare il suono soltanto su un nastro preregistrato attraverso la presa audio DIN o la presa d'ingresso per microfono.
- 11 Tasto di registrazione**
Premendo questo tasto si comincia a registrare e la spia di registrazione si accende.
- 12 Tasto di pausa/fermo immagine**
Premendo questo tasto durante la registrazione o la riproduzione si accende la spia a LED e si arresta temporaneamente il trasporto del nastro. Il fermo immagine si ha premendo questo tasto durante la riproduzione.
- 13 Controllo d'allineamento dell'immagine**
Serve a eliminare i disturbi parassiti e le strisce nere dalle immagini della riproduzione.
- 14 Tasto di risparmio di corrente**
Durante la ripresa con la telecamera o l'attesa (stand-by) per lunghi periodi di tempo, si può risparmiare elettricità premendo questo tasto in posizione "On".
- 15 Bloccaggio di registrazione**
Premendo questo tasto col tasto di registrazione inserito (On) la spia a LED di bloccaggio di registrazione blocca il modo di registrazione si accende e tutti i tasti diventano inoperativi eccettuato quello di pause/fermo immagine e quello di risparmio di corrente.
- 16 Tasto del video**
Premere questo interruttore in posizione "Video" (la spia a LED del video si accende) per usare il selettore del canale del VCR per selezionare i canali da vedere sullo schermo televisivo. Per usare il selettore del canale del televisore a questo scopo, premere questo tasto in posizione "Off" (la spia a LED del video si spegne).
- 17 Regolatore del canale d'uscita del convertitore RF**
E' stato predisposto per il canale UHF 36. Deve essere regolato soltanto se c'è interferenza dovuta a trasmissioni su questo canale. E' forse meglio consultare il rivenditore prima di fare questa regolazione.
- 18 Interruttore di test**
Quando questo interruttore si trova in posizione "On" l'emittente incorporata nel VCR trasmette un'immagine allo schermo televisivo. Usare questo segnale per sintonizzare il televisore col VCR. Vedere a pag.
- 19 Contanasiro**
Mostra con quattro cifre il trasporto del nastro.
- 20 Bottone d'azzeramento del contanastro**
Premendolo si riporta il contanastro a "0000".
- 21 Alloggiamento della videocassetta**
Serve al caricamento della videocassetta nell'apparecchio.
- 22 LED di bloccaggio di registrazione**
Premendo questo tasto col tasto di registrazione inserito (On) la spia a LED di bloccaggio di registrazione blocca il modo di registrazione si accende a tutti i tasti diventano inoperativi eccettuato quello di pause/fermo immagine e quello di risparmio di corrente.
- 23 Spia di condensa**
Si accende se nell'apparecchio c'è umidità eccessiva. Il dispositivo di protezione impedisce il funzionamento dell'apparecchio finché la condensa non è evaporata.
- 24 LED della pila**
Si accende quando la pila incorporata nel VCR ha bisogno di essere ricaricata. Il VCR ripornerà nel modo d'arr esto.
- 25 Timer dell'orologio digitale**
Mostra digitalmente l'ora attuale o l'ora del timer nel ciclo di 24 ore.
- 26 Indicatore del canale**
Premendo il selettore del canale si accende la lampadina corrispondente al tasto.
- 27 Selettore di canale**
Serve a cambiare canale col sintonizzatore incorporato nel VCR.
- 28 LED di accensione**
Si accende quando si preme l'interruttore d'accensione in posizione "On".
- 29 LED della condizione di attesa**
Quando l'interruttore principale è in posizione ON e il tasto di funzionamento è premuto in posizione OFF, questo indicatore si illumina. Nel funzionamento a batteria questo LED non si illumina.
Si accende quando si preme il tasto di risparmio di corrente in posizione "On" mettendo il VCR nel modo di risparmio di corrente.

- 30 Spia a LED del video**
Quando si preme il tasto del video e questo LED si accende, il canale che si desidera vedere sul televisore può essere selezionato mediante il selettore di canale del VCR.
- 31 Timer**
Si accende quando il timer è stato regolato.
- 32 Tasto di regolazione dell'orologio**
Per regolare l'ora attuale premere questo tasto contemporaneamente ad uno dei tasti del giorno, ora, avanzamento o retrocessione dei minuti.
- 33 Tasto del giorno**
Serve a regolare il giorno per la regolazione dell'ora attuale o per la registrazione controllata dal timer.
- 34 Tasto di cancellazione totale**
Premendo questo tasto si regola l'ora attuale sulle 0:00 di domenica e comincia il lampeggiamento.
Se l'indicazione sun 0:00 non lampeggia mentre la presa collegata a questa presa, premere questo tasto.
- 35 Tasto di regolazione del timer (Inizio)**
Per regolare l'ora d'inizio della registrazione controllata dal timer premere questo tasto contemporaneamente ad uno dei tasti del giorno, ora, avanzamento o retrocessione dei minuti.
- 36 Tasto dell'ora**
Serve a regolare l'ora per la regolazione dell'ora attuale o per la registrazione controllata dal timer.
- 37 Tasto di durata (Length)**
Per regolare il tempo di registrazione col timer premere questo tasto contemporaneamente a quello dell'ora o ad uno dei tasti di avanzamento o di reverse dei minuti.
- 38 Tasto di avanzamento dei minuti (Min Fwd))**
Serve a far avanzare i minuti per la regolazione dell'ora attuale, l'ora d'inizio di registrazione e la durata di registrazione per la registrazione controllata dal timer.
- 39 Tasto di retrocessione dei minuti (Min Rev))**
Serve a cambiare i minuti all'indietro per la regolazione dell'ora attuale, l'ora d'inizio di registrazione e la durata di registrazione col timer.
- 40 Uscita d'antenna**
Usare il cavo coassiale (fornito) per collegare il terminale d'antenna del televisore a questa presa.
- 41 Ingresso d'antenna**
Per il collegamento del cavo dell'antenna.
- 42 Uscita video**
Questo terminale fornisce i segnali video.
- 43 Ingresso video**
Per il collegamento della telecamera o altra attrezzatura esterna.
- 44 Presa per comando a distanza con funzioni di pausa/fermo immagine e ricerca video**
Per il collegamento del comando a distanza di controllo della pausa/fermo immagine e ricerca video.
- 45 Ingresso per microfono**
Collegare il microfono a questa presa per registrare il suono dal microfono col VCR.
- 46 Selettore di registrazione (Camera/Tuner/Aux)**
Serve a selezionare il segnale da registrare. Mettere il selettore sulla posizione "Tuner" per registrare il segnale televisivo dal terminale d'ingresso d'antenna; sulla posizione "Aux" per registrare il segnale video dal terminale d'ingresso video sul pannello laterale, e sulla posizione "Camera" per registrare con la telecamera collegata al terminale sul pannello laterale.
- 47 Presa DIN d'ingresso audio**
Per il collegamento di un registratore o altro componente audio.
- 48 Terminale per telecamera**
Questo è un terminale speciale per il collegamento esclusivo di una telecamera portatile.
- 49 Terminale di ricarica della pila**
Collegarvi il cavo di ricarica della pila.
- 50 Interruttore di sintonizzazione automatica della frequenza (AFT)**
 - Mettendo questo interruttore sulla destra (On) si attiva il controllo AFT.
 - Per effettuare la preselezione della sintonia mettere l'interruttore sulla posizione "Off".
 - Al completamento della preselezione della sintonia rimettere l'interruttore sulla posizione "On".
- 51 Selettore di banda**
Usare una delle tre posizioni a disposizione, a seconda del canale TV da ricevere.
- 51-2 Controlli di preselezione della sintonia**
Per la sintonizzazione dei canali corrispondenti ai selettori di canale.
- 52 Interruttore d'alimentazione**
Per stabilire e interrompere la corrente nel VCR.
- 53 Cavo d'alimentazione**
Per fornire la corrente all'apparecchio collegandolo alla presa di rete (CA 220V, 50 Hz).
- 54 Adattatore CA/Scoperto della pila**
Per sistemarvi l'adattatore CA o la pila (BT-3350).

△ Power supply
 ◎ Stromversorgung
 ▲ Alimentation

◆ Strömtillförsel
 ■ Alimentazione



△ Operation using home power supply 220V AC, 50Hz

◎ Betrieb mit Wechselstrom 220V, 50Hz

▲ Utilisation sur le réseau 220V, 50Hz

◆ Användning med 220V växelström, 50Hz

■ Funzionamento con l'alimentazione di rete di 220V, 50Hz

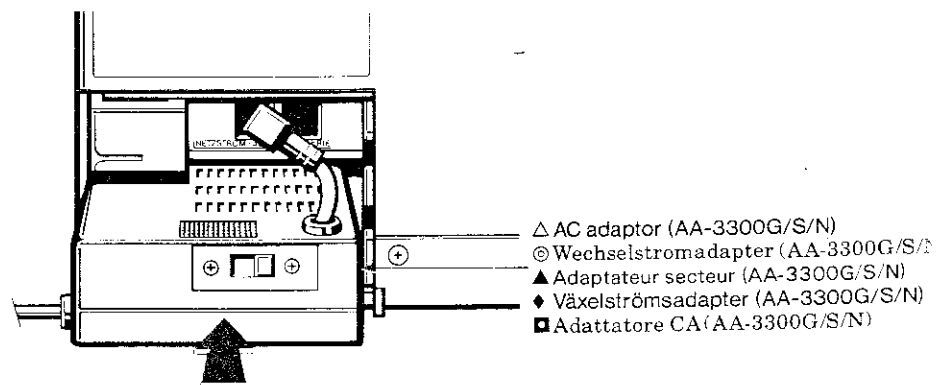
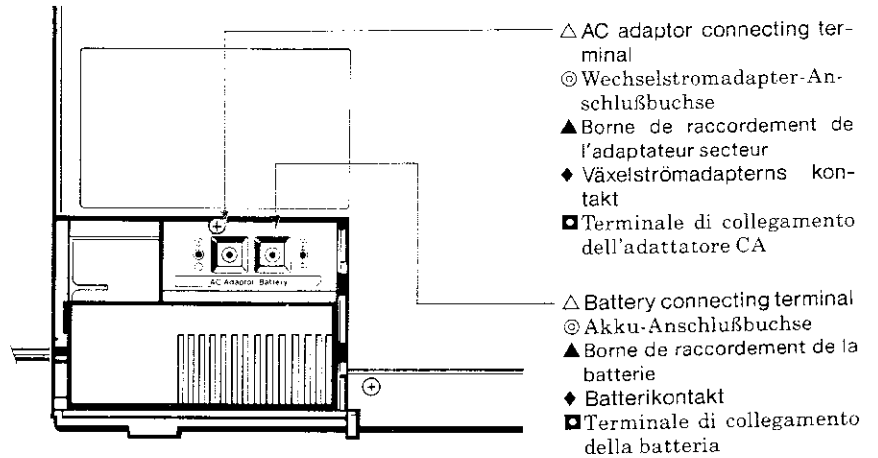
△ The AC adaptor is factory-built into the main body.

◎ Der Wechselstromadapter wurde werkseitig ins Gerät eingesetzt.

▲ L'adaptateur secteur est incorporé en usine dans le boîtier principal.

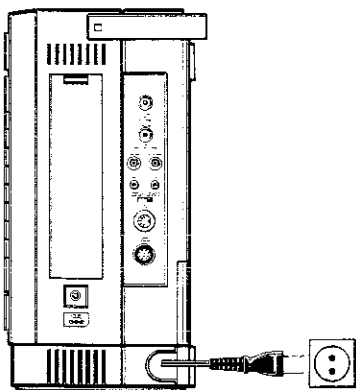
◆ Växelströmadaptern är inbyggd i huvudenheten på fabriken.

■ L'adattatore CA è incorporato in fabbrica nel corpo principale dell'apparecchio.



① △ Open the cover of the power supply box. Insert the AC adaptor into the power supply box, and connect the output terminal of the AC adaptor to the AC adaptor connecting terminal of the unit. Finally, close the cover of the power supply box. Plug the AC adaptor into the mains outlet.

◎ Den Deckel des Stromversorgungsfachs öffnen. Den Wechselstromadapter in das Stromversorgungsfach einsetzen und das buchsenförmige Anschlußstück des Wechselstromadapters mit dem entsprechenden Gegenstück im Gerät verbinden. Dann den Deckel des Stromversorgungsfachs schließen. Den Stecker des Wechselstromadapters an eine Wandsteckdose anschließen.



▲ Ouvrir le couvercle du boîtier d'alimentation, y introduire l'adaptateur secteur et raccorder la fiche de sortie de l'adaptateur secteur à la borne de raccordement pour adaptateur secteur de l'appareil. Fermer ensuite le couvercle du boîtier d'alimentation.
Raccorder la fiche de l'adaptateur secteur à la prise secteur.

◆ Öppna luckan på strömtillförseldosan, sätt i växelströmsadaptorn i dosan och anslut dess utgång till växelströmsadaptorns kontakt på apparaten. Stäng sedan luckan till strömtillförseldosan.

■ Aprire il coperchio dello scomparto d'alimentazione, inserire l'adattatore CA nello scomparto e collegare il terminale d'uscita dell'adattatore al terminale per il collegamento dell'adattatore sull'apparecchio. Chiudere poi il coperchio dello scomparto d'alimentazione.

2

△ Plug the AC adaptor into the mains outlet.

⊙ Den Stecker des Netzstromadapters an eine Wandsteckdo se anschließen.

▲ Raccorder la fiche de l'adaptateur secteur à la prise secteur.

◆ Anslut växelströmsadaptorn till vägguttaget.

■ Inserire la spina dell'adattatore CA nella presa di rete.

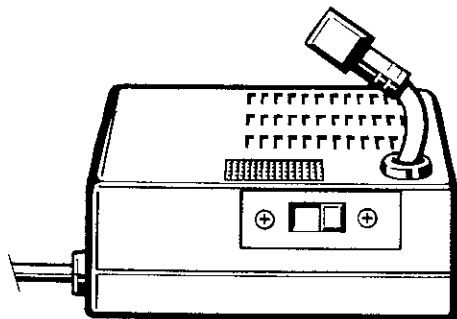
△ AC adaptor description

⊙ Wechselstromadapter

▲ Description de l'adaptateur secteur

◆ Beskrivning av växelströmsadaptorn

■ Descrizione dell'adattatore CA



△ Caution

- AC adaptor AA-3300 G/S/N is for the VC-3300 G/S/N only. Never use this adaptor for other equipment.
- For safety, be sure to remove the AC plug before taking out the AC adaptor.
- Never place needles, nails or inflammables into the vent holes of the AC adaptor, since they may cause a fire, electric leakage or other trouble.

⊙ Vorsicht

- Der Wechselstromadapter AA-3300 G/S/N ist nur für den Betrieb mit dem VC-3300 G/S/N bestimmt. Auf keinen Fall diesen Adapter zum Betrieb anderer Geräte verwenden.
- Aus Sicherheitsgründen vor Entnehmen des Wechselstromadapters aus dem Videorecorder den Netzstecker ziehen.
- Auf keinen Fall Nadeln, Nägel oder brennbare Gegenständen in die Lüftungsschlitze des Wechselstromadapters einführen. Dadurch könnten Feuer, elektrischer Schlag oder Betriebsstörungen verursacht werden.

▲ Attention

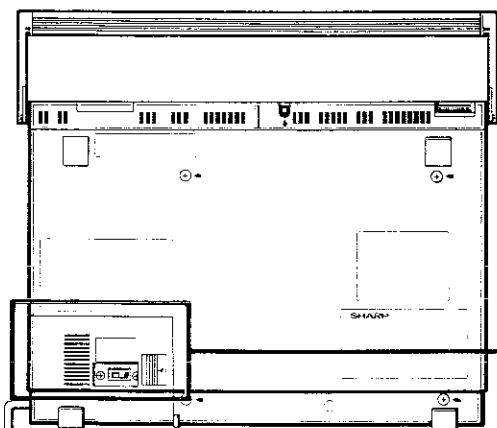
- L'adaptateur secteur est conçu pour le modèle VC-3300 G/S/N uniquement. Ne jamais utiliser cet adaptateur pour d'autres appareils.
- Par mesure de sécurité, prendre soin de débrancher la fiche secteur avant de sortir l'adaptateur secteur.
- Ne jamais introduire d'aiguilles, clous ou matériaux inflammables dans les orifices de ventilation de l'adaptateur secteur, car cela provoquerait un incendie, une électrocution ou d'autres problèmes.

◆ Varning

- Växelströmsadaptorn är avsedd enbart för VC-3300 G/S/N. Använd aldrig den här adaptorn för annan utrustning.
- Av säkerhetsskäl ska du ta ur växelströmskontakten ur vägguttaget innan du tar ut växelströmsadaptorn.
- Placera aldrig nålar, spikar eller lättantändliga saker i ventilationshålerna på växelströmsadaptorn, eftersom de kan orsaka brand, elektriska stötar eller andra problem.

■ Attenzione

- L'adattatore CA è soltanto per il VC-3300 G/S/N. Non usarlo mai con altri componenti.
- Per motivi di sicurezza scollegare sempre il cavo d'alimentazione prima di tirar fuori l'adattatore CA.
- Non introdurre mai aghi, chiodi e oggetti infiammabili nei fori di ventilazione dell'adattatore CA, perché altrimenti si potrebbe causare un incendio, perdite di elettricità o altri danni.



△ Note:

- IN THIS CASE, TV BROADCAST PROGRAMME RECORDING IS IMPOSSIBLE SINCE NO POWER IS SUPPLIED TO THE TUNER.
- A voltage decrease below the specified level, when the battery is used, automatically stops the unit. Be sure to charge the battery sufficiently.
- Be sure to use battery type BT-3350 to avoid problems which may be caused by batteries with different polarity connections.

◎ Hinweis:

- IN DIESEM FALLE IST DIE AUFNAHME VON FERNSEHSENDUNGEN UNMÖGLICH, DA DER TUNER KEINE STROMVERSORGUNG HAT.
- Ein Spannungsabfall unter einen bestimmten Pegel führt zur automatischen Abschaltung des Gerätes. Sicherstellen, daß der Akku ausreichend geladen ist.
- Um Schwierigkeiten mit unterschiedlicher Polung usw. zu vermeiden, auf jeden Fall den Akku BT-3350 verwenden.

▲ Remarque:

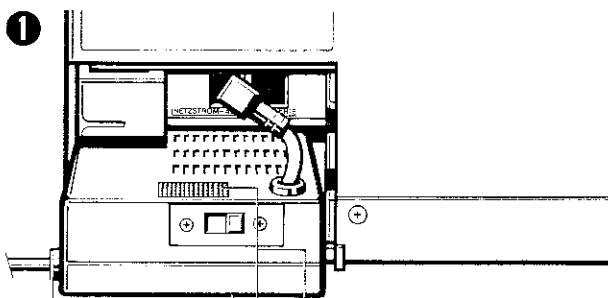
- Dans ce cas, l'enregistrement d'émissions télévisées est impossible car le tuner n'est pas alimenté.
- Lors de l'utilisation sur batterie, la baisse de celle-ci en dessous du niveau spécifié provoque automatiquement l'arrêt de l'appareil. Prendre soin de charger suffisamment la batterie.
- Afin d'éviter tout problème résultant de l'emploi de batteries avec raccordements de polarités différentes, utiliser exclusivement une batterie de type BT-3350.

◆ Anmärkning:

- I DET HÄR FALLET GAR DET INTE ATT SPELA IN TV-PROGRAM, EFTERSOM INGEN STRÖM TILLFÖRS TILL TUNERN.
- En sänkning av spänningen under den specificerade nivan, när batterier används, stänger automatiskt av apparaten. Se till att batteriet laddas tillräckligt.
- Se till att batterier av typ BT-3350 används, för att undvika problem som kan orsakas av batterier med andra slags polaritetsanslutningar.

- △ Operation using a rechargeable battery (BT-3350)
- ◎ Betrieb mit Akku (BT-3350)
- ▲ Utilisation sur batterie rechargeable (BT-3350)
- ◆ Användning med ett laddningsbart batteri (BT-3350)
- Funzionamento con la pila ricaricabile (BT-3350)

- △ To insert the battery
- ◎ Einsetzen des Akkus
- ▲ Mise en place de la batterie
- ◆ Iläggning av batteriet
- Introduzione della pila



- △ Insulated
- ◎ Isoliert
- ▲ Isolé
- ◆ Isolierad
- Isolata

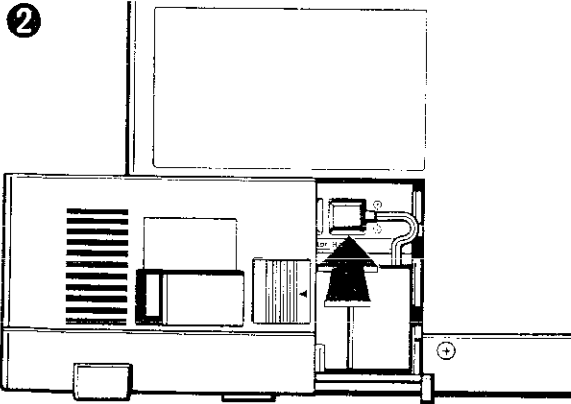


- △ Heat-insulated part
- ◎ Wärmeisolierter Teil
- ▲ Partie à isolation thermique
- ◆ Värmeisolerad del
- Parte isolata

- △ Open the cover of the power supply box and take out the AC adaptor.
 - Pull out the AC plug before taking out the adaptor.
 - The metal part on the AC adaptor becomes warm during use. So, hold the heat-insulated part of the case when removing.
- ◎ Den Deckel des Stromversorgungsfachs öffnen und den Wechselstromadapter entnehmen.
 - Vor Entnahme des Adapters den Netzstecker ziehen.
 - Die Metallflächen des Netzstromadapters können bisweilen heiß werden. Bei der Entnahme deshalb am wärmeisolierten Teil des Gehäuses anfassen.
- ▲ Ouvrir le couvercle de la boîte d'alimentation et en sortir l'adaptateur secteur.
 - Débrancher la fiche secteur avant de retirer l'adaptateur secteur.
 - La partie métallique de l'adaptateur secteur s'échauffe lors de l'emploi. Par conséquent, pour le retrait tenir la partie à isolation thermique.
- ◆ Öppna luckan på strömtillförsledosan och tag ut växelströmsadaptern.
 - Tag ut växelströmskontakten innan du tar ur adaptern.
 - Metalldelen på växelströmsadaptern blir varm under användningen. Håll därför i den värmeisolerade delen när du tar ut den.
- Aprire il coperchio dello scomparto d'alimentazione e tirar fuori l'adattatore CA.
 - Tirar fuori la spina prima dell'adattatore CA.
 - La parte metallica dell'adattatore CA si riscalda con l'uso. Togliendolo, tenerlo perciò per la spina isolata.

■ Nota:

- In questo caso la registrazione delle trasmissioni televisive è impossibile perché il sintonizzatore non riceve la corrente.
- Quando si usa l'alimentazione a pila il calo della tensione oltre un determinato livello arresta automaticamente l'apparecchio. Accertarsi sempre che la pila sia sufficientemente carica.
- Accertarsi che la pila usata sia del tipo BT-3350 per evitare problemi causati da pile con collegamenti di poli diversi.



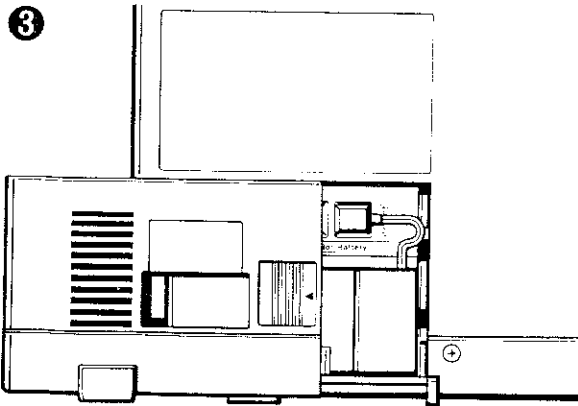
△ Insert the optional battery (BT-3350) correctly into the power supply box.
Improper battery insertion may prevent the cover of the box from closing or the battery to be damaged.

⊙ Den wahlweise erhältlichen Akku (BT-3350) korrekt in das Stromversorgungsfach einsetzen.
Falsches Einsetzen des Akkus führt dazu, daß der Deckel des Fachs sich nicht schließen läßt, bzw. daß der Akku beschädigt wird.

▲ Introduire correctement la batterie en option (BT-3350) dans la boîte d'alimentation.
L'introduction incorrecte de la batterie peut gêner la fermeture du couvercle et peut endommager la batterie.

◆ Sätt i det extra batteriet (BT-3350) på rätt sätt i strömtillförseldosan.
Felaktigt iläggning av batteriet kan orsaka att dosans lucka inte kan stängas, eller att batteriet skadas.

■ Introdurre correttamente la pila opzionale (BT-3350) nello scomparto d'alimentazione.
L'introduzione sbagliata della pila potrebbe impedire al coperchio di chiudersi o danneggiare la pila.



△ Connect the plug of the battery (BT-3350) to the battery connecting terminal of the VTR.

⊙ Den Stecker des Akkus (BT-3350) mit der Akku-Anschlußbuchse des Videorecorders verbinden.

▲ Raccorder la fiche de la batterie (BT-3350) à la borne de raccordement de batterie du magnétoscope.

◆ Anslut batteriets kontakt (BT-3350) till videokassetbandspelarens antennanslutningsuttåg.

■ Collegare la spina della pila (BT-3350) al terminale di collegamento della pila del video.

△ Caution:

Use only SHARP BT-3350 battery with this VTR set.

⊙ Vorsicht:

Für diesen Videorecorder nur den SHARP Akku BT-3350 verwenden.

▲ Attention:

Utiliser uniquement une batterie SHARP BT-3350 dans ce magnétoscope.

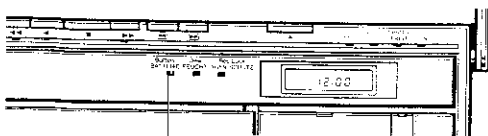
◆ Varning:

Använd endast SHARP BT-3350-batterier med den här videokassetbandspelaren.

■ Attenzione:

Con questo VCR usare soltanto pile SHARP BT-3350

- △ Battery Indicator ◆ Batteriets lysdiod
⊙ Akku-Indicator-Anzeige ■ Spia a LED della pila
▲ Diode de batterie



- △ Battery Indicator
⊙ Akku-Indicator-Anzeige
▲ Diode de batterie
◆ Batteriets lysdiod
■ Spia a LED della pila

△ The Battery Indicator lights up when the built-in VTR battery becomes weak and requires recharging.

⊙ Die Akku-Indicator-Anzeige leuchtet auf, wenn die Spannung des in den Videorecorder eingesetzten Akkus abfällt und die Aufladung erforderlich wird.

▲ La diode LED de batterie s'allume lorsque la batterie incorporée dans le magnétoscope s'épuise et doit être rechargée.

◆ Batteriets lysdiod tänds när videokassetbandspelarens inbyggda batteri blir svagt och måste laddas om.

■ La spia a LED della pila si accende quando la pila incorporata nel VCR e scarica e ha bisogno di essere ricaricata.

△ How to charge the rechargeable battery

⊙ Laden des Akkus

▲ Recharge de la batterie

◆ Laddning av det laddningsbara batteriet

■ Come ricaricare la pila ricaricabile

△ Keep the battery (BT-3350) charged at all times. The useful life of the battery will be shortened if it is left discharged for long periods of time.

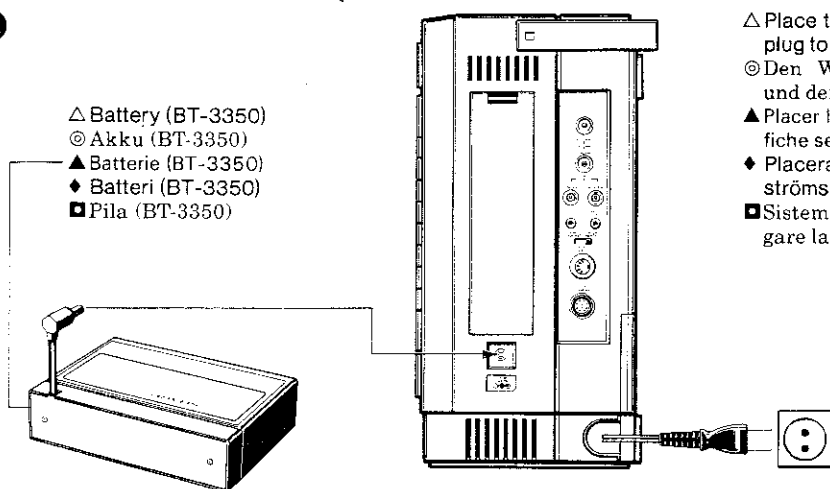
⊙ Den Akku (BT-3350) stets in geladenem Zustand halten. Die Lebensdauer des Akkus wird verkürzt, wenn man ihn längere Zeit in nichtaufgeladenem Zustand belässt.

▲ La batterie (BT-3350) doit être conservée chargée en tout temps. La durée de vie de la batterie sera réduite si celle-ci est conservée déchargée pendant de longues périodes.

◆ Se till att batteriet alltid är laddat. Batteriets livslängd kommer att förkortas om det lämnas oladdat under en längre tid.

■ Mantenere sempre carica la pila. La pila dura di meno se viene lasciata scarica per lunghi periodi di tempo.

1



△ Place the AC adaptor into the power supply box, and connect the AC plug to the mains outlet.

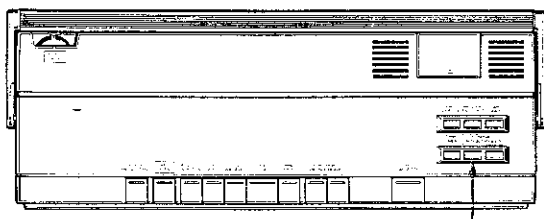
⊙ Den Wechselstromadapter ins Stromversorgungsfach einsetzen und den Netzstecker an die Wandsteckdose anschließen.

▲ Placer l'adaptateur secteur dans la boîte d'alimentation et raccorder sa fiche secteur à une prise secteur.

◆ Placera växelströmsadaptorn i strömtillförseldosan och anslut växelströmskontakten till vägguttaget.

■ Sistemare l'adattatore CA nello scomparto d'alimentazione e collegare la spina alla presa di rete.

2



△ Connect the battery to the charge terminal of the VTR. The charge of the battery can be checked by battery video Indicator. The Indicator goes off upon completion of charging. The charging time is about 2 hours.

Immediately after charging the battery, disconnect the battery from the terminal.

⊙ Den Akku an die Ladebuchse des Videorecorders anschließen.

Nach beenden des Ladevorgangs erlischt die Indicator Anzeige.

Die Ladezeit beträgt ca. 2 Stunden.

Nachdem der Akku aufgeladen ist, trennt man ihn sofort von der Ladebuchse.

▲ Raccorder la batterie à la borne de charge du magnétoscope et placer.

La charge de la batterie peut être contrôlée au moyen de la diode LED du magnétoscope. La LED s'éteint en fin de charge. La durée de la charge est d'environ 2 heures.

Après avoir rechargé la batterie, débrancher immédiatement celle-ci de la borne.

◆ Anslut batteriet till videobandspelarens laddningsuttag. Batteriets laddning kan kontrolleras med batteriets lysdiod på bandspelaren. Laddningstiden är omkring 2 timmar.

Efter att batteriet har laddats ska du omedelbart koppla bort det från uttag.

Lysdioden (LED) stocknar när laddningen blir klar.

■ Collegare la pila al terminale di ricarica del video e mettere l'interruttore. La ricarica della pila può essere controllata dalla spia a LED della pila del video. Il tempo di ricarica è di 2 ore circa.

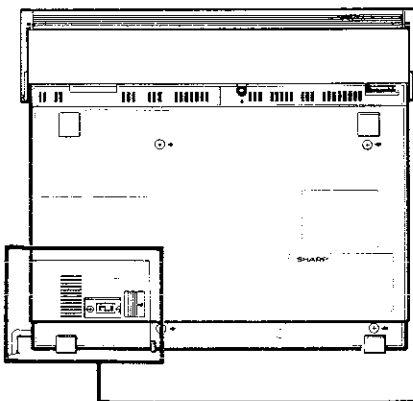
Dopo aver ricaricato la pila scollegarla immediatamente dal terminale.

Una volta terminate l'operazione di ricarica, la lampada a LED si spegne.

- △ To use the battery correctly
- ◎ Richtiger Gebrauch des Akkus
- ▲ Utilisation correcte de la batterie

- ◆ Korrekt användning av batteriet
- Per usare correttamente la pila

- △ A lead battery (BT-3350) is used. Note that the battery capacity will be halved if used at temperatures lower than 5°C.
- △ Standard service time of the completely charged battery (at normal temperature):
 - About 100 min. when used for playback only.
 - About 60 min. when combined with Video Camera XC-50 (for continuous recording).
- △ The time is approximate for continuous operation without using the pause mode.
- △ When the Operate On Button is pressed to the "On" position, the battery consumption will be the same as that during VTR operation even when the unit is in the STOP mode. When putting the unit into the STOP mode, therefore, be sure to press the Operate OFF Button. The battery service life is reduced by repeatedly putting the VTR into and out of the RECORD or PAUSE mode. Take this into consideration and prepare a spare battery if necessary.
- △ The battery service life also depends on the power consumption of the camera in use.
- △ The battery should be recharged occasionally even when not being used. The battery will discharge naturally and cannot be fully recharged if allowed to discharge completely.
- △ Be sure to charge the battery prior to use. Failure to do so may reduce its service life.
- ◎ Verwendet wird ein Blei-Akku (BT-3350). Bitte beachten, daß die Akku-Kapazität bei Temperaturen unter 5°C nur 50% beträgt.
- ◎ Standard-Betriebszeit des vollaufgeladenen Akkus (bei normaler Temperatur):
 - Ca. 100 Minuten bei ausschließlicher Verwendung für Wiedergabe.
 - Ca. 60 Minuten zusammen mit der Videokamera XC-50 (bei kontinuierlicher Aufnahme).
- ◎ Die Zeitangabe ist ein ungefährender Wert für Dauerbetrieb ohne Gebrauch der Betriebsart Pause.
- ◎ Durch Drücken der Betrieb-EIN-Taste ist die Leistungsaufnahme des Gerätes in der Betriebsart STOP genauso hoch wie während des Betriebs. Daher auf jeden Fall die Betrieb-AUS-Taste drücken, wenn das Gerät längere Zeit in der Betriebsart STOP verbleiben soll. Die Betriebszeit des Akkus wird durch wiederholtes Umschalten des Videorecorders zwischen Aufnahme- und Pausenbetrieb reduziert. Diese Tatsache sollte man berücksichtigen und nötigenfalls einen Ersatzakku bereithalten.
- ◎ Die mit einer Ladung erzielte Betriebszeit des Akkus richtet sich auch nach der Leistungsaufnahme der verwendeten Kamera.
- ◎ Wenn der Akku längere Zeit nicht benutzt wird, ist eine gelegentliche Aufladung erforderlich. Es findet ständig eine natürliche Entladung statt. Im Falle, daß es zu Akku-Tiefentladung kommt, wird dadurch die Ladekapazität des Akkus beeinträchtigt.
- ◎ Auf jeden Fall vor Gebrauch den Akku laden. Andernfalls ist mit reduzierter Betriebszeit zu rechnen.
- ▲ Une batterie au plomb (BT-3350) est utilisée. Sa capacité sera réduite de moitié pour des températures inférieures à 5°C.
- ▲ Durée de service normale d'une batterie complètement chargée (à température normale):
 - Environ 100 minutes lors de l'emploi pour la lecture uniquement.
 - Environ 60 minutes lors de la combinaison avec la caméra vidéo XC-50 (enregistrement continu).
- ▲ La durée est approximative pour un fonctionnement continu sans utiliser le mode de pause.
- ▲ Lorsque la touche d'enclenchement est enfoncée en position "ON" (marche), la consommation de batterie sera la même que lors du fonctionnement du magnétoscope, même lorsque l'appareil est en mode d'arrêt (STOP). Par conséquent, lors de la mise de l'appareil en mode d'arrêt (STOP), prendre soin d'appuyer sur la touche de déclenchement. La durée de service de la batterie est réduite par une commutation répétée du magnétoscope dans les modes d'enregistrement (RECORD) ou de PAUSE. Tenir compte de ce fait et préparer une batterie de réserve, si nécessaire.
- ▲ La durée de service de la batterie dépend aussi de la consommation de la caméra utilisée.
- ▲ La batterie doit être rechargée de temps à autre, même si elle n'est pas utilisée. La batterie se décharge naturellement et elle ne peut pas être complètement rechargée si on la laisse se décharger entièrement.
- ▲ Prendre soin de charger la batterie avant de l'utiliser. Sa durée de vie risque d'être réduite si cela n'est pas réalisé.
- ◆ Ett batteri (BT-3350) av blytyp används. Observera att batteriets kapacitet måste vara den halva om det används vid temperaturer under 5°C.
- ◆ Normal användningstid med fullt laddat batteri (vid normal temperatur):
 - Ungefär 100 minuter när det används enbart för avspeling.
 - Ungefär 60 minuter när det kombineras med Videokamera XC-50 (för kontinuerlig inspelning).
- ◆ Tiden är ungefärlig för kontinuerlig funktion utan att använda pausfunktionen (PAUSE).
- ◆ När funktionens tillkopplingsknapp trycks in till läget "On", kommer batteriets effektförbrukning att bli densamma som vid videobandspelarfunktion även när apparaten har försatts i stoppfunktion (STOP). När du ställer in apparaten i stoppfunktion (STOP), ska du därför se till att funktionens avstängningsknapp (OFF) trycks in.
- ◆ Batteriets livslängd förkortas om videokassettbandspelaren växlingsvis försätts i inspelningsfunktion (RECORD) eller pausfunktion (PAUSE). Ha detta i åtanke och ha ett extra batteri i reserv, om nödvändigt. Batteriets livslängd beror även på effektförbrukningen för den kamera som används.
- ◆ Batteriet ska laddas ibland även om det inte används. Batteriet urladdas på naturligt sätt och kan inte laddas fullt om det en gång har blivit helt urladdat.
- ◆ Se till att batteriet laddas innan du använder det. Dess livslängd kommer att förkortas om du inte gör detta.
- La pila usata (BT-3350) è al piombo. Tener presente che la capacità della pila viene dimezzata se la si usa a temperature al di sotto dei 5°C.
- La normale durata d'uso della pila completamente carica (a temperatura normale) è di:
 - 100 minuti circa se usata soltanto per la riproduzione.
 - 60 minuti circa se abbinata alla telecamera XC-50 (per registrazione continua).
- Il tempo indicato si riferisce all'uso continuo, senza far uso della funzione di pausa (Pause).
- Quando l'interruttore d'accensione è premuto in posizione "On" il consumo della pila è lo stesso che durante il funzionamento del VCR anche se l'apparecchio è nel modo d'arresto. Perciò, mettendo l'apparecchio nel modo d'arresto, ricordarsi di premere l'interruttore di spegnimento in posizione "Off". La durata d'uso della pila si riduce se si attiva e disattiva ripetutamente la funzione di registrazione e di pausa del VCR. Prendere ciò in considerazione e, se necessario, tener pronta una pila di ricambio.
- La durata d'uso della pila dipende anche dall'assorbimento di corrente della telecamera impiegata.
- La pila deve essere ricaricata occasionalmente anche se non viene usata. La pila si scarica naturalmente e non può essere ricaricata completamente se la si lascia scaricare del tutto.
- Accertarsi che la pila sia carica prima dell'uso. La non osservanza di questo punto potrebbe ridurre la durata d'uso.



△ Note:

IN THIS CASE, TV PROGRAMME RECORDING IS IMPOSSIBLE SINCE POWER IS NOT SUPPLIED TO THE TUNER.

⊙ Hinweis:

IN DIESEM FALL IST DIE AUFNAHME VON FERNSEHSENDUNGEN NICHT MÖGLICH, DA DER TUNER KEINE STROMVERSORGUNG HAT.

▲ Note:

Dans ce cas, l'enregistrement d'émissions télévisées est impossible car le tuner n'est pas alimenté.

◆ Anmärkning:

I DET HÄR FALLET GAR DET INTE ATT SPELA IN TV-PROGRAM, EFTERSOM INGEN STRÖM TILLFÖRS TILL TUNERN.

■ Nota:

In questo caso la registrazione delle trasmissioni televisive è impossibile perché il sintonizzatore non riceve la corrente.

△ Operation using a car battery for power supply

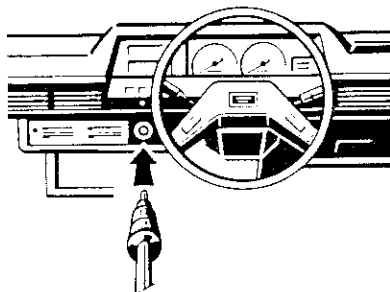
⊙ Betrieb mit der Autobatterie

▲ Utilisation sur batterie de voiture

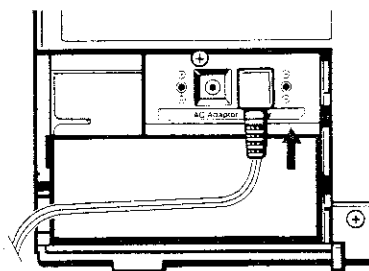
◆ Användning med ett bilbatteri som spänningskälla

■ Funzionamento con l'alimentazione della batteria dell'auto

1. △ Connect the plug of the car battery cord (CC-2000E) to the cigarette lighter socket of the car.
- ⊙ Den Stecker des Autobatterie-Anschlußkabels (CC-2000E) an die Fassung des Zigarrenanzünders im Fahrzeug anschließen.
- ▲ Raccorder la fiche du câble pour batterie de voiture (CC-2000E) à l'allumecigare de la voiture.
- ◆ Anslut bilbatterisladdens (CC-2000E) kontakt till bilens cigarettändaruttag.
- Collegare la spina del cavo della batteria dell'auto (CC-2000E) alla presa dell'accendisigari dell'auto.



2. △ Open the cover of the power supply box and insert the other plug of the car battery cord into the battery connecting terminal.
- ⊙ Den Deckel des Stromversorgungsfachs öffnen und das Autobatterie-Anschlußkabel mit der Batterie-Anschlußbuchse verbinden.
- ▲ Ouvrir le couvercle de la boîte d'alimentation et raccorder l'autre fiche du câble pour batterie de voiture à la borne de raccordement pour batterie.
- ◆ Öppna luckan på strömtillförseldosan och sätt i bilbatterisladdens andra kontakt i batterianslutningsuttaget.
- Aprire il coperchio dello scomparto d'alimentazione e collegare il cavo della batteria al terminale di collegamento della batteria.



△ Cautions:

1. Use the car battery while idling the engine or running the car.
2. Car battery cord (CC-2000E) is for 12V negative ground only and not usable for positive ground.
3. Car battery cord (CC-2000E) is for VC-3300G/S/N only. Never use this for any other purpose.
4. When replacing the battery or changing the power supply used, remove the video cassette from the video beforehand if power is not supplied. (The video cassette cannot be removed after disconnecting the power supply.)

⊙ Vorsicht:

1. Betrieb mit der Autobatterie sollte während der Fahrt bzw. im Leerlauf des Motors erfolgen.
2. Das Autobatterie-Anschlußkabel (CC-2000E) ist nur für den Betrieb mit 12 V. Minuspol und Masse bestimmt und kann nicht in Fahrzeugen mit Pluspol an Masse verwendet werden.
3. Das Autobatterie-Anschlußkabel (CC-2000E) ist nur für den Betrieb mit dem VC-3300 G/S/N bestimmt. Dieses Kabel auf keinen Fall für andere Zwecke verwenden.
4. Falls ein Austausch der Autobatterie oder Wechsel der verwendeten Stromquelle stattfinden soll, entfernt man vorher die Cassette aus dem Gerät. (Nach Abtrennen von der Stromversorgung kann die Videocassette nicht entnommen werden.)

▲ Précautions:

1. Utiliser la batterie de la voiture alors que cette dernière circule ou que son moteur tourne au ralenti.
2. Le câble pour batterie (CC-2000E) est prévu pour du 12V avec négatif à la masse, et il ne peut pas être utilisé dans le cas du positif à la masse.
3. Le câble pour batterie (CC-2000E) est prévu pour l'appareil VC-3300 G/S/N uniquement. Ne jamais l'utiliser pour d'autres applications.
4. Lors du remplacement de la batterie ou de changement du mode d'alimentation utilisé, retirer auparavant la vidéocassette du magnétoscope si l'alimentation n'est pas assurée. (La vidéocassette ne peut pas être retirée lorsque l'alimentation a été débranchée.)

◆ Varningar:

1. Använd bilbatteriet när motorn går på tomgång eller när bilen körs.
2. Bilbatterisladden (CC-2000E) är avsedd endast för 12 V negativ jord, och kan inte användas med positiv jord.
3. Bilbatterisladden (CC-2000E) är avsedd enbart för VC-3300 G/S/N. Använd aldrig den här sladden för andra ändamål.
4. När du byter batteri eller skiftar spänningskälla, ska du ta ut videokassetten ur videokassettbandsspelaren dessförinnan om ingen ström tillförs. (Videokassetten kan inte tas ur efter att strömmen har frakopplats.)

■ Precauzioni:

1. Usare la batteria dell'auto col motore al minimo o andando in macchina.
2. Il cavo della batteria dell'auto (CC-2000E) è soltanto per massa negativa di 12V e non può essere usato per massa positiva.
3. Il cavo della batteria dell'auto (CC-2000E) è soltanto per il VC-3300 G/S/N. Esso non deve essere usato per nessun altro scopo.
4. Sostituendo la batteria o cambiando l'alimentazione usata, togliere la videocassetta dal video prima di staccare la corrente. (La videocassetta non può essere tolta dopo aver interrotta l'alimentazione della corrente.)

- △ Connection diagram
- ⊙ Anschlußdiagramm
- ▲ Schéma de raccordement

- ◆ Kopplingsdiagram
- Schema dei collegamenti

- △ AC adaptor operation
- ⊙ Betrieb mit Netzstromadapter
- ▲ Utilisation sur adaptateur secteur
- ◆ Användning med växelströmsadapter
- Funzionamento con l'adattatore CA

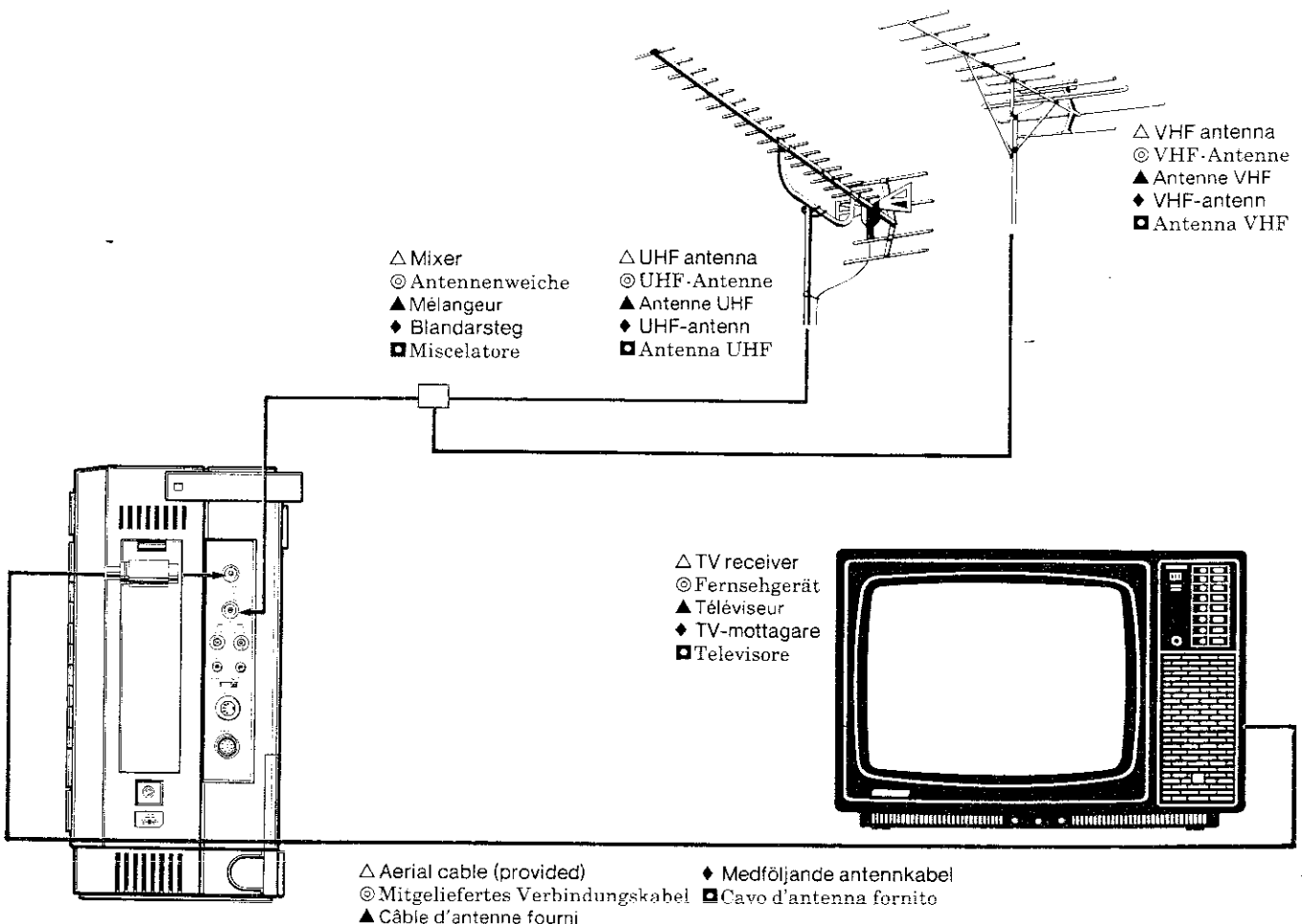
- △ Remove the VHF/UHF TV aerial coaxial cable from the TV receiver and connect it to the VTR as shown in the drawing. The VTR is then ready to receive off-the-air programmes.
- △ Connect the VTR to the TV receiver by using the aerial cable (provided) as shown in the drawing. The TV receiver is then ready to receive TV broadcast programmes as well as video cassette programmes from the VTR.
- △ Even if you are not using the VTR, the Main Switch (at rear) should be set ON in order to be able to view TV broadcast programmes with this connection.

- ⊙ Die VHF/UHF-Fernsehantennenzuleitung (Koaxialkabel) vom Fernseher abtrennen und an den Videorecorder anschließen (siehe Zeichnung). Der Videorecorder ist damit zum Empfang von Fernsehsendungen bereit.
- ⊙ Den Videorecorder mit dem Fernsehgerät verbinden, hierzu verwendet man die mitgelieferten Verbindungskabel. Damit ist das Fernsehgerät zum Empfang von Fernsehsendungen einerseits und zur Wiedergabe von Videoprogrammen andererseits bereit.
- ⊙ Um mit dieser Anschlußweise das Betrachten von Fernsehprogrammen jederzeit zu ermöglichen, sollte man den Netz-Hauptschalter (an der Rückseite des Gerätes) stets eingeschaltet lassen, selbst wenn man den Videorecorder nicht benutzt.

- ▲ Retirer le câble coaxial d'antenne VHF/UHF du téléviseur et le raccorder au magnétoscope de la manière indiquée sur la figure. Le magnétoscope est alors prêt à recevoir les émissions de télévision.
- ▲ Raccorder le magnétoscope au téléviseur en utilisant le câble d'antenne (fourni) de la manière indiquée sur la figure. Le téléviseur est alors prêt à recevoir des émissions de télévision, de même que les programmes vidéo du magnétoscope.
- ▲ Afin de pouvoir regarder des émissions de télévision avec ce branchement, l'interrupteur d'alimentation situé à l'arrière du magnétoscope doit être réglé sur la position enclenché (ON), même si le magnétoscope n'est pas utilisé.

- ◆ Koppla bort VHF/UHF TV-antennens koaxialkabel från TV-mottagaren och anslut den till videokassettbandspelaren på det sätt som visas på bilden. Videokassettbandspelaren är då klar för mottagning av TV-program.
- ◆ Anslut videokassettbandspelaren till TV-mottagaren med antennkabeln (medföljer) på det sätt som visas på bilden. TV-mottagaren är då klar för mottagning av TV-program från videokassettbandspelaren.
- ◆ Även om du inte använder videokassettbandspelaren ska strömbrytaren (på baksidan) ställas in i läget ON så att du kan titta på TV-program med den här anslutningen.

- Staccare il cavo coassiale d'antenna VHF/UHF dal televisore e collegarlo al VCR come mostrato in figura. Il VCR è allora pronto a ricevere i programmi televisivi.
- Collegare il VCR al televisore per mezzo del cavo d'antenna (fornito) come mostrato in figura. Il televisore è allora pronto a ricevere la trasmissioni televisive e i programmi delle videocassette dal VCR.
- Anche se non si usa il VCR, l'interruttore d'alimentazione (sul pannello posteriore) deve essere lasciato sulla posizione "On" per la visione delle trasmissioni televisive con questo collegamento.



△ TV receiver adjustment

⊙ Einstellung des Fernsehgerätes

▲ Réglage du téléviseur

◆ Justering av TV-mottagaren

■ Regolazione del televisore

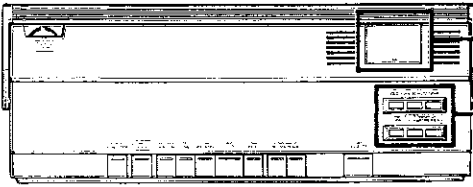
△ AC adaptor operation

⊙ Betrieb mit Netzstromadapter

▲ Utilisation sur adaptateur secteur

◆ Användning med växelströmsadapter

■ Funzionamento con l'adattatore CA



△ The built-in RF converter allows playback of a recording through a TV receiver. The signals from the RF connector can be viewed through the same UHF channel as on the RF converter. To view video cassettes, always set the TV channel selector of the TV receiver to the same UHF channel as on the RF converter.

⊙ Der eingebaute Hf-Modulator ermöglicht die Wiedergabe einer Aufzeichnung über das Fernsehgerät. Die Signale vom Hf-Anschluß lassen sich auf einem dem Hf-Modulator entsprechenden UHF-Kanal betrachten.

Zum Betrachten von Videoaufzeichnungen stellt man den Kanalwähler des Fernsehgerätes auf den dem Hf-Modulator entsprechenden UHF-Kanal ein.

▲ Le convertisseur RF incorporé permet la reproduction d'un enregistrement sur le téléviseur. Les signaux du connecteur RF peuvent être observés sur le même canal UHF que celui du convertisseur RF.

◆ Den inbyggda HF-omvandlaren möjliggör avspelning av en inspelning via en TV-mottagare. Signalerna från HF-kontakten kan ses på samma UHF-kanal som HF-omvandlarens kanal. För att titta på videokassetter ska du alltid ställa in TV-mottagarens kanalväljare på samma sätt som på HF-omvandlaren.

■ Il convertitore RF incorporato permette di riprodurre una registrazione attraverso il televisore. I segnali dal connettore RF possono essere visti attraverso lo stesso canale UHF come sul convertitore RF. Per vedere le videocassette mettere sempre il selettore di canale del televisore sullo stesso canale UHF del convertitore RF.

△ RF converter output and TV receiver adjustment

⊙ Hf-Modulatorausgang und Einstellen des Fernsehgerätes

▲ Réglage de la sortie du convertisseur RF et du téléviseur

◆ Justering av HF-omvandlarutgången och TV-mottagaren

■ Regolazione dell'uscita del convertitore RF e del televisore

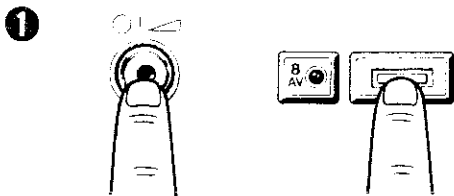
△ The output of the built-in RF converter is factory set to UHF channel 36. Use the broadcasting unit built into the VTR and adjust the TV receiver to the output of the RF converter at the UHF channel.

⊙ Der Ausgang des eingebauten Hf-Modulators ist ab Werk auf UHF-Kanal 36 eingestellt. Den im Videorecorder eingebauten Testgenerator einschalten und das Fernsehgerät dem Ausgang des Hf-Modulators entsprechend auf den UHF-Kanal einstellen.

▲ La sortie du convertisseur RF incorporé est réglée en usine sur le canal UHF 36. Utiliser le générateur incorporé dans le magnétoscope pour régler le téléviseur sur la sortie du convertisseur RF pour le canal UHF.

◆ Den inbyggda HF-omvandlarens utgång är fabriksinställd på UHF-kanal 36. Använd sändarenheten som finns inbyggd i videokassettbandspelaren och justera TV-mottagaren till HF-omvandlarens utgång på UHF-kanalen.

■ L'uscita del convertitore RF incorporato è regolata in fabbrica sul canale UHF. Usare l'emittente incorporata nel VCR per regolare il televisore sull'uscita del convertitore RF al canale UHF.



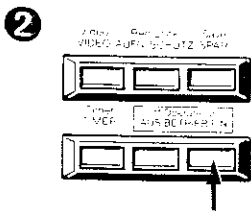
△ Turn the TV receiver on and select the AV (video) channel or any other unused channel which is reserved for use with the VTR.

⊙ Das Fernsehgerät einschalten und den AV-Kanal (Video) oder einen anderen unbenutzten Kanal, der zum Gebrauch mit dem Videorecorder vorbehalten ist, wählen.

▲ Enclencher l'alimentation du téléviseur et sélectionner le canal AV (vidéo) ou tout autre canal non utilisé et réservé pour l'utilisation d'un magnétoscope.

◆ Slå på TV-mottagaren och välj AV-kanalen (video) eller någon annan icke använd kanal som reserverats för användning med videokassetbandspelaren.

■ Accendere il televisore e selezionare il canale VA o qualsiasi altro non usato riservandolo per il VRC.



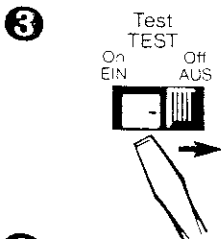
△ Turn the VTR Main Switch On and set the Operate On Button to the On position.

⊙ Den Videorecorder einschalten, indem man den NETZ-Hauptschalter einschaltet und die Betrieb-EIN-Taste durch Drücken auf „EIN“ stellt.

▲ Placer l'interrupteur d'alimentation principal du magnétoscope sur la position enclenché (ON) et la touche d'enclenchement sur la position "ON" (marche).

◆ Slå på videokassetbandspelaren och ställ in funktionens tillkopplingsknapp i läget "On".

■ Posizionare su "On" l'interruttore d'alimentazione e quello d'accensione.



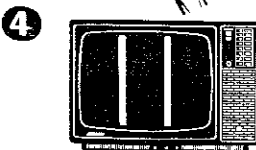
△ Set the Test Switch to the "On" position.

⊙ Den Test-Schalter auf „EIN“ stellen

▲ Placer le commutateur d'essai sur la position "ON" (marche).

◆ Ställ in testomkopplaren i läget "on".

■ Posizionare su "On" l'interruttore di test.



△ Adjust the AV (video) channel of the TV receiver until the TV picture transmitted from the broadcasting unit built into the VTR is satisfactory.

⊙ Den AV-Kanal (Video) des Fernsehgerätes einstellen, bis das vom Testgenerator des Videorecorders übertragene Fernsehbild zufriedenstellend scharf erscheint.

▲ Ajuster la canal AV (vidéo) du téléviseur jusqu'à ce que l'image transmise par le générateur d'essai incorporé dans le magnétoscope soit satisfaisante.

◆ Justera AV-kanalen (video) på TV-mottagaren tills TV-bilden som sänds från sändarenheten i videokassetbandspelaren blir tillfredsställande.

■ Regolare il canale AV (video) del televisore finché l'immagine trasmessa sullo schermo dall'emittente è ottima.

5 △ After the adjustment, be sure to set the Test Switch to "Off".

⊙ Nach der Einstellung den Test-Schalter auf jeden Fall wieder auf OFF stellen.

▲ Après le réglage, prendre soin de remettre le commutateur d'essai sur la position "OFF" (arrêt).

◆ Efter justeringen ska du se till att omkopplaren ställs in i läget OFF.

■ Dopo la regolazione ricordarsi di posizionare l'interruttore su "Off".

△ Note:

If UHF CH36 is used for TV broadcasting in your area and there is a moiré pattern or other effect on the picture, set the RF converter output to another channel by turning the RF Converter Channel. Then repeat the TV receiver adjustment described above. You may prefer to consult your dealer before making this adjustment.

⊙ Hinweis:

In Gegenden, in denen UHF-Kanal 36 vom einem Fernsehsender belegt ist und demzufolge ein Moiré-Muster oder andere Auswirkungen im Bild erscheinen, stellt man den HF-Modulator-Ausgang durch Drehen des HF-Modulator-Kanaleinstellers auf einen anderen Kanal ein. Danach führt man nochmals die Einstellung des Fernsehgerätes wie oben beschrieben durch. Für diese Einstellung empfiehlt es sich, den Händler zu Rate zu ziehen.

▲ Note:

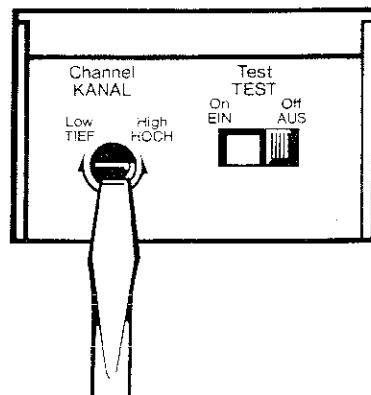
Si le canal UHF 36 est utilisé pour l'émission de télévision dans la région d'utilisation et qu'il apparaît un motif moiré ou d'autres effets sur l'image, régler le convertisseur RF sur un autre canal en tournant son sélecteur de canal. Répéter ensuite le réglage du téléviseur décrit ci-dessus. Il est préférable de consulter le dépositaire pour entreprendre ce réglage.

◆ Anmärkning:

Om UHF-kanal 36 används för sändning av TV-program i ditt område och ett moirémönster eller andra effekter förekommer i bilden, ska du ställa in HF-omvandlarutgangen på en annan kanal genom att vrida på HF-omvandlarens kanalväljare. Upprepa sedan TV-mottagarens justering som beskrivs ovan. Det rekommenderas att du radfragar din återförsäljare innan du gör justeringen.

■ Nota:

Se nella zona d'impiego dell'apparecchio il canale UHF 36 è già occupato e l'immagine è disturbata, regolare l'uscita del convertitore RF su un altro canale ruotando il selettore di canale del convertitore RF. Ripetere poi la regolazione del televisore come descritto sopra. Per questa regolazione è forse preferibile consultare il rivenditore di fiducia.



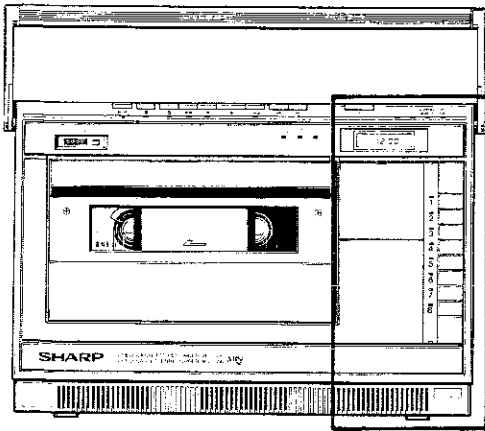
△ Built-in tuner presetting

⊙ Sendervorwahl mit dem eingebauten Tuner

▲ Préréglage du tuner incorporé

◆ Förinställning av den inbyggda tunern

■ Preselezione del sintonizzatore incorporato



△ The VC-3300G/S/N incorporates a complete television tuner with the required tuning controls. Once you have pretuned to eight preferred stations you can select one of them by merely pressing one of the pushbutton channel selectors.

⊙ Der VC-3300 G/S/N enthält einen kompletten Fernseh-tuner einschließlich der erforderlichen Abstimmregler. Die Vorwahl von bis zu 8 Sendern ist möglich, danach genügt ein Druck auf die entsprechende Kanal-Wahl-taste zum Einschalten des gewünschten Senders.

▲ Le magnéscope VC-3300 G/S/N comporte un tuner de télévision complet avec les commandes d'accord requises. Lorsque le préréglage a été réalisé sur 8 émetteurs préférés, le rappel de chacun d'entre eux se fait par une simple pression sur l'une des touches du sélecteur de canal.

◆ Det finns en komplett TV-tuner som har alla nödvändiga kontroller i VC-3300 G/S/N. När du'en gång har förinställt åtta önskade stationer, kan du välja en av dem genom att trycka in en av kanalväljarna.

■ Il VC-3300 G/S/N incorpora un sintonizzatore televisivo completo con gli appositi controlli di sintonia. Una volta preselezionate otto stazioni preferite è possibile richiamarle premendo semplicemente i selettori di canale corrispondenti.

△ VTR adjustment

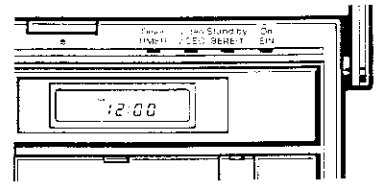
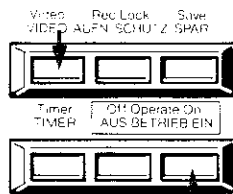
⊙ Einstellung des Videorecorders

▲ Réglage du magnéscope

◆ Justering av videokassettbandspelaren

■ Regolazione del VCR

1



△ Turn the unit on, and press the Video Button to the "Video" position so that the LED indicator illuminates.

⊙ Das Gerät einschalten und durch Drücken der Video-Taste diese auf „Video“ stellen, so daß die entsprechende LED-Anzeige aufleuchtet.

▲ Enclencher l'alimentation de l'appareil et enfoncer la touche vidéo sur la position "VIDEO" (l'indicateur à LED s'allume).

◆ Slå på apparaten och tryck in videoknappen till läget "Video" så att indikatorns lysdiod tänds.

■ Accendere l'apparecchio e premere il tasto del video in posizione "Video" facendo accendere la spia a LED.

2



△ Set the Rec Selector to the "Tuner" position.

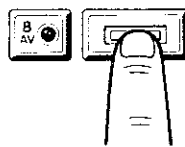
⊙ Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Tuner“ stellen.

▲ Placer le sélecteur d'enregistrement sur la position "TUNER".

◆ Ställ in inspelningsväljaren i läget "Tuner".

■ Mettere il selettore di registrazione sulla posizione "Tuner".

3



△ Turn the TV receiver on and select your chosen video channel.

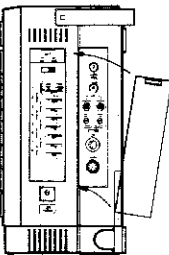
⊙ Das Fernsehgerät einschalten und den festgelegten Videokanal wählen.

▲ Enclencher l'alimentation du téléviseur et sélectionner le canal vidéo désiré.

◆ Slå på TV-mottagaren och välj den önskade videokanalen.

■ Accendere il televisore e selezionare il canale video adatto.

4



△ Remove the channel Preset Tuning Cover.

⊙ Den Deckel des Abstimmreglerfachs öffnen.

▲ Retirer le couvercle de préréglage d'accord.

◆ Tag av lucken för förinställning av kanalerna.

■ Togliere il coperchio del vano di preselezione della sintonia.

5



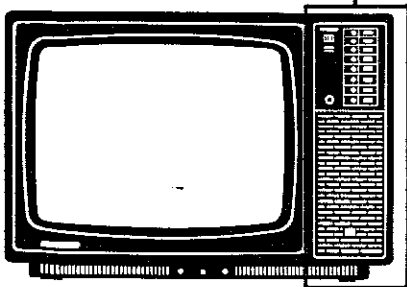
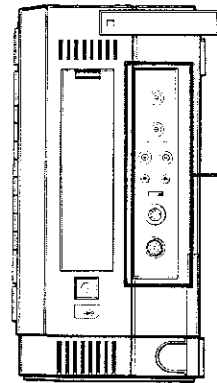
△ Press the AFT Switch to the "Off" position.

⊙ Den AFT-Schalter (Feinabstimmung) auf „Off“ stellen.

▲ Enfoncer le commutateur AFT sur la position "OFF".

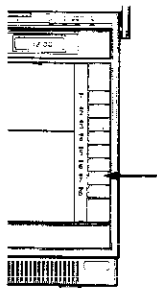
◆ Tryck in AFT-omkopplaren till läget "Off".

■ Mettere l'onterruttore AFT sulla posizione "Off".



- △ AC-adaptor operation
- ⊙ Betrieb mit Netzstromadapter
- ▲ Utilisation sur adaptateur secteur
- ◆ Användning med växelströmsadapter
- Funzionamento con l'adattatore CA

6



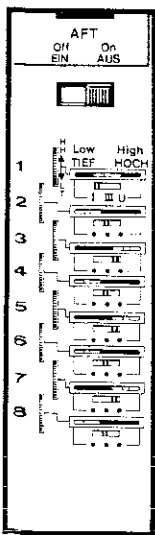
- △ Press the Channel Selector Button for any desired channel.
- ⊙ Die dem gewünschten Kanal-entsprechende Kanal-Wahl-taste drücken.
- ▲ Appuyer sur la touche du sélecteur de canal correspondant au canal désiré.
- ◆ Tryck in knäpnväljaren för den önskade kanalen.
- Premere il selettore di canale per ogni canale desiderato.

7

- △ After referring to the table below, set the band selector to the position shown for the desired TV channel.
- ⊙ Nach Bezugnahme auf die folgende Tabelle stellt man den Bereichswähler dem gewünschten Fernsehkanal entsprechend ein.
- ▲ En se référant au tableau ci-dessous, régler le sélecteur de bande sur la position indiquée pour le canal de télévision désiré.
- ◆ Ställ in frekvensbandväljaren i det indikerade läget för den önskade TV-kanalen, med hjälp av tabellen nedan.
- Riferendosi alla tavola seguente, regolare il selettore di banda sulla posizione indicata per il canale TV desiderato.

VC-3300G/N			
△ Desired channel ⊙ Gewünschter Kanal ▲ Canal choisi ◆ Canale desiderato ■ Önskad kanal			Band selector position Empfangsbereichwähler Position du sélecteur de bande Posizione selettore banda Bandväljarens läge
△ VHF 2-4 channel ⊙ VHF Kanal 2-4 ▲ VHF canal 2 à 4 ◆ VHF canali 2-4 ■ VHF Kanal 2-4		I	I Set the switch to the bottom position I Den Schalter in die vordere Position bringen I Placer le sélecteur sur la position avant I Porre il selettore nella posizione anteriore I Ställ in bandväljaren i det främre läget
△ VHF 5-12 channel ⊙ VHF Kanal 5-12 ▲ VHF canal 5 à 12 ◆ VHF canali 5-12 ■ VHF Kanal 5-12		III	III Set the switch to the centre position III Den Schalter in Mittelposition bringen III Placer le sélecteur sur la position centrale III Porre il selettore nella posizione centrale III Ställ in bandväljaren i mitt läget
△ UHF 21-69 channel ⊙ UHF Kanal 21-69 ▲ UHF canal 21 à 69 ◆ UHF canali 21-69 ■ UHF Kanal 21-69		U	U Set the switch to the top position U Den Schalter in die hintere Position bringen U Placer le sélecteur sur la position arrière U Porre il selettore nella posizione posteriore U Ställ in bandväljaren i det bakre läget
VC-3300S			
△ Desired channel ⊙ Gewünschter Kanal ▲ Canal choisi ◆ Canale desiderato ■ Önskad kanal			Band selector position Empfangsbereichwähler Position du sélecteur de bande Posizione selettore banda Bandväljarens läge
△ VHF 2-4 channel CATV ⊙ VHF Kanal 2-4 CATV ▲ VHF canal 2 à 4 cable ◆ VHF canali 2-4 ■ VHF Kanal 2-4 CATV		VL	VL Set the switch to the bottom position VL Den Schalter in die vordere Position bringen VL Placer le sélecteur sur la position avant VL Porre il selettore nella posizione anteriore VL Ställ in bandväljaren i det främre läget
△ VHF 5-12 channel CATV ⊙ VHF Kanal 5-12 CATV ▲ VHF canal 5 à 12 cable ◆ VHF canali 5-12 ■ VHF Kanal 5-12		VH	VH Set the switch to the centre position VH Den Schalter in Mittelposition bringen VH Placer le sélecteur sur la position centrale VH Porre il selettore nella posizione centrale VH Ställ in bandväljaren i mitt läget
△ UHF 21-69 channel CATV ⊙ UHF Kanal 21-69 CATV ▲ UHF canal 21 à 69 cable ◆ UHF canali 21-69 ■ UHF Kanal 21-69		U	U Set the switch to the top position U Den Schalter in die hintere Position bringen U Placer le sélecteur sur la position arrière U Porre il selettore nella posizione posteriore U Ställ in bandväljaren i det bakre läget

8



- △ Turning the preset Tuning Control corresponding to the button pressed in step 6, adjust so that a clear picture of the desired channel appears on the TV screen. (Repeat steps 6 and 8 above to set the individual channels of the VTR.)
- ⊙ Durch Drehen des Abstimm-Voreinstellreglers, der in Schritt 6 gedrückten Taste entspricht, nimmt man die Einstellung so vor, daß ein klares Bild des gewünschten Kanals auf dem Bildschirm erscheint. (Zum Abstimmen der einzelnen Kanäle wiederholt man die obigen Schritte 6 und 7.)
- ▲ Tout en tournant la commande de pré-réglage d'accord correspondant à la touche enfoncée lors de l'étape 6, procéder au réglage jusqu'à l'apparition d'une image claire du canal désiré sur l'écran du téléviseur. (Répéter les étapes 6 et 8 ci-dessus pour le réglage de chacun des canaux du magnétoscope.)
- ◆ Vrid på förinställningskontrollen som motsvarar den knapp som trycktes in i åtgärd 6 och justera så att en klar bild från den önskade kanalen framstår på TV-skärmen. (Upprepa åtgärderna 6 och 8 ovan för att ställa in de individuella kanalerna på videokassettbandsspelaren.

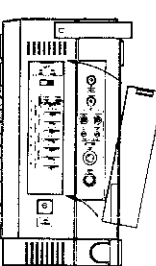
9

- Ruotando il controllo di preselezione della sintonia corrispondente al tasto premuto al punto 6, regolare in modo da ottenere un'immagine chiara sullo schermo del televisore. (Ripetere il procedimento del punto 6 e 8 sopra per regolare ciascun canale del VCR.)



- △ Set the AFT switch to the "on" position.
- ⊙ Den AFT-Schalter (Automatische Feinabstimmung) auf „EIN“ stellen.
- ▲ Régler le commutateur AFT sur la position "On".
- ◆ Ställ in AFT-omkopplaren i läget "On".
- Mettere l'interruttore AFT sulla posizione "On".

10

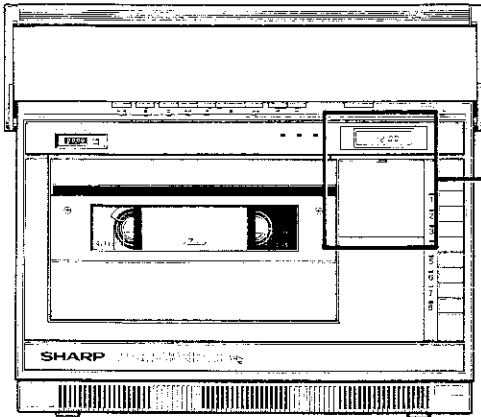


- △ Close the Channel Preset Tuning Cover.
- ⊙ Den Deckel des Abstimmreglerfachs wieder schließen.
- ▲ Fermer le couvercle de pré-réglage d'accord.
- ◆ Stäng kanalförinställningens lucka.
- Chiudere il coperchio del vano di preselezione della sintonia.

△ Clock setting
 ◎ Einstellen der Uhr
 ▲ Réglage de l'horloge

◆ Klockinställning
 ■ Regolazione dell'orologio

△ AC adaptor operation
 ◎ Betrieb mit Wechselstromadapter
 ▲ Utilisation sur adaptateur secteur
 ◆ Användning med växelströmsadapter
 ■ Funzionamento con l'adattatore CA



Note:

- If the power supply to the VTR is stopped for over 5 minutes (in case of power failure or power supply replacement), it is necessary to set the actual time again after power returns. This is not needed when power-off time is within 5 minutes.

Hinweis:

- Falls die Stromversorgung des Videorecorders länger als 5 Minuten unterbrochen wird (im Falle von Netzausfall oder Wechsel der Stromversorgung) muß die Tageszeit nach Wiederherstellung der Stromversorgung neu eingestellt werden. Dies ist nicht erforderlich, wenn die Zeit ohne Stromversorgung weniger als 5 Minuten beträgt.

Note:

- Si l'alimentation du magnétoscope est interrompue pendant plus de 5 minutes (en cas de panne de courant ou de remplacement de l'alimentation), il est nécessaire de régler à nouveau l'heure présente lorsque l'alimentation est rétablie. Ceci n'est pas nécessaire si la coupure de l'alimentation n'a pas dépassé 5 minutes.

Anmärkning:

- Om strömtillförseln till videokassettbandspelaren avbryts längre än 5 minuter (vid ett strömavbrott eller byte av strömkälla), blir det nödvändigt att ställa in den aktuella tiden igen när strömmen tillkopplas. Detta är inte nödvändigt när strömavbrottet är kortare än 5 minuter.

Nota:

- Se la corrente al VCR si interrompe per più di 5 minuti (nel caso che venga meno la corrente o di sostituzione del modo d'alimentazione) l'ora attuale deve essere regolata di nuovo quando si ristabilisce la corrente. Ciò non è necessario se l'interruzione di corrente dura meno di 5 minuti.

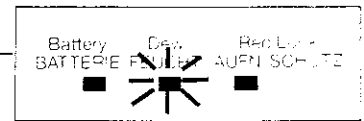
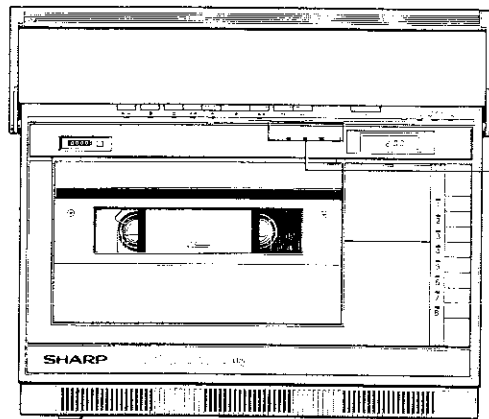
△ The actual day and time are displayed in a 24-hour format.
 ◎ Anzeigt wird die Tageszeit digital im 24-Stunden-Format, desgleichen der Wochentag.
 ▲ Le jour et l'heure présents sont affichés sur un cycle de 24 heures.
 ◆ Den aktuella dagen och tiden indikeras i ett 24-timmars format.
 ■ L'ora attuale è indicata col ciclo di 24 ore

△ Example: Setting the clock to 6:35 PM (18:35) Wednesday
 ◎ Beispiel: Einstellen der Uhr auf 18:35 an einem Mittwoch
 ▲ Exemple: Réglage de l'horloge sur 6h35 de l'après-midi (18:35), le mercredi
 ◆ Exempel: inställning av klockan på 6:35 PM (18:35) på onsdag
 ■ Esempio: Regolazione dell'ora sulle 6:35 PM (18:35) di mercoledì

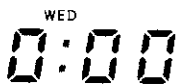
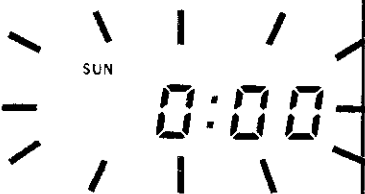
	△ Step ◎ Schritt ▲ Etape	◆ Åtgärd ■ Operazione	△ Button Operation ◎ Tastenbetätigung ▲ Operation ◆ Knappfunktion ■ Manovra dei tasti
1	△ Connect the AC power cord plug to the mains outlet, set the Mains Switch on the VTR rear panel to the "On" position and press the Operate On Button to the "On" position. ◎ Das Netzkabel an eine Wandsteckdose anschließen, den Netz-Hauptschalter an der Rückseite des Gerätes auf „EIN“ stellen und den Videorecorder durch Betätigung der Betrieb-EIN-Taste einschalten. ▲ Raccorder la fiche du câble d'alimentation secteur à la prise secteur, placer l'interrupteur d'alimentation à l'arrière du magnétoscope sur la position "ON" (marche) et enfoncer la touche d'enclenchement sur la position "ON". ◆ Anslut växelströmsladdens kontakt till vägguttaget, ställ in strömbrytaren på videokassettbandspelarens baksida i läget "On" och tryck in funktions-tillkopplingsknapp till läget "On". ■ Collegare il cavo d'alimentazione alla presa di rete, mettere l'interruttore d'alimentazione del pannello posteriore del VCR sulla posizione "On" e premere l'interruttore d'accensione in posizione "On".		
2	△ Simultaneously press the Clock Set Button and the Day Button. Release the Day Button as soon as "WED" is displayed. ◎ Die Uhreinstell-Taste und die Tag-Taste gleichzeitig drücken. Sobald „WED“ angezeigt wird, läßt man die Tag-Taste los. ▲ Appuyer simultanément sur la touche de réglage d'horloge et sur la touche des jours. Relâcher immédiatement la touche des jours lors de l'affichage de "WED" (mercredi). ◆ Tryck in klockinställningsknappen och daginställningsknappen samtidigt. Släpp daginställningsknappen så snart som "WED" indikeras. ■ Premere contemporaneamente il tasto di regolazione dell'orologio e quello del giorno. Rilasciare il tasto del giorno non appena appare l'indicazione "WED" (mercoledì).		
3	△ Simultaneously press the Clock Set Button and the Hour Button. Release the Hour Button as soon as "18" is displayed. ◎ Die Uhreinstell-Taste und die Stunden-Taste gleichzeitig drücken. Sobald „18“ angezeigt wird, läßt man die Stunden-Taste los. ▲ Appuyer simultanément sur la touche de réglage d'horloge et sur la touche des heures. Relâcher immédiatement la touche des heures lors de l'affichage de "18". ◆ Tryck in klockinställningsknappen och timinställningsknappen samtidigt. Släpp båda knapparna så snart som "18" indikeras. ■ Premere contemporaneamente il tasto di regolazione dell'orologio e quello dell'ora. Rilasciare il tasto dell'ora non appena appare l'indicazione "18".		
4	△ Simultaneously press the Clock Set Button and the Min Fwd Button. Release both buttons as soon as "35" is displayed. ◎ Die Uhreinstell-Taste und die Min.-Vorwärts-Taste gleichzeitig drücken. Sobald „35“ angezeigt wird, läßt man beide Tasten los. ▲ Appuyer simultanément sur la touche de réglage d'horloge et sur la touche d'avance des minutes. Relâcher immédiatement ces touches lors de l'affichage de "35". ◆ Tryck in klockinställningsknappen och knappen för framspolning av minut-tiden samtidigt. Släpp båda knapparna så snart som "35" indikeras. ■ Premere contemporaneamente il tasto di regolazione dell'orologio e quello di avanzamento dei minuti. Rilasciare entrambi i tasti non appena appare l'indicazione "35".		
	△ If the "35" indication is accidentally passed, simultaneously press the Clock Set Button and the Min Rev Button, and then release both buttons as soon as "35" is displayed once again. ◎ Falls die Anzeige der „35“ versehentlich überschritten wird, drückt man gleichzeitig die Uhreinstell-Taste und die Min.-Rückwärts-Taste, dann läßt man beide Tasten los, sobald „35“ angezeigt wird. ▲ Si l'indication "35" est accidentellement dépassée, appuyer simultanément sur la touche de réglage d'horloge et sur la touche de recul des minutes, puis les relâcher immédiatement lors du nouvel affichage de "35". ◆ Om indikeringen "35" passerar av misstag, ska du trycka in klockinställningsknappen och knappen för bakatspolning av minuttiden samtidigt, och sedan frigöra båda knapparna så snart som "35" indikeras igen. ■ Se per caso si supera l'indicazione "35", premere contemporaneamente il tasto di regolazione dell'orologio e quello di retrocessione dei minuti e rilasciarli entrambi non appena appare di nuovo l'indicazione "35".		

△ Dew warning indicator
 ◎ Feuchtigkeits-Warnanzeige
 ▲ Indicateur de condensation

◆ Fuktvarningsindikator
 ■ Spia di condensa



△ Display ◆ Indikering
 ◎ Anzeige ■ Visualizzazione
 ▲ Affichage



△ This video cassette recorder is equipped with a heater which prevents dew condensation. If excessive moisture is present inside the unit, the DEW indicator lamp comes on. While the lamp is lit, the safety device prevents the unit from operating. Moisture condensation may occur inside the unit when it is moved from a cold place to a warm place, after heating a cold room or under conditions of high humidity. In case the lamp comes on, simply wait until the dew is evaporated and the lamp will go off.

◎ Dieser Videorecorder ist mit einer Kopftrommelheizung ausgestattet, die den Niederschlag von Feuchtigkeit verhindert. Falls innerhalb des Gerätes übermäßige Feuchtigkeit herrscht, leuchtet die Feucht-Anzeige auf. Während diese Anzeigelampe leuchtet, verhindert eine Schutzschaltung das Betreiben des Gerätes.

Niederschlag von Feuchtigkeit kann innerhalb des Gerätes auftreten, wenn es von einem kalten an einen warmen Ort gebracht wird bzw. kurz nach dem Aufheizen eines kalten Raumes und bei hoher Luftfeuchtigkeit.

Im Falle, daß die Warnlampe aufleuchtet, genügt es zu warten, bis der Niederschlag verdampft ist, und die Lampe erlischt.

▲ Ce magnéscope à cassette est équipé d'un chauffage évitant la condensation d'humidité. L'indicateur de condensation (DEW) s'allume en présence d'une humidité excessive à l'intérieur de l'appareil. Un dispositif de sécurité évite que l'appareil ne fonctionne lorsque l'indicateur est allumé. La condensation d'humidité peut se produire dans l'appareil lorsque celui-ci est déplacé d'un endroit froid vers un endroit chaud, ou après avoir chauffé une pièce froide, ou encore en présence d'une humidité ambiante excessive. Lorsque l'indicateur s'allume, il suffit d'attendre que la condensation se soit évaporée et que l'indicateur s'éteigne.

◆ Den här videokassetbandspelaren är utrustad med en värmare som förhindrar fuktcondensering. Om mycket fukt bildas inne i apparaten, kommer fuktindikeringslampan (DEW) att tändas. Medan lampan lyser förhindrar säkerhetsanordningen apparaten från att användas. Fukt kan bildas inne i apparaten när den förflyttas från en kall plats till en varm plats, eller efter att ett kallt rum har värmts upp eller när det är mycket fuktigt. När lampan tänds behöver du bara vänta tills fukten dunstar och lampan släcks.

■ Questo videoregistratore a cassette è dotato di un riscaldatore di prevenzione della condensa. Se l'umidità all'interno dell'apparecchio è eccessiva, la spia di condensa si accende. Mentre la spia è accesa un dispositivo di sicurezza impedisce all'apparecchio di funzionare. La condensazione dell'umidità può prodursi all'interno dell'apparecchio quando lo si porta da un posto freddo ad uno caldo, quando si riscalda una stanza fredda e in condizioni di grande umidità.

Se la spia si accende aspettare semplicemente che la condensa evapori e la spia si spenga.

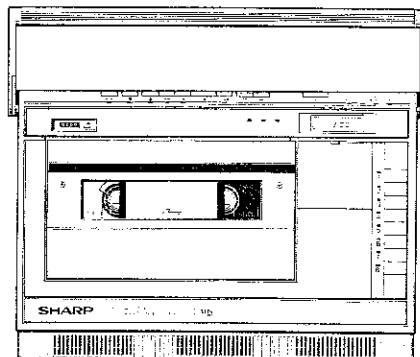
△ Auto rewind mechanism

◎ Rückspul-Automatik

▲ Mécanisme de reboinage automatique

◆ Automatisk återspolningsmekanism

■ Meccanismo di riavvolgimento automatico



△ When the tape comes to the end in PLAY/RECORD mode, it stops running and is automatically rewound. The tape stops automatically after completion of rewinding.

◎ Wenn das Bandende in der Betriebsart Wiedergabe/Aufnahme/Schneller Vorlauf erreicht wird, so wird der Bandlauf automatisch gestoppt und das Band zurückgespult. Am Bandanfang wird der Rückspulvorgang automatisch beendet.

▲ Lorsque la fin de la bande est atteinte en mode de lecture/enregistrement ou d'avance rapide, son défilement est interrompu et elle est automatiquement reboinée. Le défilement de la bande s'arrête lorsque son reboinage est terminé.

◆ När bandet når slutet under snabbframspolning, stannar det och återspolas automatiskt. Bandet stoppas automatiskt efter att det har återspolats.

■ Quando il nastro finisce nel modo di riproduzione, registrazione e di avanti veloce, esso si arresta e si riavvolge automaticamente. Il nastro poi si arresta automaticamente quando finisce di riavvolgersi.

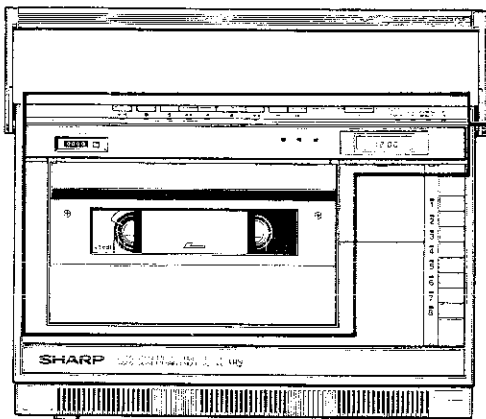
△ Loading and unloading of video cassettes

⊙ Einlegen und Entnehmen von Videocassetten

▲ Chargement et retrait des vidéocassettes

◆ Iläggning och urtagning av videokassetter

■ Introduzione ed estrazione della videocassetta



△ Note:

With power off, the cassette cannot be removed. Be sure to take out the video cassette immediately after use.

⊙ Hinweis:

Bei abgeschalteter Stromversorgung lässt sich die Cassette nicht entnehmen. Die Videocassette nach Gebrauch auf jeden Fall sofort entnehmen.

▲ Note:

La cassette ne peut pas être retirée lorsque l'alimentation est coupée. Prendre soin de retirer la vidéocassette immédiatement après l'utilisation.

◆ Anmärkning:

Det går inte att ta ur kassetten när strömmen är avstängd. Tag därför ur kassetten omedelbart efter att den har använts.

■ Nota:

La cassetta non può essere estratta dall'apparecchio quando è spento. Togliere sempre la cassetta subito dopo l'uso.

△ Video cassettes

⊙ Videocassette

▲ Vidéocassettes

◆ Videokassetter

■ Videocassette

△ With this video cassette recorder, only use cassettes marked VHS

When a new recording is made, the previous recording is completely erased. Cassettes are provided with an erasure prevention tab to prevent accidental erasure or recording over a previously recorded cassette you may wish to keep permanently. When the tab is removed, recording or audio dubbing cannot be performed. If you wish to record a cassette whose prevention tab has already been removed, cover the hole with adhesive tape.

⊙ Mit diesem Videorecorder können nur Cassetten vom VHS-Format verwendet werden.

Mit jeder neuen Aufnahme wird die vorherige Aufnahme vollständig gelöscht. Cassetten sind mit Löschschildchen versehen, wodurch unbeabsichtigtes Löschen bzw. versehentliche Aufnahmen auf einer bespielten Cassette, die man dauerhaft aufbewahren möchte, verhindert werden. Wenn die Lasche entfernt ist, sind Aufnahme und Nachvertonung nicht möglich. Um eine Cassette, deren Schutzlasche entfernt ist, wieder aufnahmefähig zu machen, verdeckt man die durch Ausbrechen der Lasche entstandene Öffnung mit Kleband.

▲ N'utiliser que des cassettes portant l'indication "VHS" dans ce magnétoscope à cassette.

Lors de la réalisation d'un nouvel enregistrement, l'enregistrement précédent est entièrement effacé.

Les cassettes sont munies d'une languette de protection contre l'effacement accidentel et contre l'enregistrement sur une cassette précédemment enregistrée que l'on désire conserver en permanence. Lorsque cette languette est retirée, l'enregistrement ou la post-synchronisation ne peuvent pas être réalisés. Pour enregistrer sur une cassette dont la languette de protection a déjà été retirée, recouvrir l'orifice de languette au moyen d'un ruban adhésif.

◆ Använd enbart videokassetter som är försedda med märket VHS med den här videokassetbandsspelaren.

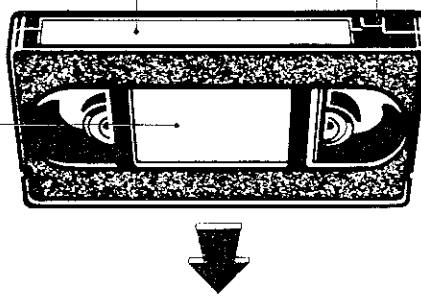
De tidigare gjorda inspelningarna kommer att raderas automatiskt när en ny inspelning görs. Kassetterna är försedda med en säkerhetsflik mot oavsiktlig radering för att förhindra att du raderar eller gör en inspelning ovanpå ett tidigare inspelat band. När säkerhetsfliken avlägsnas, går det inte att göra en inspelning eller ljud dubbning. Om du vill göra en inspelning på en kassett vars säkerhetsflik redan har avlägsnats, behöver du bara täcka över hålet med en bit tejp.

■ Con questo videoregistratore a cassette usare soltanto videocassette VHS.

Quando si effettua una nuova registrazione si cancella completamente quella precedente. Le cassette sono dotate di una linguetta di prevenzione delle cancellazioni involontarie per prevenire la cancellazione accidentale o di registrare sopra una registrazione precedente che si desidera conservare. Togliendo la linguetta non è più possibile registrare la cassetta o effettuare il riversamento audio. Se si desidera in seguito registrare di nuovo una cassetta a cui sia stata tolta la linguetta, coprirla con del nastro adesivo.

- △ Label
- ⊙ Etikett
- ▲ Etiquette
- ◆ Etikett
- Etichetta

- △ Label
- ⊙ Etikett
- ▲ Etiquette
- ◆ Etikett
- Etichetta



- △ Erasure prevention tab
- ⊙ Löschschildchen
- ▲ Languette de protection contre l'effacement
- ◆ Skyddsflik mot oavsiktlig radering
- Linguetta di prevenzione delle cancellazioni

- △ Into the Cassette Tape Compartment holder
- ⊙ Ins Cassettenfach
- ▲ Dans le porte-cassette
- ◆ In i kassetthållaren
- Nell'alloggiamento della cassetta

△ The cassette must be inserted right side up into the Cassette Tape Compartment.

⊙ Beim Einlegen der Cassette ins Cassettenfach darauf achten, daß die richtige Seite oben ist.

▲ La cassette doit être introduite dans le porte-cassette avec son côté droit dirigé vers le haut.

◆ Kassetten måste läggas in i kassetthållaren med rätt sida riktad uppåt.

■ La cassetta deve essere introdotta nell'alloggiamento col lato destro in alto.

△ Cassette insertion and loading

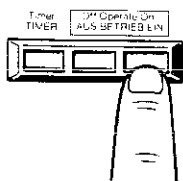
⊙ Einlegen der videocassette

▲ Mise en place de la vidéocassette

◆ Iläggning och urtagning av kassetter

■ Introduzione e caricamento della cassetta

1



△ Press the Operate On Button to the "On" position.

⊙ Durch Drücken der Betrieb-EIN-Taste diese auf „EIN“ stellen.

▲ Enfoncer la touche d'enclenchement en position "ON".

◆ Tryck in funktionens tillkopplingsknapp till läget "On".

■ Premere l'interruttore d'accensione in posizione "On".

2



△ Press the Eject Button to open the Cassette Tape Compartment.

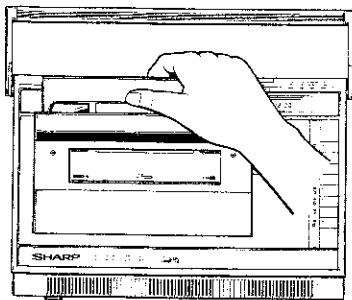
⊙ Zum Öffnen des Cassettenfachs die Auswurf-taste drücken.

▲ Appuyer sur la touche d'éjection pour ouvrir le porte-cassette.

◆ Tryck in kassettrigöringsknappen för att öppna kassettfackets hållare.

■ Premere il tasto d'espulsione per aprire l'alloggiamento della cassetta.

3



△ Completely insert the video cassette into the holder (with the video cassette front facing outward).

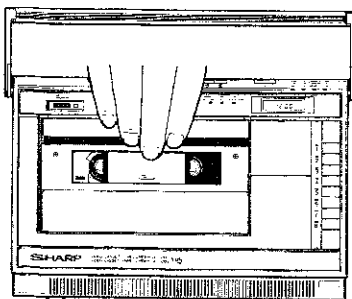
⊙ Die Videocassette vollständig ins Cassettenfach einlegen (mit der Frontseite der Cassette nach außen gerichtet).

▲ Introduire complètement la cassette dans son support (en dirigeant l'avant de la vidéocassette vers l'extérieur).

◆ Sätt in videokassetten ordentligt i hållaren (med videokassetten framisida riktad utåt).

■ Inserire completamente la videocassetta nell'alloggiamento (con la parte frontale della cassetta rivolta verso l'esterno).

4



△ Press the door of the Cassette Tape Compartment until it clicks.

⊙ Das Cassettenfach schließen, indem man die Klappe herunterdrückt, bis sie hörbar einrastet.

▲ Appuyer sur la porte du logement de cassette jusqu'au déclic.

◆ Tryck in kassettfackets lucka tills du hör ett klickljud.

■ Premere lo sportello dell'alloggiamento della cassetta finché si chiude con uno scatto.

△ Cassette removal

⊙ Entnehmen der Cassette

▲ Retrait de la vidéocassette

◆ Urtagning av kassetter

■ Estrazione della cassetta

1

△ Press the Eject Button to open the Cassette Tape Compartment.

⊙ Zum Öffnen des Cassettenfachs die Auswurf-taste drücken.

▲ Appuyer sur la touche d'éjection pour ouvrir le porte-cassette.

◆ Tryck in kassettrigöringsknappen för att öppna kassettfackets hållare.

■ Premere il tasto d'espulsione per aprire l'alloggiamento della cassetta.

2

△ Take out the video cassette.

⊙ Die Videocassette entnehmen.

▲ Retirer la vidéocassette.

◆ Tag ur videokassetten.

■ Estrarre la videocassetta.

3

△ Press the door of the Cassette Tape Compartment until it clicks.

⊙ Die Klappe des Cassettenfachs herunterdrücken, bis sie einrastet.

▲ Appuyer sur la porte du logement de cassette jusqu'au déclic.

◆ Tryck in kassettfackets lucka tills du hör ett klickljud.

■ Premere lo sportello dell'alloggiamento della cassetta finché si chiude con uno scatto.

△ Recording TV Programmes

⊙ Aufnahme von Fernsehprogrammen

▲ Enregistrement d'émissions télévisées

◆ Inspelning av TV-program

■ Registrazione dei programmi televisivi

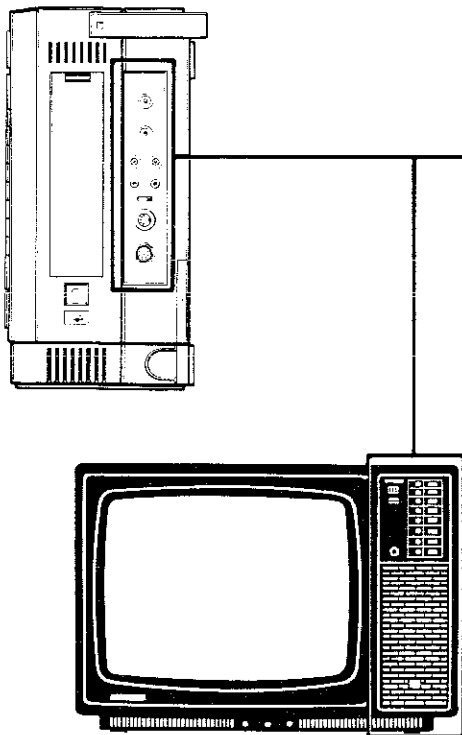
△ AC-adaptor operation

⊙ Betrieb mit Netzstromadapter

▲ Utilisation sur adaptateur secteur

◆ Användning med växelströmsadapter

■ Funzionamento con l'adattatore CA



△ TV receiver

⊙ Fernsehgerät

▲ Téléviseur

◆ TV-mottagare

■ Televisore

1



△ Turn the TV On.

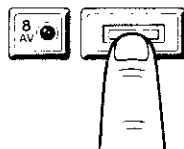
⊙ Das Fernsehgerät einschalten.

▲ Enclencher l'alimentation du téléviseur.

◆ Slå på TV-mottagaren

■ Accendere il televisore.

2



△ Select the chosen video channel.

⊙ Den festgelegten Videokanal wählen.

▲ Sélectionner le canal vidéo désiré.

◆ Välj den önskade videokanalen.

■ Selezionare il canale video prescelto.

△ Recorder

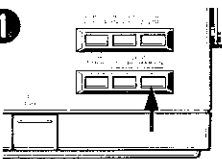
⊙ Videorecorder

▲ Magnéscope

◆ Bandspelaren

■ Registratore

1



△ Set the unit On. (Turn the Mains Switch on the rear of the unit to On position and the press the Operate on button on the top of the unit to the "On" position.)

⊙ Das Gerät einschalten (den Netz-Hauptschalter an der Rückseite des Gerätes auf „EIN“ stellen) und die Betrieb-EIN-Taste an der Oberseite des Gerätes drücken.

▲ Enclencher l'alimentation de l'appareil (placer l'interrupteur d'alimentation situé à l'arrière de l'appareil sur la position "ON" et enfoncer la touche d'enclenchement située à la partie supérieure de l'appareil en position "ON").

◆ Slå på apparaten (Vrid strömbrytaren på apparatens baksida till läget "On" och tryck in funktionens tillkopplingsknapp (på apparatens framsida) till läget "On".

■ Accendere l'apparecchio. (Mettere l'interruttore d'alimentazione sulla parte posteriore dell'apparecchio e quello d'accensione sulla parte superiore sulla posizione "On".)

2



△ Set the Rec Selector to the "Tuner" position.

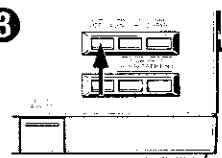
⊙ Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Tuner“ stellen.

▲ Placer le sélecteur d'enregistrement sur la position "TUNER".

◆ Ställ in inspelningsväljaren i läget "Tuner".

■ Mettere il selettore di registrazione dell'apparecchio sulla posizione "Tuner".

3



△ Press the Video Button to the "Video" position (so that the Video LED lights up).

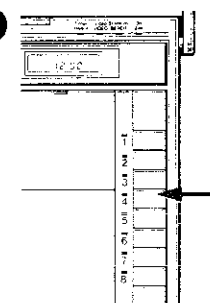
⊙ Die Video-Taste drücken, so daß die „Video“-Anzeige aufleuchtet.

▲ Enfoncer la touche vidéo sur la position "VIDEO" (de façon à ce que la LED vidéo s'allume).

◆ Tryck in videoknappen så att videobandspelarens lysdiod tänds.

■ Premere il tasto del video in posizione "Video" (in mode che la spia a LED del video si accenda).

4



△ Select the channel to be recorded.

⊙ Den aufzunehmenden Kanal (das gewünschte Fernsehprogramm) wählen.

▲ Sélectionner le canal à enregistrer.

◆ Välj den kanal som ska spelas in.

■ Selezionare il canale da registrare.

△ Note:

If a clear picture or correct colour is not obtained on the TV set after step 4, re-perform tuning in the manner described in "TV receiver adjustment" and "Built-in tuner pre-setting".

⊙ Hinweis:

Falls man durch Schritt 4 am Fernsehgerät kein klares Bild bzw. verfälschte Farben erhält, führt man die Abstimmung noch einmal wie unter „Einstellung des Fernsehgeräts“ und „Sendervorwahl mit dem eingebauten Tuner“ beschrieben durch.

▲ Note:

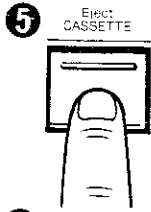
Lorsque la fin de la bande est atteinte en cours de lecture, la bande est automatiquement rebobinée jusqu'au début et son défilement est arrêté.

◆ Anmärkning:

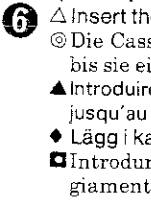
Om du inte får en klar bild eller korrekt färg på TV-skärmen efter åtgärd 4, ska göra om avstämningen på det sätt som beskrivs i paragrafen "Justering av TV-mottagaren" och "Förinställning av den inbyggda tunern".

■ Nota:

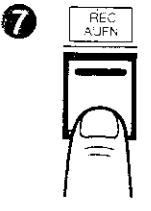
Se dopo il procedimento del punto 4 non si ottiene una immagine chiara o il colore corretto sullo schermo televisivo, effettuare di nuovo la sintonizzazione nel modo descritto nei paragrafi "Regolazione del televisore" e "Preselezione del sintonizzatore incorporato".



- 5 **EJECT CASSETTE**
- △ Press the Eject Button.
 - ⊙ Die Auswurf-taste drücken.
 - ▲ Appuyer sur la touche d'éjection.
 - ◆ Tryck in kassettfrigöringsknappen.
 - Premere il tasto d'espulsione.



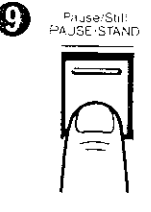
- 6
- △ Insert the cassette. (Then press the door of the cassette compartment until it clicks.)
 - ⊙ Die Cassette einlegen (daraufhin die Klappe des Cassettenfachs herunterdrücken, bis sie einrastet).
 - ▲ Introduire la vidéocassette. (Appuyer ensuite sur la porte du logement de cassette jusqu'au dé clic.)
 - ◆ Läg g i kassetten. (Tryck sedan in kassettfackets lucka tills du hör ett klickljud)
 - Introdurre la videocassetta nell'alloggiamento. (Premere poi lo sportello dell'alloggiamento della cassetta finché si chiude con uno scatto.)



- 7 **REC AUFN.**
- △ Press the Record Button.
 - ⊙ Die Aufnahme-Taste drücken.
 - ▲ Appuyer sur la touche d'enregistrement.
 - ◆ Tryck in inspelningsknappen.
 - Premere il tasto di registrazione.

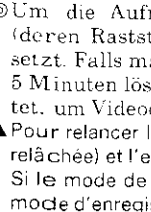


- 8 **Pause/Still PAUSE/STAND**
- △ To stop recording briefly, press the Pause/Still Button.
 - ⊙ Um die Aufnahme kurz zu unterbrechen, drückt man die Pause/Standbild-Taste.
 - ▲ Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image pour interrompre momentanément l'enregistrement.
 - ◆ Tryck in paus/stillbildsknappen för att stoppa inspelningen kortvarigt.
 - Per interrompere momentaneamente la registrazione premere il tasto di pausa/fermo immagine.



- 9 **Pause/Still PAUSE/STAND**
- △ To start recording again press the Pause/Still Button (which will be released) and recording will continue.
 - ⊙ Um die Aufnahme wieder zu starten, drückt man die Pause/Standbild-Taste (deren Raststellung dadurch gelöst wird), daraufhin wird die Aufnahme fortgesetzt. Falls man die Raststellung der Pausentaste (PAUSE) nicht innerhalb von ca. 5 Minuten löst, wird das Gerät automatisch auf die Betriebsart Aufnahme geschaltet, um Videocassette und Videokopf vor möglicher Beschädigung zu schützen.
 - ▲ Pour relancer l'enregistrement, appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image (qui sera relâchée) et l'enregistrement continuera.
 - ◆ Tryck in paus/stillbildsknappen (vilken kommer att frigöras) för att starta inspelningen igen. Om pausfunktionen (PAUSE) inte upphävs inom ungefär 5 minuter, kommer apparaten att försättas i inspelningsfunktion för att skydda bandet och videohuvudet.
 - Per riprendere a registrare premere il tasto di pausa/immagine ferma per disinserirli. Si riinserisce così la funzione di registrazione.

Se la funzione di pausa (PAUSE) non viene disinserita entro 5 minuti circa, essa si disinserisce da sé e viene sostituita dalla funzione di registrazione, per proteggere la cassetta e la testina video.



- 10 **Stop STOP**
- △ To stop recording, press the Stop Button.
 - ⊙ Um die Aufnahme zu beenden, drückt man die Stop-Taste.
 - ▲ Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche d'arrêt.
 - ◆ Tryck in stoppknappen för att stoppa inspelningen.
 - Per terminare la registrazione premere il tasto d'arresto.

Se il nastro finisce durante la registrazione, esso si riavvolge automaticamente fino al suo inizio e si arresta.

△ Note:

If the end of the tape is reached during the RECORD mode, it will automatically rewind to the beginning and stop.

⊙ Hinweis:

Falls das Bandende während der Aufnahme erreicht wird, so wird das Band automatisch zum Bandanfang zurückgespult.

▲ Note:

Si la fin de la bande est atteinte en mode d'enregistrement, la bande est automatiquement rebobinée jusqu'au début et son défilement est arrêté.

◆ Anmärkning:

Om bandet nar slutet under inspelning, kommer det automatiskt att spolas tillbaka till början, varefter bandtransporten stoppas.

■ Nota:

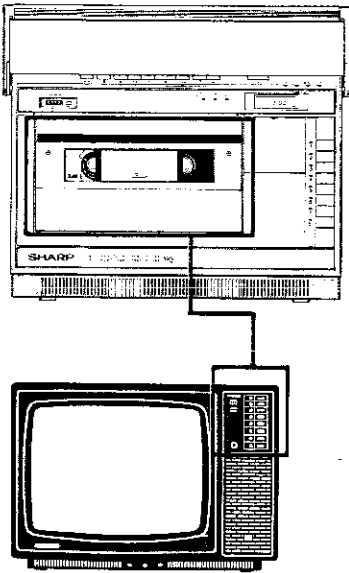
Se il nastro finisce durante la registrazione, esso si riavvolge automaticamente fino al suo inizio e si arresta.

- △ Playback
- ◎ Wiedergabe
- ▲ Lecture

- ◆ Avspeling
- Riproduzione

- △ (How to do a video search)
- ◎ (Vorgehen beim Bildsuchlauf)
- ▲ (Recherche vidéo)
- ◆ (Bildsökning)
- (Come fare la ricerca video)

- △ (How to observe still pictures)
- ◎ (Betrachten von stillstehenden Bildern)
- ▲ (Arrêt sur image)
- ◆ (Stillbilder)
- (Come guardare le immagini ferme)



Note:

When the end of the tape is reached during playback, it will automatically rewind to the beginning and stop.

Hinweis:

Wenn das Bandende während der Wiedergabe erreicht wird, so wird das Band automatisch zum Bandanfang zurückgespult und gestoppt.

Note:

Si une image claire et aux couleurs correctes ne peut pas être obtenue sur le téléviseur après l'étape (4), procéder de nouveau à l'accord de la manière décrite dans les parties "Réglage du téléviseur" et "Préréglage du tuner incorporé".

Anmärkning:

När bandet när slutet under avspeling, kommer det automatiskt att återspulas till början och stanna.

Nota:

Quando il nastro finisce durante la riproduzione, esso si riavvolge automaticamente fino al suo inizio e si arresta.

TV receiver ◆ **TV-mottagare**
 ◎ **Fernsehgerät** ■ **Televisore**
 ▲ **Téléviseur**

1 Turn the TV on.
 ◎ Das Fernsehgerät einschalten.
 ▲ Enclencher l'alimentation du téléviseur.
 ◆ Slå på TV-mottagaren.
 ■ Accendere il televisore.

2 Select the chosen video channel.
 ◎ Den festgelegten Videokanal wählen.
 ▲ Sélectionner le canal vidéo désiré.
 ◆ Välj den önskade videokanalen.
 ■ Selezionare il canale video prescelto.

Recorder ◆ **Bandspelare**
 ◎ **Videorecorder** ■ **Registratori**
 ▲ **Magnéscope**

1 Turn the unit on.
 ◎ Das Gerät einschalten.
 ▲ Enclencher l'alimentation de l'appareil.
 ◆ Slå på apparaten.
 ■ Accendere l'apparecchio.

2 Press the Eject Button.
 ◎ Die Auswurf-taste drücken.
 ▲ Appuyer sur la touche d'éjection.
 ◆ Tryck in kassettfrigöringsknappen.
 ■ Premere il tasto d'espulsione.

3 Insert the cassette. (Then press the door of the Cassette Tape Compartment until it clicks.)
 ◎ Die Cassette einlegen (daraufhin die Klappe herunterdrücken, bis sie hörbar einrastet).
 ▲ Introduire la videocassette. (Appuyer ensuite sur la porte du logement de cassette jusqu'au déclic.)
 ◆ Lägg in kassetten. (Tryck sedan in kassettfackets lucka tills du hör ellet kläckljud).
 ■ Introdurre la videocassetta nell'alloggiamento. (Premere poi lo sportello dell'alloggiamento della cassetta finché non si chiude con uno scatto.)

4 Press the Play Button.
 ◎ Die Wiedergabe-Taste drücken.
 ▲ Appuyer sur la touche de lecture.
 ◆ Tryck in avspelningsknappen.
 ■ Premere il tasto di riproduzione.

5 Video Search BILDSUCHLAUF

△ To view the playback picture at high speed, press one of the Video Search Buttons. Pressing the "◀" Button causes the tape to be played back in the forward direction. Pressing the "▶" Button causes the tape to be played back in the reverse direction.

◎ Um eine Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit zu ermöglichen, drückt man eine der Bildsuchlauf-Tasten. Durch Drücken der "◀"-Taste erfolgt die Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit in Vorwärtsrichtung. Durch Drücken der "▶"-Taste erfolgt die Wiedergabe mit hoher Geschwindigkeit in Rückwärtsrichtung.

▲ Pour observer l'image de lecture à grande vitesse, appuyer sur l'une des touches de recherche vidéo. Une pression sur la touche "◀" provoque la lecture de la bande en avant. Une pression sur la touche "▶" provoque la lecture de la bande en arrière.

◆ För att titta på bilden med hög hastighet, ska du trycka in en av bildsökningknapparna. Tryck in "◀"-knappen för att spela bandet i riktning framåt. Tryck in "▶"-knappen för att spela bandet bakåt.

■ Per vedere le immagini della riproduzione a gran velocità premere uno dei tasti di ricerca video. Premendo il tasto "◀" il nastro viene riprodotto nella direzione in avanti. Premendo il tasto "▶" il nastro viene riprodotto nella direzione indietro.

△ (Several noise bars will appear but this is not an indication of trouble.)

◎ (Dabei erscheinen einige Rauschstreifen auf dem Bildschirm, dies ist jedoch kein Anzeichen einer Störung.)

▲ (Plusieurs segments de parasites apparaîtront, mais ce n'est pas l'indication d'un dérangement.)

◆ (Bruskränder kommer att framträda på bildskärmen, men detta är inget tecken på någon felaktighet.)

■ (Sull'immagine appaiono diverse linee di disturbo senza che ciò indichi un difetto.)

6 Video Search BILDSUCHLAUF

△ To stop video search, press the same button a second time.
 ◎ Um den Suchlauf zu beenden, drückt man die gleiche Taste nochmals.

▲ Pour interrompre la recherche vidéo, appuyer une seconde fois sur la même touche.

◆ Tryck in samma knapp en gång till för att stoppa bildsökningen.

■ Per interrompere la ricerca video premere una seconda volta lo stesso tasto.

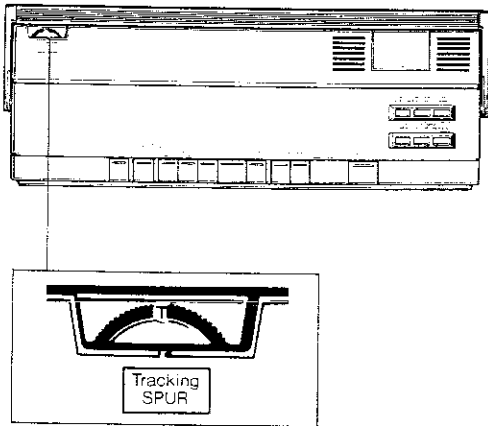
7 Pause/Still PAUSE/STAND
 △ To see a still picture, press the Pause/Still Button.
 ◎ Um ein stillstehendes Bild zu betrachten, drückt man die Pause/Standbild-Taste.
 ▲ Tryck in paus/stillbildsknappen när du vill titta på en stillbild.
 ◆ Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image pour observer une image immobile.
 ■ Per vedere un'immagine ferma premere il tasto di pausa/fermo immagine.

8 Pause/Still PAUSE/STAND
 △ To resume playback, press the Pause/Still Button again.
 ◎ Um die Wiedergabe fortzusetzen, drückt man nochmals die Pause/Standbild-Taste.
 ▲ Appuyer une nouvelle fois sur la touche de pause/arrêt sur image pour reprendre la lecture.
 ◆ Tryck in paus/stillbildsknappen igen för att återuppta avspelingen.
 ■ Per continuare la riproduzione premere di nuovo il tasto di pausa/fermo immagine.

9 Stop STOP
 △ To stop playback, press the Stop Button.
 ◎ Um die Wiedergabe zu beenden, die Stop-Taste drücken.
 ▲ Appuyer sur la touche d'arrêt pour arrêter la lecture.
 ◆ Tryck in stoppknappen för att stoppa avspelingen.
 ■ Per terminare la riproduzione premere il tasto d'arresto.

- △ Tracking control
- ◎ Spurlagenregler
- ▲ Réglage de piste

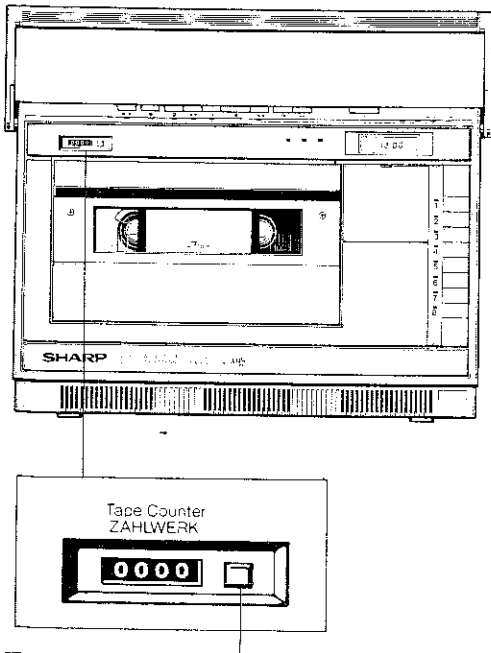
- ◆ Spårningskontroll
- Controllo d'allineamento dell'immagine



- △ If noise should occur in the reproduced picture, rotate the Tracking Control in both directions until the picture is good. The control is usually set to the centre "Auto" position.
- ◎ Falls Rauschbalken auf dem Bildschirm erscheinen, dreht man den Spurlagenregler versuchsweise in beide Richtungen, bis die Bildqualität gut ist. Normalerweise bleibt der Regler in der zentralen Automatikstellung.
- ▲ Si des parasites apparaissent sur l'image reproduite, tourner la commande de piste dans les deux sens jusqu'à l'obtention d'une bonne image. Cette commande est généralement laissée en position centrale.
- ◆ Om störningar uppstår i bilden, ska du vrida på spårningskontrollen i båda riktningarna tills du får en bra bild. Kontrollen är vanligtvis inställd i läget "Auto".
- Se l'immagine riprodotta è disturbata, ruotare il controllo d'allineamento dell'immagine in entrambe le direzioni finché l'immagine è buona. Il controllo va normalmente lasciato sulla posizione "Auto".

- △ Tape counter
- ◎ Bandzählwerk
- ▲ Compteur de bande

- ◆ Bandräkneverk
- Contanastro



△ The 4-digit tape counter provides an easy and convenient way to index and then locate the beginning of specific programmes or important segments of programmes. When the counter is reset to "0000" at the beginning of a video cassette, observing the counter reading at "points of interest" and noting the numbers allows these points to be relocated quickly and easily.

◎ Das 4-stellige Bandzählwerk ist leicht abzulesen und dient zum Auffinden des Anfangs bestimmter Programme bzw. besonders wichtiger Programmabschnitte. Durch Rückstellen des Zählwerks auf „0000“ am Bandanfang kann man durch Ablesen der Zählwerkanzeige an interessanten Stellen und Aufschreiben dieser Zahlen solche Stellen später leicht wieder auffinden.

▲ Le compteur de bande à 4 chiffres constitue un moyen commode et facile de repérer puis de localiser le début de programmes particuliers ou de séquences de programmes importantes. Lorsque le compteur est remis sur la position "0000" en début de vidéo-cassette, l'observation de l'indication du compteur aux "points d'intérêt" et l'écriture de cette indication permettent de retrouver ces points rapidement et facilement.

◆ Det 4-siffriga bandräkneverket utgör ett enkelt och bekvämt index, och lokaliserar början på programmen. När bandräkneverket återställs till "0000" vid början av en videokasset, kan du observera sifferinställningen vid de avsnitt som du är intresserad av, och som du senare vill lokalisera.

■ Il contanastro a 4 cifre offre un modo comodo e facile di segnare e poi ritrovare l'inizio di particolari programmi o sezioni importanti di programmi. Riportando il contanastro a "0000" all'inizio del nastro della videocassetta, osservando l'indicazione del contanastro nei punti d'interesse e segnandosela, si possono poi ritrovare facilmente e rapidamente tali punti.

- △ Tape Counter Reset Button
- ◎ Bandzählwerk-Rückstelltaste
- ▲ Bouton de remise à zéro du compteur de bande
- ◆ Bandräkneverkets nollställningsknapp
- Bottone d'azzeramento del contanastro

△ Tape counter reset
Pressing the Tape Counter Reset Button resets the tape counter to "0000" wherever the tape is positioned.

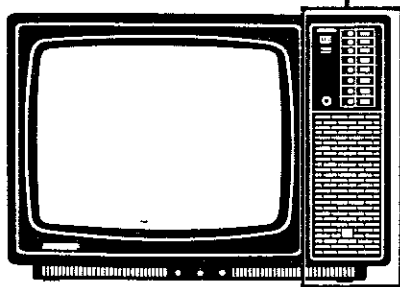
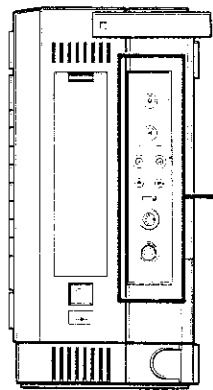
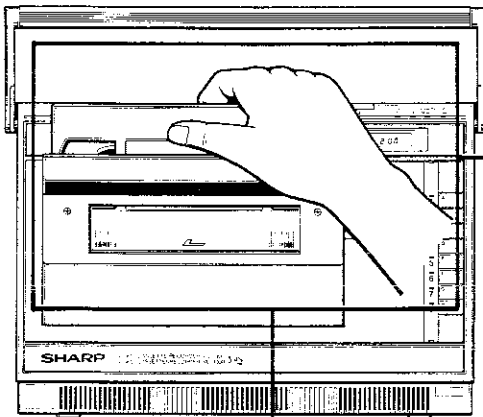
◎ Rückstellen des Bandzählwerks
Durch Drücken der Bandzählwerk-Rückstelltaste wird das Bandzählwerk an jeder beliebigen Stelle des Bandes auf „0000“ zurückgestellt.

▲ Remise à zéro du compteur de bande
Une pression sur le bouton de remise à zéro du compteur de bande remet celui-ci sur la position "0000", quelle que soit la position de la bande.

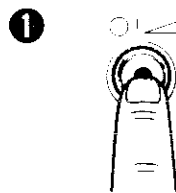
◆ Nollställning av räkneverket
Tryck in nollställningsknappen för att ställa in bandräkneverket på "0000".

■ Azzeramento del contanastro
Premendo il bottone d'azzeramento del contanastro lo si riporta a "0000" qualunque sia la posizione del nastro.

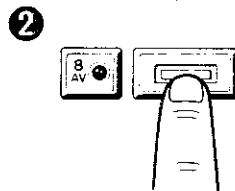
- △ Watching one channel while recording another channel
 ◎ Aufnahme eines Fernsehprogramms bei gleichzeitigem Betrachten eines anderen
 ▲ Enregistrement d'une chaîne pendant le visionnement d'une autre
 ◆ Titta på ett program medan du spelar in ett annat
 ■ Visione di un canale mentre se ne registra un altro



- △ TV receiver ◆ TV-mottagare
 ◎ Fernsehgerät ■ Televisore
 ▲ Téléviseur



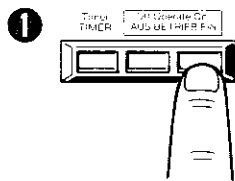
- △ Turn the TV on.
 ◎ Das Fernsehgerät einschalten.
 ▲ Enclencher l'alimentation du téléviseur.
 ◆ Slå på TV-mottagaren.
 ■ Accendere il televisore.



- △ Select the chosen video channel.
 ◎ Den festgelegten Videokanal wählen.
 ▲ Sélectionner le canal vidéo désiré.
 ◆ Välj den önskade videokanalen.
 ■ Selezionare il canale video prescelto.

- △ Recorder
 ◎ Videorecorder
 ▲ Magnéscope

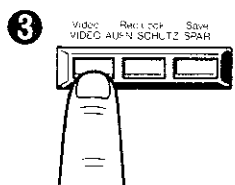
- ◆ Bandspelare
 ■ Registratore



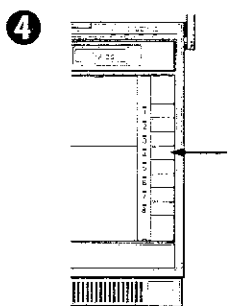
- △ Turn the unit on.
 ◎ Das Gerät einschalten.
 ▲ Enclencher l'alimentation de l'appareil.
 ◆ Slå på apparaten.
 ■ Accendere l'apparecchio.



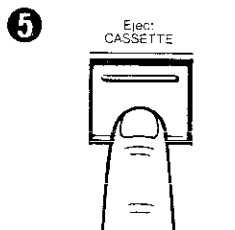
- △ Set the Rec Selector to the "Tuner" position.
 ◎ Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Tuner“ stellen.
 ▲ Placer le sélecteur d'enregistrement sur la position "TUNER".
 ◆ Ställ in inspelningesväljaren i läget "Tuner".
 ■ Mettere il selettore di registrazione sulla posizione "Tuner".



- △ Press the Video Button to the "Video" position (so that the Video indicator lights up).
 ◎ Die Video-Taste drücken, so daß die „Video“-Indicator-Anzeige aufleuchtet.)
 ▲ Enfoncer la touche vidéo en position "VIDEO". (De façon à ce que la LED vidéo s'allume.)
 ◆ Tryck in videoknappen till läget "Video" så att videobandspelarens lysdiod tänds.
 ■ Premere il tasto del video in posizione "Video" (in modo che la spia a LED del video si accenda).



- △ Select the channel to be recorded.
 ◎ Den aufzunehmenden Kanal wählen.
 ▲ Sélectionner le canal à enregistrer.
 ◆ Välj den kanal som ska spelas in.
 ■ Selezionare il canale da registrare.



- △ Press the Eject Button.
 ◎ Die Auswurf-taste drücken.
 ▲ Appuyer sur la touche d'éjection.
 ◆ Tryck in kassettrigöringsknappen.
 ■ Premere il tasto d'espulsione.

△ AC adaptor operation

⊙ Betrieb mit Netzstromadapter

▲ Utilisation sur adaptateur secteur

◆ Användning med växelströmsadapter

■ Funzionamento con l'adattatore CA

6 △ Insert the cassette. (Then press the door of the Cassette Tape Compartment until it clicks.)

⊙ Die Cassette einlegen (daraufhin die Klappe des Cassetteneinfachschubs herunterdrücken, bis sie einrastet).

▲ Introduire la vidéocassette. (Appuyer ensuite sur la porte du logement de cassette jusqu'au dé clic.)

◆ Lågg i kassetten. Tryck sedan på kassettfackets lucka tills den fastnar med ett koäppjnd.

■ Introdurre la videocassetta nell'alloggiamento. (Premere poi lo sportello dell'alloggiamento della cassetta finché si chiude con uno scatto.)

7



△ Press the Record Button.

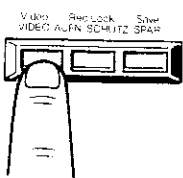
⊙ Die Aufnahme-Taste drücken.

▲ Appuyer sur la touche d'enregistrement.

◆ Tryck in inspelningsknappen.

■ Premere il tasto di registrazione.

8



△ Press the Video Button. Confirm that the Video Indicator goes off.

⊙ Die Video-Taste drücken und sicherstellen, daß die Video-Indicator-Anzeige erlischt.

▲ Appuyer sur la touche vidéo. Vérifier que la LED vidéo s'éteigne.

◆ Tryck in videoknappen. Kontrollera att bandspelarens lysdiod slöcknar.

■ Premere il tasto del video. Accertarsi che la spia a LED del video si spenga.

△ TV receiver

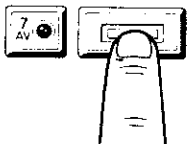
⊙ Fernsehgerät

▲ Téléviseur

◆ TV-mottagare

■ Televisore

1



△ Select the TV channel selector of the channel you wish to view.

⊙ Mit dem Kanalwähler des Fernsehgerätes den gewünschten Kanal einstellen.

▲ Sélectionner le canal de télévision que l'on désire regarder.

◆ Välj den TV-kanal som du vill se med kanalväljaren.

■ Selezionare il canale televisivo che si desidera guardare mediante il selettore di canale del TV.

△ Note:

To watch the programme being recorded, change the channel on the TV receiver to the chosen video channel and press the Video Button to the "Video" position.

⊙ Hinweis:

Um das gerade aufgenommene Programm zu kontrollieren, schaltet man am Fernsehgerät den festgelegten Videokanal ein und drückt die Video-Taste.

▲ Note:

Pour observer le programme en cours d'enregistrement, commuter le canal du téléviseur sur le canal vidéo choisi et enfoncer la touche vidéo en position "VIDEO".

◆ Anmärkning:

För att titta på det program som du håller på att spela in ska du ställa in TV-mottagaren på den valda videokanalen och trycka in videoknappen till läget "Video".

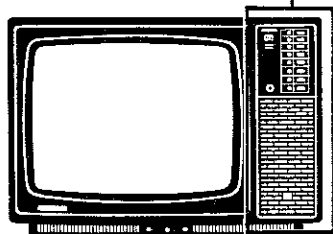
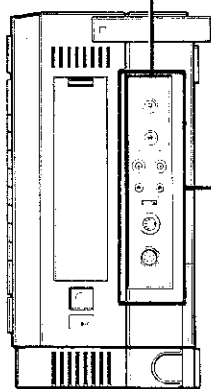
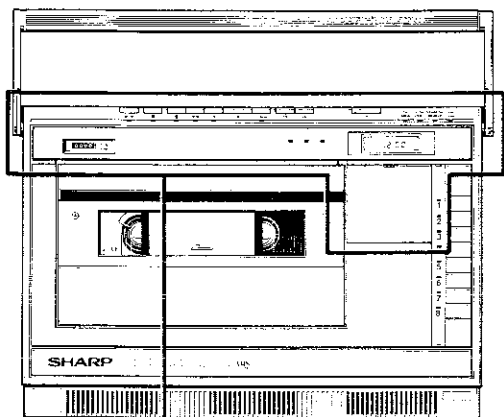
■ Nota:

Per guardare il programma che si sta registrando, cambiare il canale del televisore al canale video prescelto e premere il tasto del video in posizione "Video".

- △ Timer-recording
- ◎ Aufnahmen mit Timer
- ▲ Enregistrement déclenché par chronorupteur

- ◆ Tidsbestämd inspelning
- Registrazione col timer

- △ AC adaptor operation
- ◎ Betrieb mit Netzstromadapter
- ▲ Utilisation sur adaptateur secteur
- ◆ Användning med växelströmsadapter
- Funzionamento con l'adattatore CA



- △ One programme can be preset (recording start time and recording length) up to seven days in advance.
- ◎ Ein Programm (Aufnahmestartzeit und Aufnahmedauer) kann bis zu 7 Tage im voraus eingestellt werden.
- ▲ Un programme peut être préréglé (heure de début d'enregistrement et durée d'enregistrement) jusqu'à sept jours à l'avance.
- ◆ Ett program kan förinställas (inspelningens starttid och inspelningens längd) sju dagar i förväg.
- E' possibile preselezionare un programma (ora d'inizio e durata di registrazione) fino a sette giorni in anticipo.

- △ TV receiver
- ◎ Fernsehgerät
- ▲ Téléviseur

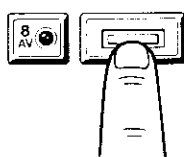
- ◆ TV-mottagare
- Televisore

1



- △ Turn the TV on.
- ◎ Das Fernsehgerät einschalten.
- ▲ Enclencher l'alimentation du téléviseur.
- ◆ Slå på TV-mottagaren.
- Accendere il televisore.

2



- △ Select the chosen video channel.
- ◎ Den festgelegten Videokanal wählen.
- ▲ Sélectionner le canal vidéo désiré.
- ◆ Välj den önskade videokanalen.
- Selezionare il canale video prescelto.

- △ Carry out steps 1 to 3 of the recorder operation.
- ◎ Die Schritte 1 bis 3 wie unter „Aufnahmen von Fernsehprogrammen“ beschrieben durchführen.
- ▲ Procéder aux étapes 1 à 3 de l'utilisation du magnétoscope.
- ◆ Vidtag åtgärderna 1 till 3 på bandspelaren.
- Seguire il procedimento dei punti da 1 a 3 del modo di registrazione.

3

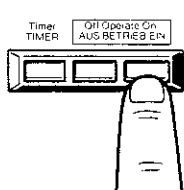


- △ Turn the TV off.
- ◎ Das Fernsehgerät ausschalten.
- ▲ Couper l'alimentation du téléviseur.
- ◆ Stäng av TV-mottagaren.
- Spegner il televisore.

- △ Recorder
- ◎ Videorecorder
- ▲ Magnétoscope

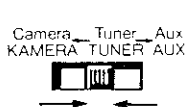
- ◆ Bandspelare
- Registratore

1



- △ Turn the unit on.
- ◎ Das Gerät einschalten.
- ▲ Enclencher l'alimentation de l'appareil.
- ◆ Slå på apparaten.
- Accendere l'apparecchio.

2



- △ Set the Rec Selector to the "Tuner" position.
- ◎ Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Tuner“ stellen.
- ▲ Placer le sélecteur d'enregistrement sur la position "TUNER".
- ◆ Ställ in inspelningsväljaren i läget "Tuner".
- Mettere il selettore di registrazione sulla posizione "Tuner".

△ When pre-setting the VTR for recording, press the Timer Set Button and Hour Button simultaneously until all day indicators illuminate. (The day indicators proceed from SUN, MON, ... SAT. After SAT, all day indicators will illuminate.)

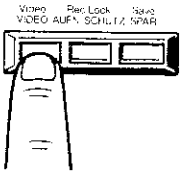
◎ Um den Videorecorder für die Aufnahme voreinzustellen, drückt man die Timer-Einstell-Taste und die Stunde-Taste gleichzeitig, bis alle Tagesanzeigen aufleuchten. (Es erfolgt nacheinander die Anzeige von SUN, MON, ... SAT, Nach SAT leuchten alle Tagesanzeigen gleichzeitig auf.)

▲ Lors du préréglage du magnétoscope pour un enregistrement, appuyer simultanément sur la touche de réglage de l'heure et la touche des heures jusqu'à ce que tous les indicateurs des jours s'allument. (Les indicateurs des jours apparaissent dans l'ordre SUN, MON, ... SAT. Après SAT (samedi), tous les indicateurs des jours s'allumeront.)

◆ När du förinställer videokassettbandspelaren för inspelning, ska du trycka in timerinställningsknappen och timtdagsknappen samtidigt tills alla veckodagsindikatorer tänds. (Veckodagsindikatorerna tänds i följden SUN, MON, ... SAT. Efter SAT, kommer alla indikatorer att lysa.)

■ Quando si predispose il VTR per la registrazione, premere il tasto TIMER SET e HOUR simultaneamente, fino a quando tutte le spie sono illuminate. (Le spie del giorno si illuminano nella sequenza SUN, MON, ... SAT. Dopo SAT, tutte le spie sono illuminate.)

3



- △ Press the Video Button to the "Video" position.
- ⊙ Die Video-Taste auf „Video“ stellen.
- ▲ Enfoncer la touche vidéo en position "VIDEO".
- ◆ Tryck in video/TV-väljaren till läget "Video".
- Premere il tasto del video in posizione "Video".

△ **Example;** setting a programme one hour and twenty minutes long to be recorded from 10:35 AM on Wednesday when the present time is 7:13 AM on Monday. (Siehe Seite 38, 39)

⊙ **Beispiel:** An einem Montag um 7:13 soll ein Programm von 1 Stunde und 20 Minuten Dauer für die Aufnahme am Mittwoch um 10:35 eingegeben werden. (Siehe Seite 38, 39)

▲ **Exemple:** Programmation d'un enregistrement par chronorupteur de une heure et vingt minutes commençant le mercredi à 10h35 du matin, alors que l'heure présente est 7h13 du matin le lundi. (Vedere a pag. 38, 39.)

◆ **Exempel:** Inställning av ett program som är 1 timme och tjugo minuter långt som ska spelas in från klockan 10:35 på förmiddagen på onsdag, när den aktuella tiden är 7:13 på förmiddagen på mandag. (38-39)

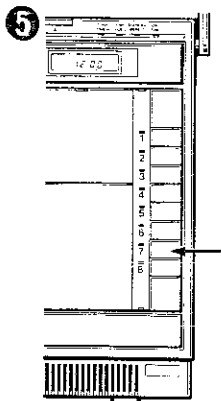
■ **Esempio:** predisposizione di un programma della durata di un'ora e venti minuti da registrare mercoledì. (Vedere a pag. 38, 39.)

4

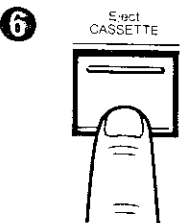
- △ Set the timer start and recording length times.
- ⊙ Die Timer-Startzeit und Aufnahmedauer eingeben.
- ▲ Régler l'heure de début d'enregistrement et la durée d'enregistrement sur le chronorupteur.
- ◆ Ställ in timerns starttid och inspelningstid.
- Regolare l'ora d'inizio del timer e la durata della registrazione.

	<ul style="list-style-type: none"> △ Step ⊙ Schritt ▲ Etape ◆ Atgård ■ Operazione 	<ul style="list-style-type: none"> △ Button Operation ⊙ Tastenbetätigung ▲ Opération ◆ Knappfunktion ■ Manovra dei tasti 	<ul style="list-style-type: none"> △ Display ⊙ Anzeige ▲ Affichage ◆ Indikering ■ Visualizzazione
		<ul style="list-style-type: none"> △ Actual time display ⊙ Anzeige der Tageszeit ▲ Affichage de l'heure présente ◆ Indikering av den aktuella tiden ■ Visualizzazione dell'ora attuale 	<p>MON</p> <p>7:13</p>
1	<ul style="list-style-type: none"> △ Simultaneously press the Start Button and the Day Button. Release the Day Button as soon as "WED" is displayed. ⊙ Die Start-Taste und die Tag-Taste gleichzeitig drücken. Die Tag-Taste sofort loslassen, wenn „WED“ angezeigt wird. ▲ Appuyer simultanément sur la touche de début (START) et sur la touche des jours (DAY). Relâcher immédiatement la touche des jours lors de l'affichage de "WED" (mercredi). ◆ Tryck in startknappen och daginställningsknappen samtidigt. Släpp daginställningsknappen så snart som "WED" indikeras. ■ Premere contemporaneamente il tasto d'inizio e quello del giorno. Rilasciare il tasto del giorno non appena appare l'indicazione "WED" (mercoledì). 	<p>Clock Set UHR</p> <p>Day TAG</p> <p>All Clear LÖSCHEN</p> <p>Start START</p> <p>Hour STUNDE</p>	<p>WED</p> <p>0:00</p>
2	<ul style="list-style-type: none"> △ Simultaneously press the Start Button and the Hour Button. Release the Hour Button as soon as "10" is displayed. ⊙ Die Start-Taste und die Stunden-Taste gleichzeitig drücken. Die Stunden-Taste sofort loslassen, wenn „10“ angezeigt wird. ▲ Appuyer simultanément sur la touche de début et sur la touche des heures. Relâcher immédiatement la touche des heures lors de l'affichage de "10". ◆ Tryck in startknappen och timinställningsknappen samtidigt. Släpp timinställningsknappen så snart som "10" indikeras. ■ Premere contemporaneamente il tasto d'inizio e quello dell'ora. Rilasciare il tasto dell'ora non appena appare l'indicazione "10". 	<p>Start START</p> <p>Hour STUNDE</p>	<p>WED</p> <p>10:00</p>

<p>3</p>	<p>△ Simultaneously press the Start Button and the Min Fwd Button. Release both buttons as soon as "35" is displayed.</p> <p>⊙ Die Start-Taste und die Min.-Vorwärts-Taste gleichzeitig drücken. Beide Tasten loslassen, sobald „35“ angezeigt wird.</p> <p>▲ Appuyer simultanément sur la touche de début et sur la touche d'avance des minutes. Relâcher immédiatement les deux touches lors de l'affichage de "35".</p> <p>◆ Tryck in startknappen och knappen för framspolning av minuttiden samtidigt. Släpp båda knapparna så snart som "35" indikeras.</p> <p>■ Premere contemporaneamente il tasto d'inizio e quello di avanzamento dei minuti. Rilasciare entrambi i tasti non appena appare l'indicazione "35".</p> <p>△ If the "35" indication is accidentally passed, simultaneously press the Start Button and the Min Rev Button, and then release both buttons as soon as "35" is displayed once again.</p> <p>⊙ Falls die Anzeige der „35“ versehentlich überschritten wird, drückt man gleichzeitig die Start-Taste und die Min.-Rückwärts-Taste, daraufhin läßt man beide Tasten los, sobald „35“ angezeigt wird.</p> <p>▲ Si l'indication "35" est accidentellement dépassée, appuyer simultanément sur la touche de début et sur la touche de recul des minutes, puis les relâcher immédiatement lors du nouvel affichage de "35".</p> <p>◆ Om indikeringen "35" passeras av misstag, ska du trycka in startknappen och minuttidens återspolningsknapp samtidigt, och sedan släppa båda knapparna så snart som "35" indikeras igen.</p> <p>■ Se per caso si supera l'indicazione "35", premere contemporaneamente il tasto d'inizio e quello di retrocessione dei minuti e rilasciarli entrambi non appena riappare l'indicazione "35".</p>		<p>WED</p> <p>10:35</p>
<p>4</p>	<p>△ Simultaneously press the Length Button and the Hour Button. Release the Hour Button as soon as "1" is displayed.</p> <p>⊙ Die Dauer-Taste und die Stunden-Taste gleichzeitig drücken. Die Stunden-Taste loslassen, sobald „1“ angezeigt wird.</p> <p>▲ Appuyer simultanément sur la touche de durée (LENGHT) et sur la touche des heures. Relâcher immédiatement la touche des heures lors de l'affichage de "1".</p> <p>◆ Tryck in längdinställningsknappen och timinställningsknappen samtidigt. Släpp timinställningsknappen så snart som "1" indikeras.</p> <p>■ Premere contemporaneamente il tasto di durata e quello dell'ora. Rilasciare il tasto dell'ora non appena appare l'indicazione "1".</p>		<p>M</p> <p>1:00</p>
<p>5</p>	<p>△ Simultaneously press the Length Button and the Min Fwd Button. Release both buttons as soon as "20" is displayed.</p> <p>⊙ Die Dauer-Taste und die Min.-Vorwärts-Taste gleichzeitig drücken. Beide Tasten loslassen, sobald „20“ angezeigt wird.</p> <p>▲ Appuyer simultanément sur la touche de durée et sur la touche d'avance des minutes. Relâcher immédiatement les deux touches lors de l'affichage de "20".</p> <p>◆ Tryck in längdinställningsknappen och minuttidens framspolningsknapp samtidigt. Släpp båda knapparna så snart som "20" indikeras.</p> <p>■ Premere contemporaneamente il tasto di durata e quello di avanzamento dei minuti. Rilasciarli entrambi non appena appare l'indicazione "20".</p> <p>△ If the "20" indication is accidentally passed, simultaneously press the Length Button and the Min Rev Button, and then release both buttons as soon as "20" is displayed once again.</p> <p>⊙ Falls die Anzeige der „20“ versehentlich überschritten wird, drückt man gleichzeitig die Dauer-Taste und die Min.-Rückwärts-Taste, daraufhin läßt man beide Tasten los, sobald „20“ angezeigt wird.</p> <p>▲ Si l'indication "20" est accidentellement dépassée, appuyer simultanément sur la touche de durée et sur la touche de recul des minutes, puis les relâcher immédiatement lors du nouvel affichage de "20".</p> <p>◆ Om indikeringen "20" passeras av misstag, ska du trycka in längdinställningsknappen och minuttidens återspolningsknapp samtidigt, och sedan släppa båda knapparna så snart som "20" indikeras igen.</p> <p>■ Se per caso si supera l'indicazione "20", premere contemporaneamente il tasto di durata e quello di retrocessione dei minuti e rilasciarli entrambi non appena riappare l'indicazione "20".</p>		<p>M</p> <p>1:20</p>



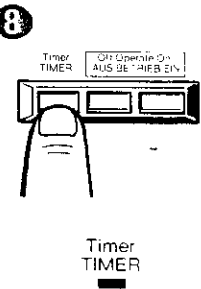
- 5
- △ Select the channel to be recorded.
 - ⊙ Den aufzunehmenden Kanal wählen.
 - ▲ Sélectionner le canal à enregistrer.
 - ◆ Välj den kanal som ska spelas in.
 - ▣ Selezionare il canale da registrare.



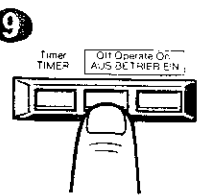
- 6
- △ Press the Eject Button.
 - ⊙ Die Auswurf-taste drücken.
 - ▲ Appuyer sur la touche d'éjection.
 - ◆ Tryck in kassetffrigöringsknappen.
 - ▣ Premere il tasto d'espulsione.



- 7
- △ Insert the cassette. (Then press the door of the Cassette Tape Compartment until it clicks.)
 - ⊙ Die Cassette einlegen. (Dann die Klappe des Cassette-fachs herunterdrücken, bis sie einrastet.)
 - ▲ Introduire la cassette. (Appuyer ensuite sur la porte du logement de cassette jusqu'au déclic.)
 - ◆ Lägg i kassetten. (Tryck sedan in kassettfackets lucka tills du hör ett klickljud.)
 - ▣ Introdurre la cassetta nell'alloggiamento. (Premere poi lo sportello dell'alloggiamento della cassetta finché si chiude con uno scatto.)



- 8
- △ Press the Timer Button ON (so that the Timer Indicator lights up).
 - ⊙ Die Timer-Taste drücken, so daß die Timer-Indicator-Anzeige aufleuchtet.
 - ▲ Enfoncer la touche du chronorupteur en position enclenché (ON) (La LED du chronorupteur s'allume.)
 - ◆ Tryck in timerknappen (ON) (så att timerns lysdiod tänds).
 - ▣ Premere il tasto del timer in posizione "On" (in modo che la spia a LED del timer si accenda).



- 9
- △ When timer-controlled recording is completed, press the Operate Off Button OFF (so that the Timer LED goes off).
 - ⊙ Wenn die timergesteuerte Aufnahme beendet ist, drückt man die Betrieb-AUS-Taste, woraufhin die Timer-LED-Anzeige erlischt.
 - ▲ Lorsque l'enregistrement déclenché par chronorupteur est terminé, enfoncer la touche de déclenchement sur la position "OFF" (La LED du chronorupteur s'éteint).
 - ◆ Tryck in funktionens avstängningsknapp (OFF) när den timerreglerade inspelningen är klar, så att timerns lysdiod slöcknar.
 - ▣ Al completamento della registrazione controllata dal timer premere il tasto di spegnimento in posizione "Off" (in modo che la spia a LED del timer si spenga).

△ The VTR cannot be used for ordinary recording or playback after it has been set for timer-controlled recording (while the Timer Indicator is illuminated). If it is desired to use the VTR prior to the time set for timer-controlled recording, first press the Operate On Button (so that On Indicator is on). After the recording or playback is finished, press the Timer Button ON (so that the Timer Indicator is on) once again. If the Timer Button is not pressed ON once again, timer-controlled recording will not be performed.

if the power to the VTR is discontinued for more than 20 minutes (due to a power interruption, battery replacement, etc.), the timer memory will be erased. Reset the timer after power is resumed.

if the tape reaches its end before the time set for timer-controlled recording to finish, the tape will automatically rewind, and then stop.

△ When recording is completed up to the end of tape in the timer recording mode, the tape is automatically rewound, to release the timer recording mode.

⊙ Nachdem der Videorecorder für timergesteuerte Aufnahme (wobei die Timer-Indicator-Anzeige aufleuchtet) eingestellt ist, kann er nicht ohne weiteres für die normale Aufnahme oder Wiedergabe verwendet werden. Falls man den Videorecorder vor der eingestellten Timerzeit benutzen möchte, drückt man die Betrieb-EIN-Taste (die Betriebs-Indicator-Anzeige leuchtet auf). Nachdem dieser Aufnahme- bzw. Wiedergabebetrieb beendet ist, drückt man nochmals die Timer-Taste, woraufhin die Timer-Indicator-Anzeige wiederum aufleuchtet. Für den timergesteuerten Aufnahmebetrieb ist das Drücken der Timer-Taste unbedingt erforderlich.

Falls die Stromversorgung des Videorecorders länger als 20 Minuten unterbrochen wird (Netzausfall, Austausch des Akkus usw.), wird der Speicher des Timers gelöscht. In diesem Falle stellt man den Timer nach Wiederherstellung der Stromversorgung nochmals ein.

Falls das Bandende erreicht ist, bevor die timergesteuerte Aufnahme beendet werden soll, wird das Band automatisch zum Bandanfang zurückgespult und gestoppt.

Wenn das Bandende während der timergesteuerten Aufnahme erreicht wird, so wird das Band automatisch zurückgespult und die Betriebsart Timer-Aufnahme aufgehoben.

▲ Le magnéscope ne peut pas être utilisé pour réaliser un enregistrement ou une lecture normal lorsqu'il a été réglé pour l'enregistrement déclenché par chronorupteur (lorsque la LED du chronorupteur est allumée.) Pour utiliser le magnéscope avant l'heure réglée pour l'enregistrement déclenché par chronorupteur, appuyer tout d'abord sur la touche d'enclenchement (la LED de fonctionnement est allumée). Lorsque l'enregistrement ou la lecture est terminé, enfoncer une nouvelle fois la touche du chronorupteur en position enclenché (ON) (de façon à ce que la LED du chronorupteur s'allume). Si la touche du chronorupteur n'est pas enfoncée une nouvelle fois, l'enregistrement déclenché par chronorupteur ne sera pas réalisé.

Si l'alimentation du magnéscope est interrompue pendant plus de 20 minutes (en cas de panne de courant ou de remplacement de l'alimentation), la mémoire du chronorupteur est effacée et il est nécessaire de régler à nouveau le chronorupteur lorsque l'alimentation est rétablie.

Si la fin de la bande est atteinte avant que l'heure réglée pour la fin de l'enregistrement déclenché par chronorupteur ne soit atteinte, la bande est automatiquement rebobinée et son défilement est arrêté.

Lorsque l'enregistrement est réalisé jusqu'à la fin de la bande en mode d'enregistrement déclenché par chronorupteur, la bande est automatiquement rebobinée afin de libérer le mode d'enregistrement déclenché par chronorupteur.

◆ Videokassetbandspelaren kan inte användas för normal inspelning efter att den har ställts in för timer-reglerad inspelningsfunktion (medan timerns lysdiod lyser). Om du vill använda videokassetbandspelaren före den tid som ställts in för timerreglerad inspelning, ska du först trycka in funktionens tillkopplingsknapp (funktionens lysdiod tänds). Efter att inspelningen eller avspelingen har gjorts, ska du trycka in timerknappen (ON) (så att timerns lysdiod tänds) igen. Om du inte trycker in timerknappen igen, går det inte göra en timerreglerad inspelning.

Om strömmen till videokassetbandspelaren avbryts längre än 20 minuter (på grund av strömavbrott, byte av batteri, m.m.), kommer timerns minne att raderas. Ställ in timern igen efter att strömmen har tillkopplats.

Om bandet når slutet innan den timerreglerade inspelningen blivit klar, kommer bandet att återspulas automatiskt, varefter det stoppas.

När inspelningen når slutet av bandet vid timerreglerad inspelning, kommer bandet att återspulas automatiskt för att frigöra timerinspelningsfunktionen.

▣ Non è possibile usare il VCR per la normale registrazione e riproduzione dopo che è stato predisposto per la registrazione controllata dal timer (mentre la spia a LED del timer è accesa). Se si vuole usare il VCR prima dell'ora regolata per la registrazione controllata dal timer, premere prima il tasto d'accensione (On) (la spia a LED d'accensione si accende). Dopo aver finito la registrazione o la riproduzione, premere di nuovo il tasto del timer in posizione "On" (in modo che si accenda la spia a LED del timer). Se non si preme di nuovo il tasto del timer in posizione "On" la registrazione controllata dal timer non avviene.

Se si interrompe la corrente al VCR per più di 20 minuti (per una mancanza di corrente, sostituzione della pila, ecc.), la memoria del timer si cancella. Regolare allora di nuovo il timer quando si ristabilisce la corrente.

Se il nastro finisce prima della fine del tempo registrazione controllata dal timer, il nastro si riavvolge automaticamente e si arresta.

Se la registrazione si completa alla fine del nastro nel modo di registrazione controllata dal timer, il nastro si riavvolge automaticamente per rilasciare il modo di registrazione del timer.

△ Note:

- If the power to the VTR is discontinued for more than 20 minutes (due to a power interruption, battery replacement, etc.) the time will have to be reset. If power is resumed within 20 minutes, resetting is not necessary.
- If no video cassette has been inserted into the VTR, or if a cassette is inserted with the erasure protection tab removed, the Timer LED will not light up when the Timer Button is pressed in step (8) and timer-controlled recording will not be performed.
- When the timer indication flashes, the Time Setting and/or the setting for timer-controlled recording must be reset.

◎ Hinweis:

- Wenn die Stromversorgung des Videorecorders mehr als 20 Minuten unterbrochen wird (Netzausfall, Wechsel der Stromquelle usw.), ist die nochmalige Eingabe der Zeit erforderlich. Falls die Stromversorgung innerhalb von 20 Minuten wiederhergestellt wird, ist eine nochmalige Einstellung nicht erforderlich.
- Die Timer-Indicator-Anzeige leuchtet nach Drücken der Timer-Taste (Schritt 8) nicht auf, und die timergesteuerte Aufnahme findet in diesem Falle nicht statt, falls keine Videocassette eingelegt ist, bzw. falls bei der eingelegten Cassette die Löschschilder entfernt ist.
- Wenn die Timer-Anzeige blinkt, ist eine Einstellung der Uhrzeit und/oder des Zeitpunkts für timergesteuerte Aufnahme erforderlich.

▲ Note:

- Si l'alimentation du magnétoscope est interrompue pendant plus de 20 minutes (en cas de panne de courant ou de remplacement de l'alimentation), il est nécessaire de régler à nouveau l'heure lorsque l'alimentation est rétablie. Ceci n'est pas nécessaire si la coupure de l'alimentation n'a pas dépassé 20 minutes.
- Si aucune vidéocassette n'a été introduite dans le magnétoscope, ou si la languette de protection contre l'effacement accidentel de la cassette introduite est brisée, la diode LED du chronorupteur ne s'allume pas lorsque la touche du chronorupteur est enfoncée lors de l'étape (8) et l'enregistrement déclenché par chronorupteur ne peut pas être réalisé.
- Lorsque l'indication de minuterie clignote, il faut régler de nouveau l'heure et/ou le réglage pour l'enregistrement commandé par chronorupteur.

◆ Anmärkning:

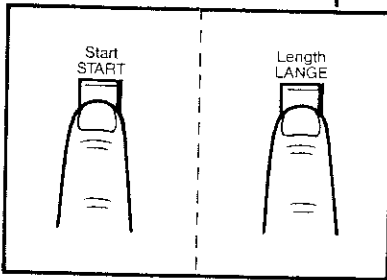
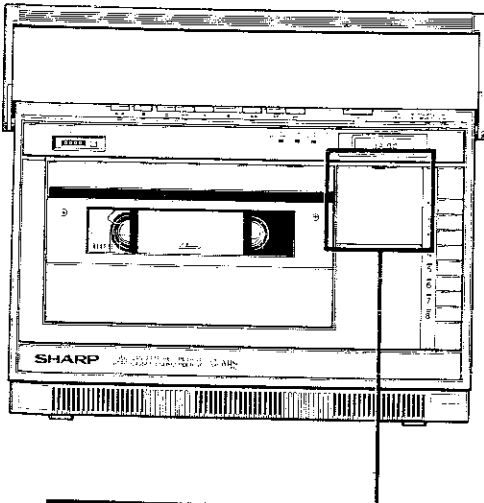
- Om strömmen till videokassettbandspelaren avbryts längre än 20 minuter (på grund av strömavbrott, byte av batteri, m.m.), måste du göra om tidinställningen. Om strömmen tillkopplas inom 20 minuter, är denna inställning inte nödvändig.
- Om det inte finns någon videokassett ilagd i videokassettbandspelaren, eller om en kassett utan säkerhetsflik läggs i, kommer timerens lysdiod inte att tändas när du trycker in timerknappen i åtgärd (8), och det går då inte att göra en timerreglerad inspelning.
- När timerindikeringen blinkar, måste tidinställningen och/eller inställningen för den timerkontrollerade inspelningen göras om.

■ Nota:

- Se si interrompe la corrente al VCR per più di 20 minuti (per una mancanza di corrente, sostituzione della pila, ecc.) l'ora deve essere regolata di nuovo. La regolazione non è necessaria se la corrente si ristabilisce entro 20 minuti.
- Se nel VCR non c'è la videocassetta, oppure se c'è una cassetta senza la linguetta di prevenzione delle cancellazioni, la spia a LED del timer non si accende quando si preme il tasto del timer al punto (8) e la registrazione controllata dal timer non avviene.
- Quando l'indicazione del timer lampeggia, bisogna regolare l'orario dell'orologio o l'orario di inserimento del timer.

△ Recall memory
 ◎ Speicherabruf
 ▲ Rappel de mémoire

◆ Minne
 ■ Richiamo della memoria



△ The recall memory is used to check the starting time and recording length settings made for timer-controlled recording.

◎ Mit dem Speicherabruf überprüft man die Einstellung der Startzeit und Aufnahmedauer bei timergesteuertem Aufnahmebetrieb.

▲ Le rappel de mémoire est utilisé pour le contrôle du réglage de l'heure de début et de la durée d'enregistrement pour l'enregistrement déclenché par chronorupteur.

◆ Minnet används för att kontrollera inställningen av starttiden och inspelningens längd för timerreglerad inspelning.

■ Il richiamo della memoria serve a controllare la regolazione dell'ora d'inizio e di durata della registrazione col timer.

1 △ To recall the starting time, press the Start Button. The starting time will be displayed as long as the button is pressed.

◎ Zum Abruf der Aufnahmestartzeit drückt man die Start-Taste. Solange man die Taste gedrückt hält, wird die Startzeit angezeigt.

▲ Appuyer sur la touche de début (START) pour rappeler l'heure de début d'enregistrement. L'heure de début sera affichée aussi longtemps que la touche est enfoncée.

◆ Tryck in startknappen för att kontrollera starttiden. Starttiden kommer då att indikeras så länge som knappen hålls intryckt.

■ Per richiamare l'ora d'inizio premere il tasto d'inizio. L'ora d'inizio appare per tutto il tempo che il tasto rimane premuto.

2 △ To recall the recording length, press the Length Button. The recording length will be displayed as long as the button is pressed.

◎ Zum Abruf der Aufnahmedauer drückt man die Dauer-Taste. Solange man die Taste gedrückt hält, wird die Aufnahmedauer angezeigt.

▲ Appuyer sur la touche de durée (LENGTH) pour rappeler la durée d'enregistrement. La durée d'enregistrement sera affichée aussi longtemps que la touche est enfoncée.

◆ Tryck in längdinställningsknappen för att kontrollera inspelningens längd. Inspelningens längd kommer då att indikeras så länge som knappen hålls intryckt.

■ Per richiamare la durata della registrazione premere il tasto di durata. La durata della registrazione appare per tutto il tempo che il tasto rimane premuto.

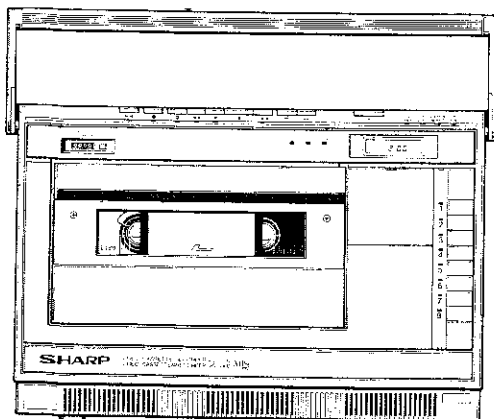
△ Programme clearing

◎ Programmlöschung

▲ Effacement de la programmation

◆ Programradering

■ Cancellazione della programmazione



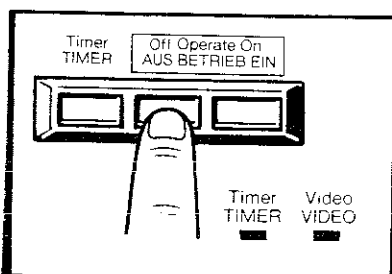
△ To cancel a programme set for timer-controlled recording, press the Operate Off Button OFF (so that the Timer Indicator goes off).

◎ Um ein vorgegebenes Programm für die timergesteuerte Aufnahme zu löschen, drückt man die Betrieb-Aus-Taste, woraufhin die Timer-Indicator-Anzeige erlischt.

▲ Pour annuler la programmation d'un enregistrement déclenché par chronorupteur, enfoncer la touche de déclenchement en position déclenché (OFF) (de façon à éteindre la LED du chronorupteur).

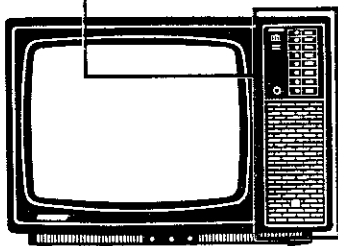
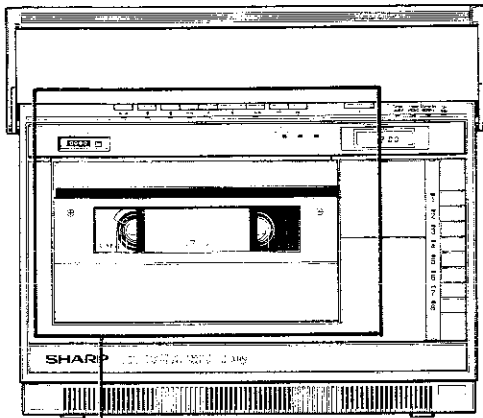
◆ Tryck in funktionens tillkopplingsknapp (så att timerns lysdiod slöcknar) för att radera den timerreglerade timerinspelningens inställning.

■ Per cancellare la programmazione della registrazione controllata dal timer premere il tasto di spegnimento in posizione "Off" (in modo che la spia a LED del timer si spenga).



- △ Audio dubbing
- ◎ Nachvertonung
- ▲ Post-synchronisation

- ◆ Ljuddubning
- Riversamento audio



△ Note:

Disconnect the microphone when recording TV programmes. Otherwise the sound through the microphone will be recorded together with the TV sound. Dubbing from an external tape recorder may require a "reversed" or "mirror" type DIN lead.

◎ Hinweis:

Bei Aufnahme von Fernsehprogrammen das Mikrofon nicht angeschlossen lassen. Andernfalls wird der Ton des Mikrofons zusammen mit dem Fernsehton aufgenommen. Für Aufnahmen von einem angeschlossenen Cassettenrecorder ist möglicherweise ein Spezial-DIN-Kabel erforderlich.

▲ Note:

Le microphone doit être débranché lors de l'enregistrement d'émissions de télévision, sinon le son provenant du microphone sera enregistré simultanément avec le son du programme de télévision. La post-synchronisation réalisée avec un magnétophone extérieur peut nécessiter l'emploi d'un câble DIN "inversé".

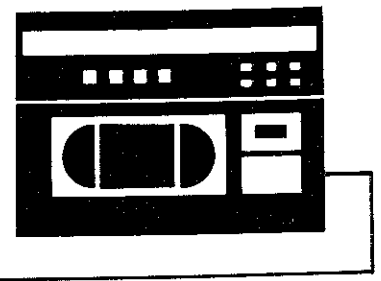
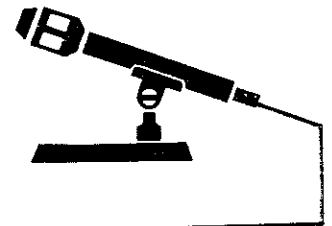
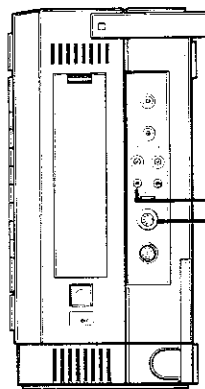
◆ Anmärkning:

Koppla bort mikrofonen när du spelar in TV-program. Annars kommer ljudet via mikrofonen att spelas in tillsammans med TV-ljudet. Vid ljuddubning från en yttre bandspelare kan det hända att du behöver en DIN-kabel.

■ Nota:

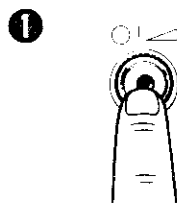
Scollegare il microfono durante la registrazione dei programmi televisivi, altrimenti il suono del microfono viene registrato insieme con quello del televisore. Il riversamento audio da un registratore (audio o VCR) esterno potrebbe necessitare un cavo DIN di tipo invertente.

- △ Audio dubbing means adding your own soundtrack to previously recorded material. The previous soundtrack will be completely erased.
- ◎ Wenn man auf ein vorher aufgenommenes Band die eigene Tonspur später hinzufügt, nennt man diesen Vorgang „Nachvertonung“. Die vorherige Tonspur wird dadurch völlig gelöscht.
- ▲ La post-synchronisation consiste à ajouter sa propre piste sonore sur un programme enregistré au préalable. La piste sonore précédente est alors complètement effacée.
- ◆ Ljuddubning innebär att du kan lägga på dina egna ljudspår på tidigare inspelat material. Det tidigare inspelade ljudspåret kommer då att raderas helt och hållet.
- Riversamento audio vuol dire aggiungere la propria colonna sonora al materiale precedentemente registrato. La colonna sonora precedente viene cancellata completamente.

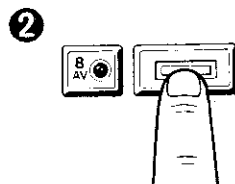


- △ TV receiver
- ◎ Fernsehgerät
- ▲ Téléviseur

- ◆ TV-mottagare
- Televisore



- △ Turn the TV on.
- ◎ Das Fernsehgerät einschalten.
- ▲ Enclencher l'alimentation du téléviseur.
- ◆ Slå på TV-mottagaren.
- Accendere il televisore.



- △ Select the chosen video channel.
- ◎ Den festgelegten Videokanal wählen.
- ▲ Sélectionner le canal vidéo désiré.
- ◆ Välj den önskade videokanalen.
- Selezionare il canale video prescelto.

△ Microphone and other external audio equipment

If sound is to be added from a microphone, connect it to the Mic Input Jack.

If sound is to be added from a tape recorder or record player, connect it to the Audio DIN Socket.

To mix sound from a microphone and other external audio equipment, connect them to the Mic Input Jack and Audio DIN Socket respectively.

⊙ Mikrofone oder angeschlossene Audiogeräte.

Falls der Ton über Mikrofon aufgenommen wird, schließt man dieses an die Mic-Eingangsbuchse an.

Falls der Ton von einem Cassettenrecorder bzw. Plattenspieler aufgenommen werden soll, schließt man diesen an die Audio-DIN-Buchse.

Um den Ton von Mikrofon und angeschlossenen Audiogeräten zu mischen, nimmt man sowohl den Anschluß an die Mikrofon-Eingangsbuchse als auch an die Audio-DIN-Buchse vor.

▲ Microphone et autre élément audio extérieur

Si le son à ajouter provient d'un microphone, raccorder celui-ci à la prise d'entrée micro (MIC).

Si le son à ajouter provient d'un magnétophone ou d'un tourne-disque, raccorder celui-ci à la prise audio DIN.

Pour mélanger le son d'un microphone et d'un autre élément audio extérieur, les raccorder à la prise d'entrée micro et à la prise audio DIN, respectivement.

◆ Mikrofon och annan yttre ljudutrustning

Om ljudet ska läggas på via en mikrofon, ska du ansluta den till mikrofoningången.

Om ljudet ska läggas på via en bandspelare eller en skivspelare, ska du ansluta den till ljuduttaget (DIN).

För att mixa ljudet från mikrofonen och en annan yttre ljudutrustning ska du ansluta dessa till mikrofoningången (MIC) och till ljudingången (DIN).

■ Microfono ed altra attrezzatura audio esterna

Se si deve aggiungere il suono col microfono, collegare il microfono alla presa d'ingresso per microfono.

Se si deve aggiungere il suono da un registratore o giradischi, collegarli alla presa audio DIN.

Per miscelare il suono dal microfono ed altra attrezzatura esterna, collegarli rispettivamente alla presa d'ingresso per microfono e alla presa audio DIN.

△ Recorder

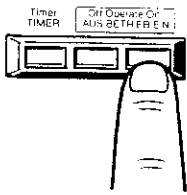
⊙ Videorecorder

▲ Magnéscope

◆ Bandspelare

■ Registratore

1



△ Turn the unit on. (Set the Mains Switch on the rear of the unit to the "on" position and press the Operate On Button to the "on" position.)

⊙ Das Gerät einschalten (den Netz-Hauptschalter an der Rückseite des Gerätes auf „EIN“ stellen, desgleichen die Betrieb-EIN-Taste drücken.)

▲ Enclencher l'alimentation de l'appareil (placer l'interrupteur d'alimentation de l'arrière de l'appareil sur la position enclenché (ON) et enfoncer la touche d'enclenchement sur la position "ON" (marche)).

◆ Slå på apparaten. (Vrid strömbrytaren på apparatens baksida till läget "On" och tryck in funktionens tillkopplingsknapp till läget "On").

■ Accendere l'apparecchio. (Mettere l'interruttore d'alimentazione sulla parte posteriore dell'apparecchio e quello d'accensione sulla posizione "On".)

4



△ Press the Play Button.

⊙ Die Wiedergabe-Taste drücken.

▲ Appuyer sur la touche de lecture.

◆ Tryck in avspelningsknappen.

■ Premere il tasto di riproduzione.

5



△ While viewing the playback picture on the TV screen press the Audio Dubbing Button at the moment you want to start dubbing.

⊙ Während man den Ablauf des Geschehens am Fernsehschirm verfolgt, drückt man die Taste für Nachvertonung zu dem Zeitpunkt, wenn die Nachvertonung anfangen soll.

▲ Tout en observant l'image reproduite sur l'écran du téléviseur, appuyer sur la touche de post-synchronisation au moment désiré pour le début de la post-synchronisation.

◆ Tryck in ljuddubbningsknappen det ögonblick du vill starta ljuddubningen, medan du tittar på avspelningsbilden på TV-skärmen.

■ Guardando le immagini della riproduzione sullo schermo televisivo premere il tasto di riversamento audio al momento in cui si desidera cominciare il riversamento.

2



△ Press the Eject Button.

⊙ Die Auswurf-taste drücken.

▲ Appuyer sur la touche d'éjection.

◆ Tryck in kassettrigöringsknappen.

■ Premere il tasto d'espulsione.

3

△ Insert the cassette. (Then press the door of the Cassette Tape Compartment until it clicks.)

⊙ Eine Cassette einlegen (dann die Klappe des Cassettenfachs herunterdrücken, bis sie hörbar einrastet).

▲ Introduire la cassette. (Appuyer ensuite sur la porte du logement de cassette jusqu'au dé clic.)

◆ Lägg i kassetten. (Tryck sedan in kassettfackets lucka tills du hör ett klickljud.)

■ Introdurre la videocassetta nell'alloggiamento. (Premere poi lo sportello dell'alloggiamento della cassetta finché non si chiude con uno scatto.)

6



△ Press the Stop Button to end the dubbing.

⊙ Um die Nachvertonung zu beenden, die Stop-Taste drücken.

▲ Appuyer sur la touche d'arrêt pour arrêter la post-synchronisation.

◆ Tryck in stoppknappen för att stoppa ljuddubningen.

■ Per terminare il riversamento premere il tasto d'arresto.

△ Recording from a video camera

◎ Videokamera-Aufnahmen

▲ Enregistrement avec une caméra vidéo

◆ Inspelning från en videokamera

■ Registrazione con la telecamera

△ Built-in ten pin type connection terminal for camera

◎ Eine 10-polige Anschlußbuchse für die Videokamera ist eingebaut.

▲ Connecteur à 10 broches incorporé pour caméra

△ This VTR is provided with a connector by which the 10-pin camera terminal can be directly connected to Sharp Portable Colour Camera Models XC-301, XC-33, XC-34, XC-35, and XC-50.

◎ Dieser Videorecorder ist mit einer 10-poligen Anschlußbuchse ausgestattet, die den direkten Anschluß von SHARPs tragbaren Video-Farbkameras, nämlich den Modellen XC-30, XC-33, XC-34, XC-35 und XC-50 ermöglicht.

▲ Ce magnéscope est équipé d'un connecteur à dix broches permettant de raccorder directement les caméras couleur portable Sharp XC-30, XC-33, XC-34, XC-35 et XC-50.

◆ Den här videokassetbandspelaren är utrustad med en kontakt med vilken en 10-stifts kamerakontakt kan anslutas direkt till Sharps portabla färgkameror av modell XC-30, XC-33, XC-34, XC-35 och XC-50.

■ Questo VCR è dotato di un connettore per mezzo del quale il terminale per telecamera a 10 contatti può essere collegato direttamente alle telecamere a colori portatili Sharp, modelli XC-30, XC-33, XC-34, XC-35 e XC-50.

◆ Inbyggd kontakt av 10-stiftstyp för kamera

■ Terminale di collegamento per telecamera incorporato del tipo a dieci contatti

△ Note:

Similar 10-pin type camera connectors can be different in specification. Therefore, please check with the dealer when using a camera.

◎ Hinweis:

Es gibt ähnliche 10-polige Kamera-Steckverbinder, die konstruktionsmäßige Unterschiede aufweisen. Deshalb empfiehlt es sich, vor Gebrauch der Kamera den Händler zu Rate zu ziehen.

▲ Note:

Des connecteurs de caméra à 10 broches de type similaire peuvent présenter des spécifications différentes. Ceci doit être vérifié auprès du dépositaire lors de l'emploi d'une caméra.

◆ Anmärkning:

Liknande kamerakontakter av 10-stiftstyp kan ha annorlunda specifikation. Kontrollera därför med återförsäljaren när du ska använda en kamera.

■ Nota:

Connettori similari per telecamera a 10 contatti potrebbero avere specifiche diverse. Per l'uso della telecamera si prega perciò di consultare il rivenditore.

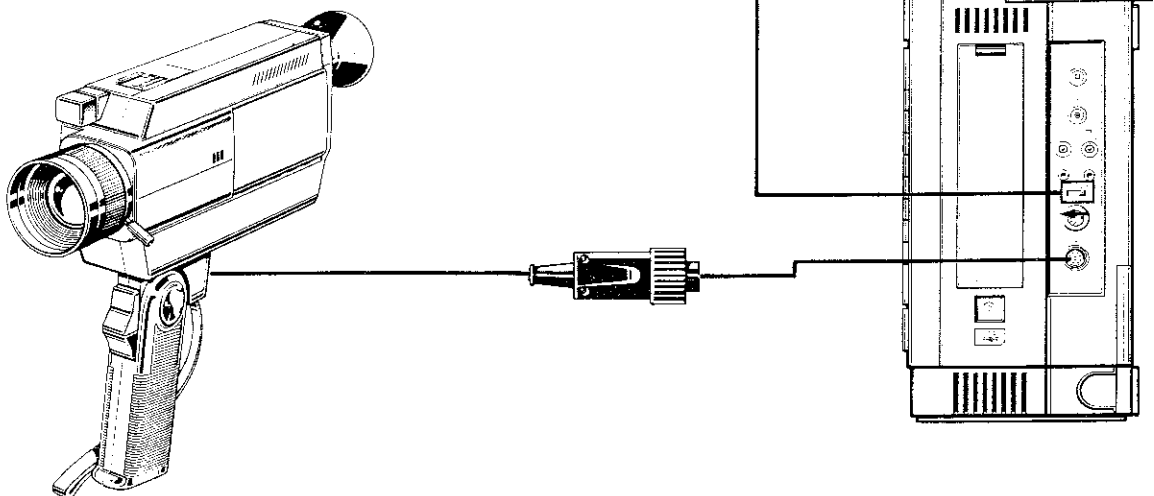
△ Set the Rec Selector to "Camera"

◎ Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Kamera“ stellen.

▲ Régler le sélecteur d'enregistrement sur la position "CAMERA".

◆ Ställ in inspelningsväljaren i läget "Camera".

■ Posizionare il selettore di registrazione su "Camera".



△ How to record from a studio video camera

◎ Studiokamera-Aufnahmen

▲ Enregistrement avec une caméra de studio

◆ Inspelning från en studiokamera

■ Come registrare con la telecamera da studio

△ Read the operation manual for the video camera carefully before connection.

Connect the VTR, TV receiver, camera, etc., as shown in the illustration below. If the camera is equipped with remote control, connect it to the "Remote" socket on the side panel for remote control of recording with the Start/Stop Switch of the camera.

◎ Vor dem Anschluß die Bedienungsanleitung der Videokamera auf jeden Fall sorgfältig durchlesen.

Den Anschluß von Videorecorder, Fernsehgerät, Kamera usw. nimmt man vor wie in der nachstehenden Zeichnung aufgeführt. Falls die Kamera mit Fernbedienung ausgestattet ist, stellt man die Verbindung mit der Fernbedienungsbuchse an der Rückseite des Gerätes her, sodaß der Start/Stop-Schalter der Kamera bei der Aufnahme verwendet werden kann.

▲ Lire soigneusement le manuel d'instructions de la caméra vidéo avant de procéder à son raccordement.

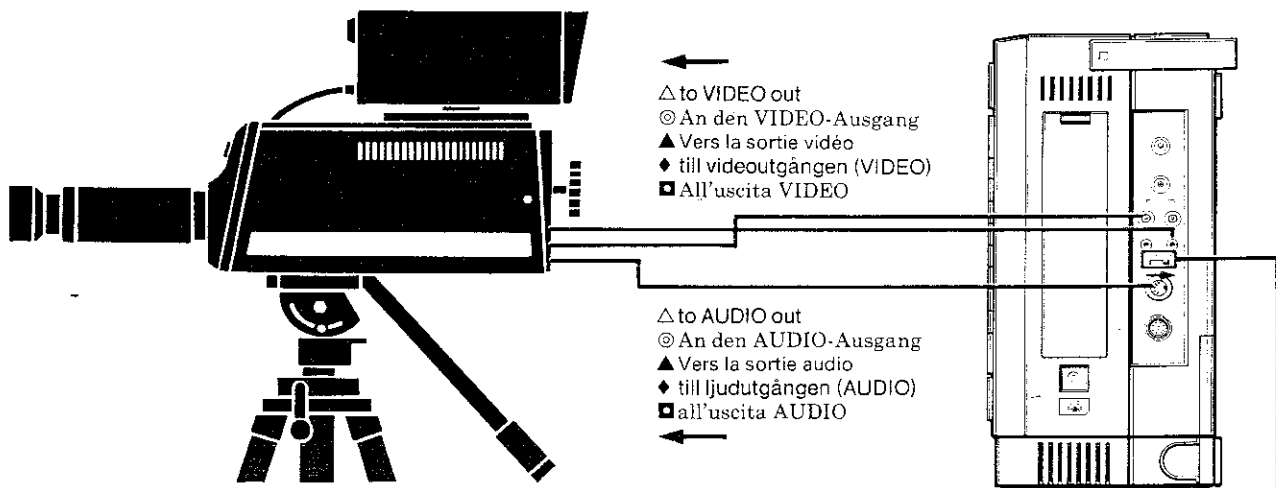
Raccorder le magnétoscope, le téléviseur, la caméra, etc., de la manière indiquée ci-dessous. Si la caméra est équipée d'une télécommande, la raccorder à la prise "REMOTE" du panneau latéral afin de pouvoir commander à distance l'enregistrement à l'aide du commutateur marche/arrêt de la caméra.

◆ Läs igenom videokamerans bruksanvisning noggrant innan du ansluter den.

Anslut videokassettbandspelaren, TV-mottagaren, kameran, m.m., på det sätt som visas på bilden nedan. Om kameran är utrustad med en fjärrkontroll, ska du ansluta den till fjärrkontrolluttaget "Remote" på sidpanelen, så att du kan fjärrstyra inspelningen med start/stoppomkopplaren på kameran.

■ Leggere attentamente il manuale d'istruzioni della telecamera prima di collegarla.

Collegare il VCR, televisore, telecamera, ecc., come mostrato nella figura sotto. Se la telecamera è dotata del comando a distanza, collegarlo alla presa "Remote" sul pannello laterale per il controllo a distanza della registrazione con l'interruttore di partenza/arresto della telecamera.

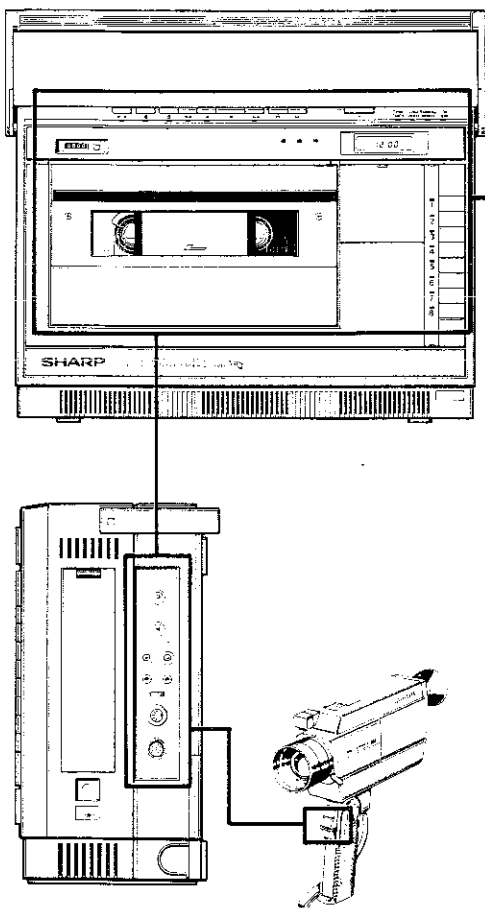


- △ Studio camera
- ◎ Studio-Kamera
- ▲ Caméra de studio
- ◆ Videokamera
- Telecamera da studio

- △ to VIDEO out
- ◎ An den VIDEO-Ausgang
- ▲ Vers la sortie vidéo
- ◆ till videoutgången (VIDEO)
- All'uscita VIDEO

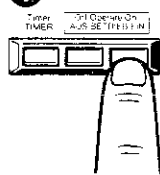
- △ to AUDIO out
- ◎ An den AUDIO-Ausgang
- ▲ Vers la sortie audio
- ◆ till ljudutgången (AUDIO)
- all'uscita AUDIO

- △ Set the Rec Selector to Aux. Studio camera
- ◎ Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Aux“ stellen.
- ▲ Réglez le sélecteur d'enregistrement sur "AUX".
- ◆ Ställ in inspelningsväljaren i läget AUX.
- Posizionare il selettore di registrazione su "Aux".



- △ How to record from a video camera
- ◎ Vorgehen bei der Aufnahme mit der Videokamera
- ▲ Enregistrement avec une caméra vidéo
- ◆ Inspelning från en videokamera
- Come registrare con la telecamera da studio

1



△ Turn the unit on. (Set the Mains Switch on the rear of the unit to the "on" position and press the Operate On Button to the "On" position.)

◎ Das Gerät einschalten (den Netz-Hauptschalter an der Rückseite des Gerätes auf „EIN“ stellen und die Betrieb-EIN-Taste drücken).

▲ Enclencher l'alimentation de l'appareil. (Placer l'interrupteur d'alimentation de l'arrière de l'appareil sur la position enclenché (ON) et enfoncer la touche d'enclenchement de la partie supérieure sur la position "ON" (marche).)

◆ Slå på apparaten. (Ställ in strömbrytaren på apparatens baksida i läget "On" och tryck in funktionens tillkopplingsknapp till läget "On").

■ Accendere l'apparecchio. (Mettere l'interruttore d'alimentazione sulla parte posteriore dell'apparecchio e l'interruttore d'accensione sulla posizione "On".)

2



△ Set the Rec Selector to the "Camera" or "Aux" position. (See page 45, 46.)

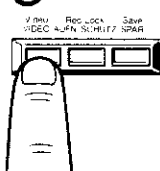
◎ Den Aufnahme-Wahlschalter auf „Kamera“ bzw. „Aux“ stellen. (siehe Seite 45, 46.)

▲ Régler le sélecteur d'enregistrement sur la position "CAMERA" ou "AUX". (Voir page 45, 46.)

◆ Ställ in inspelningsväljaren i läget "Camera" eller "Aux". (Se sidan 45, 46.)

■ Posizionare il selettore di registrazione su "Camera" o "Aux". (Vedere a pag. 45, 46.)

3



△ Press the Video Button to the "Video" position (so that the Video Indicator lights up).

◎ Die Video-Wahltaste drücken, so daß die Video-Indicator-Anzeige aufleuchtet.

▲ Placer la touche vidéo sur la position "VIDEO" (de façon à ce que la LED vidéo s'allume).

◆ Vrid videoknappen till läget "Video" (så att videobandspelarens lysdiöd tänds).

■ Mettere il selettore del video sulla posizione "Video".



4

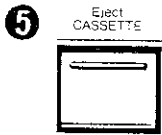
△ Power is constantly supplied to the video camera when the Rec Selector is in the "Camera" position. (If the video camera is not to be used for a long period while it is connected to the VTR, considerable power can be saved by setting the Rec Selector to the "Tuner" position, and then to the "Camera" position when needed.)

◎ Wenn der Aufnahme-Wahlschalter auf „Kamera“ gestellt ist, wird die Videokamera konstant mit Strom versorgt. (Falls die an den Videorecorder angeschlossene Kamera geraume Zeit nicht benutzt wird, kann man erheblich Strom sparen, indem man den Aufnahme-Wahlschalter in der „Tuner“-Stellung läßt und erst bei Bedarf auf „Kamera“ stellt.)

▲ Lorsque le sélecteur d'enregistrement est réglé sur la position "CAMERA", la caméra vidéo est alimentée en permanence. (Si la caméra vidéo ne doit pas être utilisée pendant une longue période alors qu'elle est raccordée au magnétoscope, une économie d'électricité importante peut être réalisée en plaçant le sélecteur d'enregistrement sur la position "TUNER", puis sur la position "CAMERA" lorsque cette dernière est requise.)

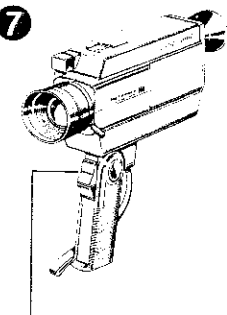
◆ Strömmen är hela tiden tillkopplad till videobandspelaren när inspelningsväljaren står i läget "Camera". (Om videokameran inte används under en längre tid när den är ansluten till videokassetbandspelaren, kan du spara ström genom att ställa in inspelningsväljaren i läget "Tuner", och sedan i läget "Camera" när du ska använda kameran.)

■ La corrente è costantemente inviata alla telecamera quando il selettore di registrazione si trova sulla posizione "Camera". (Se la telecamera non viene usata per un lungo periodo di tempo quando è collegata al VCR, si risparmia notevolmente corrente mettendo il selettore di registrazione sulla posizione "Tuner" e, usandola di nuovo, rimettendolo su "Camera".)



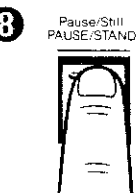
- △ Press the Eject Button.
- ◎ Die Auswurfaste drücken.
- ▲ Appuyer sur la touche d'éjection.
- ◆ Tryck in kassettrigöringsknappen.
- Premere il tasto d'espulsione.

- 6** △ Insert a video cassette that has the erasure prevention tab intact. (Then press the door of the Cassette Tape Compartment until it clicks.)
- ◎ Eine Cassette mit intakter Löscheschutzlasche einlegen. (Daraufhin die Klappe des Cassettenfachs herunterdrücken, bis sie hörbar einrastet.)
 - ▲ Introduire une vidéocassette dont la languette de protection contre l'effacement accidentel est intacte. (Appuyer ensuite sur la porte du logement de cassette jusqu'au dé clic.)
 - ◆ Lågg i en videokassett som är försedd med en säkerhetsflik.
 - Introdurre nell'alloggiamento una videocassetta con la linguetta di prevenzione delle cancellazioni intatta. (Premere poi lo sportello dell'alloggiamento della cassetta finché non si chiude con uno scatto.)

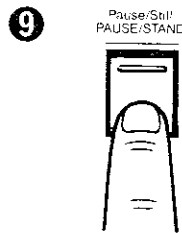


- △ Set the Start/Stop Switch of the video camera to the "STOP" position.
- ◎ Den Start/Stop-Schalter der Videokamera auf „STOP“ stellen.
- ▲ Régler le commutateur marche/arrêt de la caméra vidéo sur la position "arrêt".
- ◆ Ställ in start/stoppomkopplaren på videokameran i läget "STOP".
- Posizionare l'interruttore di partenza/arresto della telecamera su "Stop".

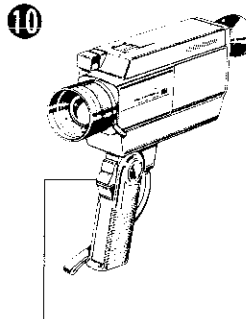
- △ Start/Stop Switch
- ◎ Start/Stop-Schalter
- ▲ Commutateur marche/arrêt
- ◆ Start/ stoppomkopplare
- Interruttore di partenza/arresto



- △ Press the Pause/Still Button.
- ◎ Die Pause/Standbild-Taste drücken.
- ▲ Appuyer sur la touche de pause/arrêt sur image.
- ◆ Tryck in paus/stillbildsknappen.
- Premere il tasto di pausa/fermo immagine.



- △ Press the Record Button.
- ◎ Die Aufnahme-Taste drücken.
- ▲ Appuyer sur la touche d'enregistrement.
- ◆ Tryck in inspelningsknappen.
- Premere il tasto di registrazione.



- △ Start/Stop Switch
- ◎ Start/Stop-Schalter
- ▲ Commutateur marche/arrêt
- ◆ Start/ stoppomkopplare
- Interruttore di partenza/arresto

- △ When the camera Start/Stop Switch is pressed, the PAUSE mode is cancelled and recording begins. (Then the video Pause/Still Lamp goes off.)
- ◎ Durch Drücken des Start/Stop-Schalters der Kamera wird die Betriebsart Pause aufgehoben, und die Aufnahme beginnt (die Video-Pause/Standbild-Anzeige erlischt).
- ▲ Lorsque le commutateur marche/arrêt de la caméra est enfoncé, le mode de pause est annulé et l'enregistrement débute. (L'indicateur de pause/arrêt sur image s'éteint alors.)
- ◆ Puffunktionen upphävs och inspelningen startas när kamerans startomkopplare trycks in. (Paus/stillbildslampan slöcknar).
- Quando si preme l'interruttore di partenza/arresto della telecamera, il modo di pausa si ricaccia e la registrazione comincia. (La spia a LED di pausa/fermo immagine allora si spegne.)

- 11** △ To temporarily stop recording, press the camera Start/Stop Switch. (Then the video Pause/Still Lamp lights up.) To resume recording, press the camera Start/Stop Switch again. (Then the video Pause/Still Lamp goes off.)
- ◎ Um die Aufnahme kurzzeitig zu unterbrechen, drückt man den Start/Stop-Schalter an der Kamera (die Video-Pause/Standbild-Anzeige leuchtet auf). Um die Aufnahme fortzusetzen, drückt man nochmals den Kamera-Start/Stop-Schalter. (Daraufhin erlischt die Video-Pause/Standbild-Anzeige.)
 - ▲ Pour interrompre momentanément l'enregistrement, appuyer sur le commutateur marche/arrêt de la caméra. (L'indicateur de pause/arrêt sur image s'allume alors.)
 - ◆ För att kortvarigt stoppa inspelningen ska du trycka in kamerans start/stoppomkopplare. För att starta inspelningen ska du trycka in start/stoppomkopplaren igen. (Videokassetbandspelarens paus/stillbildslampa slöcknar).
 - Per interrompere momentaneamente la registrazione premere l'interruttore di partenza/arresto della telecamera. (La spia a LED di pausa/fermo immagine allora si accende.) Per continuare la registrazione premere di nuovo l'interruttore di partenza/arresto. (La spia a LED di pausa/fermo immagine allora si spegne.)

△ How to use the Save Button

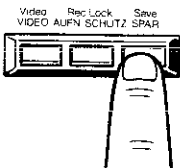
◎ Zum Gebrauch der Stromspar-Taste

▲ Utilisation de la touche d'économie

◆ Användning av strömbesparingsknappen

■ Come usare il tasto di risparmio di corrente

1



△ If the Save Button is pressed ON while the Record Button or the Record Button and the Pause/Still Button of the VTR are pressed ON, the VTR will enter the SAVE mode (the standby indicator will flash on and off) and the power consumption of the VTR will be greatly reduced.

◎ Durch Drücken der Stromspar-Taste in der Betriebsart Aufnahme bzw. Aufnahme-pause wird der Videorecorder auf die Stromspar-Betriebsart geschaltet. (Die Indicator-Bereitschaftsanzeige erlischt.) Dabei wird die Leistungsaufnahme des Videorecorders beträchtlich verringert.

▲ Si la touche d'économie (SAVE) est enfoncée en position enclenché (ON) alors que la touche d'enregistrement ou la touche d'arrêt sur image du magnétoscope sont enfoncées en position enclenché (ON), le magnétoscope commutera sur le mode d'économie (SAVE) (la LED d'attente clignotera) et sa consommation électrique est ainsi réduite d'une manière importante.

◆ Om strömbesparingsknappen trycks in medan videokassetbandspelarens inspelningsknapp eller inspelningsknappen och paus/stillbildsknappen är intryckta till läget ON, kommer videokassetbandspelaren att försättas i strömbesparingsfunktion (beredskapsdioden(LED) kommer att blinka till och från) och videokassetbandspelarens strömförbrukningen kommer att reduceras kraftigt.

■ Se si preme il tasto di risparmio di corrente in posizione "On" mentre il tasto di registrazione o di registrazione e di pausa/fermo immagine si trovano in posizione "On", il VCR passa al modo di risparmio di corrente (il LED della condizione di attesa lampeggia) e si riduce notevolmente l'assorbimento di corrente del VCR.

△ While in the SAVE mode, only the Stop Button and the Eject Button are operable. All other control buttons become inoperable.

◎ In der Stromspar-Betriebsart können nur die Stop-Taste und die Auswurf-taste betätigt werden. Alle anderen Tasten sind außer Funktion.

▲ Lorsque l'appareil est en mode d'économie, la touche d'arrêt et la touche d'éjection peuvent seules être actionnées. Toutes les autres touches de commande sont inopérantes.

◆ Endast stoppknappen och kassettfrigöringsknappen fungerar när apparaten är inställd i strömbesparingsfunktion. Andra kontrollknappar desaktiveras.

■ Durante il modo di risparmio di corrente soltanto il tasto d'arresto e quello d'espulsione sono operativi. Tutti gli altri controlli sono inoperativi.

△ When the VTR enters the SAVE mode, the Record Indicator and the Pause/Still Indicator will go off.

◎ Wenn der Videorecorder auf die Stromspar-Betriebsart geschaltet wird, erlöschen die Indicator-Anzeigen für Aufnahme und Pause/Standbild.

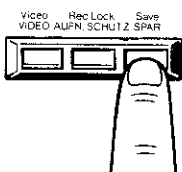
▲ Lorsque le magnétoscope commutera en mode d'économie (SAVE), la LED d'enregistrement et la LED de pause/arrêt sur image s'éteignent.

◆ Inspelningens lysdiod och paus/stillbildsfunktionens lysdiod kommer att slockna när videokassetbandspelaren försätts i strömbesparingsfunktion (SAVE).

■ Quando il VCR passa al modo di risparmio di corrente la spia a LED di registrazione e quella di pausa/fermo immagine si spengono.

△ To stop the SAVE mode, press the Save Button once again. (The Standby Indicator will go off.)

2



Save SPAR

◎ Um die Stromspar-Betriebsart aufzuheben, drückt man nochmals die Stromspar-Taste. (Die Indicator-Bereitschaftsanzeige erlischt.)

▲ Appuyer une nouvelle fois sur la touche d'économie (SAVE) pour sortir du mode d'économie. (la LED d'attente s'éteindra.)

◆ Tryck in strömbesparingsknappen en gång till för att upphäva strömbesparingsfunktionerna. (beredskapsdioden (LED) kommer att slockna.)

■ Per terminare il modo di risparmio di corrente premere di nuovo il tasto di risparmio di corrente. (il LED della condizione di attesa si spegne.)

△ If the Start/Stop Switch of the video camera is in the "Start" position when the Save Button is pressed OFF, recording will begin in about three seconds.

◎ Falls der Start/Stop-Schalter der Videokamera auf „Start“ steht, während man durch Drücken der Stromspar-Taste den Stromsparbetrieb beendet, beginnt die Aufnahme nach ca. 3 Sekunden.

▲ Si le commutateur marche/arrêt de la caméra vidéo est sur la position "marche" lorsque la touche d'économie est enfoncée en position déclenché (OFF), l'enregistrement débute après environ 3 secondes.

◆ Om videokamerans start/stoppomkopplare står i läget "Stop" när strömbesparingsknappen trycks in till läget OFF, kommer inspelningen att startas om omkring tre sekunder.

■ Se l'interruttore di partenza/arresto della telecamera si trova sulla posizione "Start" quando si rilascia (Off) il tasto di risparmio di corrente, la registrazione comincia dopo tre secondi circa.

△ If the Start/Stop Switch of the video camera is in the "Stop" position when the Save Button is pressed OFF, the Record LED and the Pause/Still LED will light up and the VTR will enter the PAUSE mode.

◎ Falls der Start/Stop-Schalter der Videokamera auf „Stop“ gestellt ist, während man den Stromsparbetrieb durch Drücken der Stromspar-Taste beendet, leuchten die LED-Anzeigen für Aufnahme und Pause/Standbild auf, und der Videorecorder wird auf die Betriebsart PAUSE geschaltet.

2-2

▲ Si le commutateur marche/arrêt de la caméra vidéo est sur la position "arrêt" lorsque la touche d'économie est enfoncée en position déclenché (OFF), la LED d'enregistrement et la LED de pause/arrêt sur image s'allument et le magnétoscope commutera sur le mode de pause.

◆ Om videokamerans start/stoppomkopplare står i läget "Stop" när strömbesparingsknappen trycks in till läget OFF, kommer inspelningens och paus/stillbildsfunktionens lysdioder att tändas, och videokassetbandspelaren kommer att försättas i pausfunktion (PAUSE).

■ Se l'interruttore di partenza/arresto della telecamera si trova sulla posizione "Stop" quando si rilascia (Off) il tasto di risparmio di corrente, la spia a LED di registrazione e quella di pausa/fermo immagine si accendono e il VCR passa al modo di pausa.

△ Note:

To save power during battery-powered recording with the video camera, press the Save Button of the VTR ON or the Operate Off Button of the VTR OFF whenever the video camera is not being used. (The VTR consumes power even while in the STOP or PAUSE mode.) The power SAVE function is available only when the battery or car battery is used.

◎ Hinweis:

Um bei Aufnahmen mit der Videokamera im Akku-Betrieb möglichst Strom zu sparen, drückt man die Stromspar-Taste bzw. die Betriebs-AUS-Taste, wenn die Videokamera nicht verwendet wird. (Auch in der Betriebsart STOP bzw. PAUSE dauert die Leistungsaufnahme des Videorecorders an.)

Die Stromspar-Funktion steht nur bei Betrieb mit dem Akku bzw. mit der Autobatterie zur Verfügung.

▲ Note:

Afin d'économiser l'électricité lors d'un enregistrement alimenté par batterie et réalisé avec une caméra vidéo, enfoncer la touche d'économie du magnétoscope sur la position enclenché (ON) ou la touche de déclenchement du magnétoscope sur la position déclenché (OFF) lorsque la caméra vidéo n'est pas utilisée. (Le magnétoscope consomme de l'électricité, même s'il est en mode d'arrêt ou de pause.)

La fonction d'économie d'énergie (SAVE) n'est disponible que lorsque la batterie ou l'accumulateur de voiture est utilisée.

◆ Anmärkning:

För att spara på strömmen när du använder batterier för inspelning med videokameran, ska du trycka in videokassetbandspelarens strömbesparingsknapp (SAVE) till läget ON, eller funktionens avstängningsknapp till läget OFF när videokameran inte används. (Videokassetbandspelaren förbrukar ström även i stopp- (STOP) eller pausfunktion (PAUSE).)

Strömbesparingsfunktionen (SAVE) fungerar endast när batteriet eller bilbatteriet används.

■ Nota:

Per risparmiare corrente durante la registrazione con la telecamera usando la pila, premere il tasto di risparmio di corrente del VCR in posizione "On" o quello di spegnimento in posizione "Off" non appena si smette di usare la telecamera. (Il VCR consuma corrente anche quando si trova nel modo d'arresto o di pausa.)

La funzione di risparmio di energia funziona solo con l'alimentazione a batteria normale o di un'auto.

⚠ Caution:

1. For handling of the video camera, please refer to the instruction manual for the video camera.
2. When pictures are taken by using the video camera Start/Stop Switch, the pictures may be disturbed sometimes during playback. This is not however, a sign of problems.
3. If the Start/Stop Switch of the video camera is set to the "Stop" position for more than six minutes while the Record Button of the VTR is pressed ON, the VTR will automatically enter the SAVE mode.
4. If the Record Button and the Pause/Still Button of the VTR are pressed ON for more than six minutes (while the Start/Stop Switch of the video camera is set to the "Start" position), the VTR will automatically enter the STOP mode.

⊙ Vorsicht:

1. Bezüglich der Handhabung der Videokamera hält man sich an die Bedienungsanleitung der Videokamera.
2. Wenn man unter Verwendung des Start/Stop-Schalters der Videokamera Aufnahmen macht, können bei der Wiedergabe bisweilen leichte Bildstörungen auftreten, dies ist jedoch kein Anzeichen einer Betriebsstörung.
3. Falls der Start/Stop-Schalter der Videokamera länger als 6 Minuten auf „Stop“ gestellt ist, wobei die Aufnahmefunktion des Videorecorders eingeschaltet ist, erfolgt automatisches Umschalten auf die Stromspar-Betriebsart.
4. Falls die Aufnahme-Taste und die Pause/ Standbild-Taste des Videorecorders länger als 6 Minuten eingeschaltet bleiben (wobei der Start/Stop-Schalter der Videokamera ebenfalls auf „Start“ steht), wird der Videorecorder automatisch auf die Betriebsart STOP geschaltet.

▲ Attention:

1. Pour l'emploi de la caméra vidéo, se reporter à son manuel d'instructions.
2. Lors du tournage à l'aide du commutateur marche/arrêt de la caméra, les images peuvent parfois être perturbées lors de la lecture, ce n'est néanmoins pas l'indication d'un problème.
3. Si le commutateur marche/arrêt de la caméra vidéo est réglé sur la position "arrêt" pendant plus de six minutes alors que la touche d'enclenchement du magnétoscope est enfoncée en position enclenché (ON), le magnétoscope commute automatiquement sur le mode d'économie (SAVE).
4. Si la touche d'enregistrement et la touche de pause/arrêt sur image du magnétoscope sont enfoncées pendant plus de six minutes (alors que le commutateur marche/arrêt de la caméra vidéo est réglé sur la position "marche"), le magnétoscope commute automatiquement sur le mode d'arrêt.

◆ Varning:

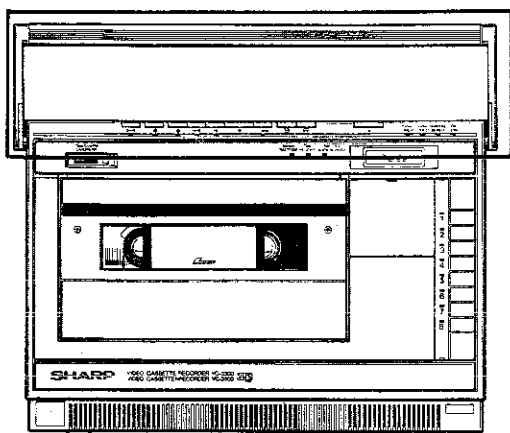
1. Beträffande hantering av videokameran hänvisas till dess bruksanvisning.
2. När bilder spelas in genom att du använder videokamerans start/stoppkopplare, kan det hända att störningar uppstår i bilderna vid avspelning, men detta innebär inte att det är något fel på apparaten.
3. Om start/stoppkopplaren på videokameran står i läget "Stop" längre än sex minuter när videokassetbandspelarens inspelningsknapp är intryckt (ON), kommer videobandspelaren automatiskt att försättas i strömbesparingsfunktion (SAVE).
4. Om inspelningsknappen och paus/stillbildskappen på videokassetbandspelaren trycks in till läget ON längre än sex minuter (medan videokamerans start/stoppkopplare står i läget "Start"), kommer videokassetbandspelaren automatiskt att försättas i stoppfunktion (STOP).

■ Precauzioni:

1. Per l'uso della telecamera riferirsi al suo manuale d'istruzioni.
2. Effettuando riprese supplementari usando l'interruttore di partenza/arresto della telecamera, le immagini potrebbero a volte essere disturbate durante la riproduzione senza che ciò sia segno di un difetto.
3. Se si mette l'interruttore di partenza/arresto della telecamera sulla posizione "Stop" per più di sei minuti, il VCR passa automaticamente alla condizione di appresto.
4. Se si mantengono premuti (ON) per più di sei minuti il tasto di registrazione e di pausa/immagine ferma del VTR mentre l'interruttore di messa in moto/arresto della tele-camera è in posizione START, si inserisce automaticamente la funzione di arresto (STOP).

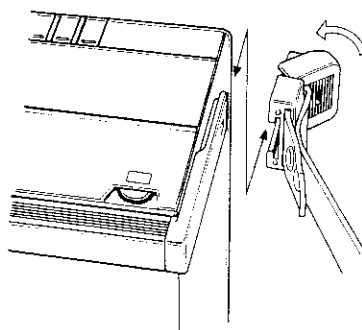
- △ To attach the shoulder belt
- ⊙ Anbringen des Tragegurts
- ▲ Fixation de la bandoulière

- ◆ Päsättning av axelbandet
- Come attaccare la cinghia di trasporto



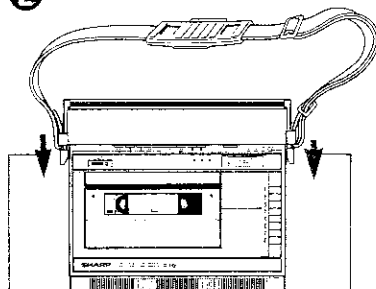
- △ The shoulder belt can be attached to the VTR without removing the carrying handle.
- ⊙ Der Tragegurt kann an den Videorecorder angebracht werden, ohne daß eine vorherige Abnahme des Tragegriffs erforderlich ist.
- ▲ La bandoulière peut être fixée au magnétoscope sans que sa poignée de transport ne doive être retirée.
- ◆ Det går att sätta på axelbandet på videokassettbandspelaren utan att bärhandtaget tas av.
- La cinghia di trasporto può essere attaccata al VCR senza togliere la maniglia di trasporto.

1



- △ Fold the carrying handle backward and attach the shoulder belt mounts (right and left sides) to the ends of the handle.
- ⊙ Den Tragegriff rückwärts klappen und die Halterungen des Tragegurts (links und rechts) an den Endstücken des Griffs anbringen.
- ▲ Replier la poignée de transport vers l'arrière et fixer les pièces de montage de la bandoulière (de gauche et de droite) aux extrémités de la poignée.
- ◆ Fäll bärhandtaget bakåt och sätt på axelbandets fästen (på den högra och vänstra sidan) på handtagets sidor.
- Ripiegare all'indietro la maniglia di trasporto e montare gli attacchi (lato destro e sinistro) della cinghia di trasporto alle estremità della maniglia.

2



- △ (After mounting)
- ⊙ (Nach der Montage)
- ▲ (Après montage)
- ◆ (Efter monteringen)
- (Dopo il montaggio)

- △ Use the stoppers of the shoulder belt mounts to lock them in place.
- ⊙ Mit den am Tragegurt befindlichen Sperren verriegelt man die Halterungen in Stellung.
- ▲ Utiliser les fermoirs des pièces de montage de la bandoulière pour bloquer ces dernières en place.
- ◆ Använd axelbandsfästernas stoppanordningar och lås fast axelbandet.
- Usare i bloccanti degli attacchi della cinghia di trasporto per fissarli in posizione.

- △ Use the stoppers of the shoulder belt mounts to lock them in place. Lightly lowering the shoulder belt mounts, check that the stoppers are completely locked in position.
- ⊙ Indem man die Halterungen versuchsweise nach unten bewegt, überprüft man, ob die Sperren ordnungsgemäß eingerastet sind.
- ▲ Abaisser légèrement les pièces de montage de la bandoulière et s'assurer que les fermoirs soient complètement verrouillés en place.
- ◆ Sänk axelbandets fästen och kontrollera att stoppanordningarna är i last läge.
- Abbassando leggermente gli attacchi della cinghia di trasporto, controllare che i bloccanti siano bloccati completamente in posizione.

△ Checks before requesting service

Before calling for service, please make the following checks.

Problem	Possible reason
<ul style="list-style-type: none"> No power is fed to TV or VTR 	<ul style="list-style-type: none"> Power supply plug is not inserted into mains outlet. Rechargeable battery is not inserted or battery is completely discharged. Car battery cord is not connected or car battery is completely discharged.
<ul style="list-style-type: none"> Picture on TV screen is noisy when watching TV. 	<ul style="list-style-type: none"> Video Button is in "Video" position (Video LED is illuminated).
<ul style="list-style-type: none"> Cannot record or audio dub. 	<ul style="list-style-type: none"> The erasure prevention tab of the cassette is broken off.
<ul style="list-style-type: none"> Playback does not produce picture. 	<ul style="list-style-type: none"> Connection cable is disconnected. Video channel not set on TV correctly.
<ul style="list-style-type: none"> There are noise bars in the playback picture. 	<ul style="list-style-type: none"> Tracking Control is off the centre. If so, bring it to the centre dot position. If it is at the centre, turn it right or left to obtain a clear picture.
<ul style="list-style-type: none"> Rewinding is not possible. 	<ul style="list-style-type: none"> Tape has already been rewound to starting point.
<ul style="list-style-type: none"> Tape does not run with Record or Play Button pressed. 	<ul style="list-style-type: none"> The Pause Button on the VTR has been accidentally pressed. Improper use of the camera's remote control.
<ul style="list-style-type: none"> Neither Record, Play, Fast-Forward, Rewind, or Audio Dubbing function will be accepted. 	<ul style="list-style-type: none"> If the dew lamp is lit, wait until it is off.
<ul style="list-style-type: none"> TV broadcasts cannot be recorded. 	<ul style="list-style-type: none"> Rec Selector is in "Camera" or Aux position.
<ul style="list-style-type: none"> Tape does not run with operating buttons pressed when using video camera. 	<ul style="list-style-type: none"> Improper use of the camera's remote control.

△ Specifications

Format:	VHS PAL standard
Video recording system:	Two rotary head helical scan system
Video signal:	PAL colour and B/W signals, 625 lines
Recording/playing time:	4 hours max. with SHARP E-240 tape
Tape width:	12.7 mm
Tape speed:	23.39 mm/sec
Antenna:	75 ohm unbalanced
Receiving channels:	UHF channels 21-69, VHF channels 2-12
RF converter output signals:	UHF channels 30-39 (adjustable)
Power requirement:	AC 220V, 50Hz and DC 12V
Power consumption:	Approx. 18W (AC)/10W (DC operation)
Operating temperature:	5°C to 40°C
Storage temperature:	-20°C to 55°C
Weight:	7 kg
Dimensions:	360mm (W) × 130mm (D) × 262mm (H)
Video input	1.0 Vp-p, 75 ohm
Video output	1.0 Vp-p, 75 ohm
Audio	(0 db = 0.775 Vrms)
Input	Mic: -70 dB, 2k ohm unbalanced Line: -20 dB, more than 50k ohm
Output	Line: -5 dB, less than 1k ohm
ACCESSORIES INCLUDED	Antenna 75 ohm coaxial connector cable (plug provided) AC adaptor Wired Remote-Control Unit (4-Function) Owner's Manual Shoulder belt
	* Design and specifications subject to change without notice.
Note:	The antenna must correspond to the new standard DIN 45325 (IEC 169-2) for combined UHF antenna with 75 ohm connector.

⊙ Zu überprüfende Punkte vor dem Hinzuziehen des Kundendienstes

Bevor man den Kundendienst hinzuzieht, bitte die folgenden Punkte überprüfen.

Problem	Mögliche Ursache
<ul style="list-style-type: none"> Fernsehgerät und/oder Videorecorder haben keinen Strom. 	<ul style="list-style-type: none"> Der Netzstecker ist nicht richtig eingesteckt. Der Akku ist nicht eingelegt bzw. völlig entladen. Das Autobatterie-Anschlußkabel ist nicht angeschlossen oder die Autobatterie ist völlig entladen.
<ul style="list-style-type: none"> Verrauschtes Bild beim Fernsehempfang 	<ul style="list-style-type: none"> Die Video-Taste ist auf Video gestellt (die Video-LED-anzeige leuchtet auf).
<ul style="list-style-type: none"> Aufnahme und/oder Nachvertonung nicht möglich. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Löschschutzlasche der Cassette ist Ausgebrochen.
<ul style="list-style-type: none"> Kein Bild bei der Wiedergabe 	<ul style="list-style-type: none"> Anschlußkabel nicht angeschlossen. Videokanal am Fernsehgerät ist nicht richtig eingestellt.
<ul style="list-style-type: none"> Rauschbalken im Bild bei der Wiedergabe 	<ul style="list-style-type: none"> Spurlagenregler ist nicht in Mittelstellung. Den Regler in Mittelstellung bringen. Befindet er sich in Mittelstellung dreht man ihn probeweise nach rechts oder links, um ein klares Bild zu erhalten.
<ul style="list-style-type: none"> Der schnelle Rücklauf funktioniert nicht. 	<ul style="list-style-type: none"> Das Band ist bereits bis zum Anfang zurückgespult.
<ul style="list-style-type: none"> Kein Bandlauf bei Drücken der Aufnahme- bzw. Wiedergabe-Taste. 	<ul style="list-style-type: none"> Die Pausen-Taste des Videorecorders wurde versehentlich betätigt. Unkorrekter Gebrauch der Kamera-Fernbedienung.
<ul style="list-style-type: none"> Die Funktionen: Aufnahme, Wiedergabe, schneller Vorlauf, schneller Rücklauf und Nachvertonung werden nicht ausgeführt. 	<ul style="list-style-type: none"> Falls die Feuchtigkeits-Warnanzeige aufleuchtet, wartet man, bis sie erlischt.
<ul style="list-style-type: none"> Keine Aufnahme des Fernsehprogramms. 	<ul style="list-style-type: none"> Aufnahme-Wahlschalter steht auf „Kamera“ bzw. „Aux“.
<ul style="list-style-type: none"> Band läuft nicht trotz betätigter Funktionstaste bei Verwendung der Videokamera. 	<ul style="list-style-type: none"> Unkorrekter Gebrauch der Kamera-Fernbedienung.

⊙ Technische Daten

Format:	VHS PAL-Standard
Video-Aufnahmesystem:	Schrägspur-Aufzeichnung mit 2 rotierenden Videoköpfen.
Video-Signal:	PAL Farb- und Schwarzweiß-Signale, 625 Zeilen
Aufnahme/Wiedergabedauer:	max. 4 Stunden mit der Sharp Cassette E-240
Bandbreite:	12,7 mm
Bandlaufgeschwindigkeit:	23,39 mm/s
Antenne:	75 Ohm, unsymmetrisch
Empfangene Kanäle:	UHF-Kanal 21 – 69 VHF-Kanal 2 – 12
Hf-Modulator-Ausgangssignal:	UHF-Kanal 30 – 39 (einstellbar)
Versorgungsspannung:	Wechselstrom 220V, 50 Hz und Gleichstrom 12V
Leistungsaufnahme:	ca. 18 W (Netzstrombetrieb)/10 W (Gleichstrombetrieb)
Betriebstemperatur:	5°C – 40°C
Lagertemperatur:	-20°C – 55°C
Gewicht:	7 kg
Abmessungen:	360 (B) x 130 (T) x 262 (H) mm
Video	
Eingang:	1,0 V _{ss} , 75 Ohm
Ausgang:	1,0 V _{ss} , 75 Ohm
Audio:	(0 dB = 0,775V, effektiv)
Eingang:	Mic: -70 dB, 2 kOhm unsymmetrisch Line: -20 dB, mehr als 50 kOhm
Ausgang:	Line: -5 dB, weniger als 1 kOhm
MITGELIEFERTES ZUBEHÖR	75 Ohm Koaxial-Antennenanschlußkabel (mit Stecker) Wechselstromadapter Bedienungsanleitung Tragegurt
	• Änderungen von Konstruktion und technischen Daten vorbehalten.
Hinweis:	Die Antenne muß der neuen DIN-Norm 45 325 (IEC 169-2) für kombinierte VHF/UHF-Antennen mit 75 Ohm Anschluß entsprechen.

▲ Vérifications à effectuer en cas de dérangement

Procéder aux contrôles suivants avant de faire appel au service de dépannage.

Problème	Cause possible
<ul style="list-style-type: none"> Le téléviseur ou le magnétoscope n'est pas alimenté. 	<ul style="list-style-type: none"> La fiche d'alimentation n'est pas raccordée à la prise secteur. La batterie rechargeable n'est pas introduite, ou elle est complètement déchargée. Le câble pour batterie de voiture n'est pas raccordé, ou la batterie de voiture est complètement déchargée.
<ul style="list-style-type: none"> L'image du téléviseur présente des parasites lors de l'observation d'émissions télévisées. 	<ul style="list-style-type: none"> La touche vidéo est sur la position "VIDEO". (La LED vidéo est allumée)
<ul style="list-style-type: none"> Enregistrement ou post-synchronisation impossible. 	<ul style="list-style-type: none"> La languette de protection de la cassette est brisée.
<ul style="list-style-type: none"> La lecture ne produit pas d'image. 	<ul style="list-style-type: none"> Le câble de raccordement est débranché. Le canal vidéo n'est pas réglé correctement sur le téléviseur.
<ul style="list-style-type: none"> L'image reproduite présente des segments de parasites. 	<ul style="list-style-type: none"> Le bouton de réglage du pistage n'est pas en position centrale. Dans ce cas, le remettre sur sa position centrale. S'il est au centre, le tourner vers la gauche ou vers la droite jusqu'à l'obtention d'une bonne image.
<ul style="list-style-type: none"> Rebobinage impossible. 	<ul style="list-style-type: none"> La bande est déjà rebobinée jusqu'au début.
<ul style="list-style-type: none"> La bande ne défile pas lorsque la touche d'enregistrement ou de lecture est enfoncée. 	<ul style="list-style-type: none"> La touche de pause du magnétoscope a été actionnée accidentellement. Utilisation incorrecte de la télécommande de la caméra.
<ul style="list-style-type: none"> Aucune des touches d'enregistrement, lecture, avance rapide, rebobinage ou post-synchronisation ne peut être enfoncée. 	<ul style="list-style-type: none"> Si l'indicateur de condensation est allumé, attendre qu'il s'éteigne.
<ul style="list-style-type: none"> Les émissions de télévision ne peuvent pas être enregistrées. 	<ul style="list-style-type: none"> Le sélecteur d'enregistrement est sur "CAMERA" ou sur "AUX".
<ul style="list-style-type: none"> Lors de l'emploi d'une caméra vidéo, la bande ne défile pas lorsque les touches de commande sont enfoncées. 	<ul style="list-style-type: none"> Utilisation incorrecte de la télécommande de la caméra.

▲ Fiche technique

Format:	VHS PAL standard
Système d'enregistrement vidéo:	Balayage hélicoïdale à deux têtes rotatives
Signal vidéo:	Signaux PAL couleur et N/B, 625 lignes
Durée d'enregistrement/lecture:	4 heures max., cassette SHARP E-240 3 heures max., cassette SHARP E-180
Largeur de bande:	12,7 mm
Vitesse de défilement:	23,39 mm/s
Antenne:	75 ohms, asymétrique
Canaux reçus:	Canaux UHF 21 à 69 Canaux VHF 2 à 69
Sortie du convertisseur RF:	Canal UHF 30 à 39 (ajustable)
Alimentation:	220V, 50Hz, et 12V (c. c.)
Consommation:	18W (c. a. l.) / 10W (c. c.)
Température de fonctionnement:	5°C à 40°C
Température de rangement:	-20°C à 55°C
Poids:	7 kg
Dimensions:	360 (L) × 130 (P) × 262 (H) mm
Vidéo	
Entrée:	1,0 Vc-c, 75 ohms
Sortie:	1,0 Vc-c, 75 ohms
Audio (0 dB = 0,755V (efficace))	
Entrée: Micro:	- 70 dB, 2 kohms asymétrique
Ligne:	- 20 dB, supérieur à 50 kohms
Sortie: Ligne:	- 5 dB, inférieur à 1 kohm
Accessoires fournis:	Câble coaxial de raccordement d'antenne 75 ohms (avec fiche) Adaptateur secteur Manuel du propriétaire Bandoulière

- La présentation et les caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

Note: L'antenne doit correspondre aux nouvelles normes DIN 45325 (CEI 169-2) pour antenne combinée VHF/UHF avec connecteur de 75 ohms.

◆ Felsökningsschema

Vidtag följande kontrollåtgärder innan du kontaktar serviceverkstaden.

Problem	Trolig orsak
<ul style="list-style-type: none"> Ingen ström matas till TV-mottagaren eller videokassettbandspelaren. 	<ul style="list-style-type: none"> Nätsladdens kontakt har inte satts in i vägguttaget. Det laddningsbara batteriet har inte satts i, eller så är batteriet helt urladdat. Bilbatterisladden har inte anslutits, eller så är bilbatteriet helt urladdat.
<ul style="list-style-type: none"> TV-mottagarens bild är brusig. 	<ul style="list-style-type: none"> Videoknappen står i läget "Video" (Videokassettbandspelarens lysdiod lyser).
<ul style="list-style-type: none"> Det går inte att göra en inspelning eller ljud dubbning. 	<ul style="list-style-type: none"> Kassettens säkerhetsflik mot oavsiktlig radering har avlägsnats.
<ul style="list-style-type: none"> Ingen bild framträder vid avspelning. 	<ul style="list-style-type: none"> Anslutningskabeln har fränkopplats. TV-mottagarens videokanal är inte korrekt inställd.
<ul style="list-style-type: none"> Det finns brusränder i avspelningsbilden. 	<ul style="list-style-type: none"> Spårningskontrollen står inte i mittenläget. Ställ in den i mittenläget. Om den står i mittenläget, ska du vrida den åt höger eller vänster tills du får en klar bild.
<ul style="list-style-type: none"> Det går inte att återspola bandet. 	<ul style="list-style-type: none"> Bandet har redan återspolats till början.
<ul style="list-style-type: none"> Bandet transporteras inte när inspelnings- eller avspelningsknappen trycks in. 	<ul style="list-style-type: none"> Videokassettbandspelarens pausknapp har tryckts in av misstag. Kamerans fjärrkontroll används på fel sätt.
<ul style="list-style-type: none"> Det går inte att trycka in inspelningsknappen, snabbframspolningsknappen, återspolningsknappen eller ljud dubbningknappen. 	<ul style="list-style-type: none"> Om fuktvarningslampan lyser, ska du vänta tills den slocknar.
<ul style="list-style-type: none"> Det går inte att spela in TV-program. 	<ul style="list-style-type: none"> Inspelningsväljaren står i läget "Camera" eller "Aux".
<ul style="list-style-type: none"> Bandet transporteras inte när videokamerans funktionsknappar trycks in. 	<ul style="list-style-type: none"> Kamerans fjärrkontroll används på fel sätt.

◆ Tekniska data

Format:	VHS PAL standard
Videoinspelningssystem:	Spiralavsökningssystem med två roterande huvuden
Videosignal:	PAL färg och svart/vita signaler, 625 linjer
Inspelnings/avspelningstid:	Max. 4 timmar med band av typ SHARP E-240
Bandbredd:	12,7 mm
Bandhastighet:	23,39 mm/sek.
- Antenn:	75 ohms, obalanserad
Mottagande kanaler:	UHF-kanalerna 21-69, VHF-kanalerna 2-12
HF-omvandlarens utgång:	UHF-kanalerna 30-39 (justerbart)
Strömart:	220 V växelström, 50 Hz och 12 V likström
Effektförbrukning:	Ungefär 18 W (Växelström)/10 W (likström)
Användningstemperatur:	5°C till 55°C
Lagringstemperatur:	-20°C till 55°C
Vikt:	7 kg
Dimensioner:	360 mm (B) x 130 mm (D) x 262 mm (H)
Video	
Ingång:	1,0 V t-t, 75 ohm
Utgång:	1,0 V t-t, 75 ohm
Ljud	
Ingång:	Mikrofon: -70 dB, 2 kohm obalanserad
	Linje: -20 dB, mera än 50 kohm
Utgång:	Linje: -5 dB, mindre än 1 kohm
MEDEFÖLJANDE TILLBEHÖR	75 ohms koaxial antennanslutningskabel (kontakt medföljer)
	Växelströmsadapter
	Bruksanvisning
	Axelband
	Rätt till ändringar förbehålles.
Anmärkning:	Antennen måste överensstämma med den nya standarden DIN 45325 (IEC 169-2) beträffande kombinerad VHF-UHF-antenn med 75 ohms kontakt.

■ Controlli prima di chiamare il tecnico

Prima di chiamare il tecnico per la riparazione effettuare i controlli seguenti.

Problema	Causa probabile
<ul style="list-style-type: none"> Il televisore o il VCR non ricevono corrente. 	<ul style="list-style-type: none"> Il cavo d'alimentazione non è collegato alla presa di La pila ricaricabile non è inserita o è completamente scarica. Il cavo della batteria dell'auto è scollegato o la batteria dell'auto è completamente scarica.
<ul style="list-style-type: none"> Le immagini sullo schermo televisivo sono disturbate. 	<ul style="list-style-type: none"> Il tasto del video si trova sulla posizione "Video".
<ul style="list-style-type: none"> Non si può registrare o effettuare il riversamento audio. 	<ul style="list-style-type: none"> La linguetta di prevenzione delle cancellazioni è stata spezzata.
<ul style="list-style-type: none"> Nessuna immagine durante la riproduzione. 	<ul style="list-style-type: none"> Il cavo di collegamento è scollegato. Il canale video non è regolato correttamente per il televisore.
<ul style="list-style-type: none"> La riproduzione è disturbata. 	<ul style="list-style-type: none"> Il controllo d'allineamento dell'immagine non si trova sulla posizione centrale. Metterlo allora sulla posizione centrale. Se invece si trova sulla posizione centrale, ruotarlo a destra o a sinistra fino ad ottenere un'immagine chiara.
<ul style="list-style-type: none"> Non si può riavvolgere il nastro. 	<ul style="list-style-type: none"> Il nastro è già avvolto al punto d'inizio.
<ul style="list-style-type: none"> Il nastro non scorre durante la registrazione o la riproduzione. 	<ul style="list-style-type: none"> Il tasto di pausa del VCR è stato premuto per errore. Uso sbagliato del comando a distanza della telecamera.
<ul style="list-style-type: none"> Non si possono premere i tasti di registrazione, riproduzione, avanti veloce, riavvolgimento o riversamento audio. 	<ul style="list-style-type: none"> Se la spia di condensa è accesa aspettare che si spenga.
<ul style="list-style-type: none"> Non si possono registrare le trasmissioni televisive. 	<ul style="list-style-type: none"> Il selettore di registrazione si trova sulla posizione "Camera" o "Aux".
<ul style="list-style-type: none"> Usando la telecamera il nastro non scorre quando si premono i tasti di funzionamento. 	<ul style="list-style-type: none"> Uso sbagliato del comando a distanza della telecamera. (La spia a LED del video è accesa).

■ Dati tecnici

Sistema: VHS PAL standard

Sistema di registrazione: Doppia testina rotante a scansione elicoidale

Segnale video: Colore PAL e segnali bianco/nero, 625 linee

Tempo di registrazione/riproduzione:

Max. 4 ore con nastro

Sharp E-240

Antenna: 75 ohm, non bilanciata

Canali: UHF 21-69, VHF 2-12

Uscita convertitore RF: UHF canale 30-39 (regolabile)

Alimentazione: CA 220V, 50 Hz e CC 12V

Assorbimento di corrente: 18 W (CA), 10W (CC) circa

Temperatura d'esercizio: Da 5°C a 40°C

Peso: 7 kg

Dimensioni (LxAxP): 360x130x262 mm

Video

Ingresso: 1,0 V_{p-p}, 75 ohm

Uscita: 1,0 V_{p-p}, 75 ohm

Audio: (0 dB = 0,775 V_{rms})

Ingresso: Mic: -70 dB, 2k ohm non bilanciato

Linea: -20 dB, >50k ohm

Uscita: Linea: -5 dB, <di 1k ohm

Accessori in dotazione: Cavo coassiale d'antenna da 75 ohm (con spina)

Adattatore CA

Manuale dell'utente

Cinghia di trasporto

- Specifiche e formato soggetti a modifiche senza avviso.

Nota: L'antenna deve essere conforme alle nuove norme DIN 45325 (IEC 169-2) per l'impiego comune dell'antenna VHF/UHF con connettore da 75 ohm.

SHARP CORPORATION